叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 阿拉克涅——第一卷(arachne — Volume 01) 000001

2. 阿拉克涅——第一卷(arachne — Volume 01) 000002

3. 阿拉克涅——第一卷(arachne — Volume 01) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

阿拉克涅——第一卷(Arachne — Volume 01)
第1/3页

[ðɪs] ['i:buk] [wɒz; wəz] [prə'dju:st] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə] @ - . net>
This eBook was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

这本电子书由 David Widger 制作。

[[nəʊt] : [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [lɪst][ɒv; əv] [b'ʊkmɑ:ks] , [ɔ:(r)] ['pɔɪntəz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [meɪ] [wɪʃ] [tu:; tə]['sɑ:mp(ə)l][ðə; ði] ['ɔ:θərz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的
[aɪ'diəz][bɪ'fɔ:(r)] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [mi:l] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
ideas before making an entire meal of them .
想法 前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[di:] . ['dʌblju:] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

[ə'rækni]
ARACHNE
阿拉克涅

阿拉克涅

[baɪ][geɪ'ɔ:rg]['ɛbərz]
By Georg Ebers
经过 格奥尔格 埃伯斯

作者：格奥尔格·埃伯斯

['vɒlju:m] [wʌn] .
Volume 1 .
体积 1 .

第一卷。

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒɜ:mən][baɪ]['meəri][dʒeɪ] . ['sæfərd]
Translated from the German by Mary J . Safford
翻译 从 这 德语 经过 玛丽 J . 萨福德

由玛丽·J·萨福德从德语翻译

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[di:p] ['saɪləns] [bru:d] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [gri:n] ['aɪlənds] [wɪtʃ] [rəʊz] [laɪk] [əʊ'eɪsi:z]
Deep silence brooded over the water and the green islands which rose like oases
深的 沉默 沉思 超过 这 水 和 这 绿色的 岛屿 哪个 玫瑰 喜欢 绿洲
[frɒm; frəm][ɪts] ['glɪtərɪŋ] ['sɜ:fɪs] .
from its glittering surface .
从 它是 闪闪发光 表面 .

水面和从波光粼粼的水面上升起的绿色岛屿，如同绿洲一般，笼罩在一片沉寂之中。

[ðə; ði] [pɑ:mz] , ['sɪlvə(r)] ['pɒplə(r)] ,
The palms , silver poplars ,
这 棕榈树 , 银 白杨树 ,

棕榈树、银杨树

[ænd; ənd] ['sɪkəmɔ:(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['lɑ:dʒɪst] [wʌn] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l'redi] ['kɑ:stɪŋ] [lɒŋgə(r)] ['ʃædəʊz] [æz; əz]
and sycamores on the largest one were already casting longer shadows as
和 梧桐树 在 这 最大 一 是 已经 铸件 更长 阴影 作为
[ðə; ði] ['slɑ:ntɪŋ] [reɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [tʌtʃt] [ðeə(r)] [dɑ:k] [kraʊnz] ,
the slanting rays of the sun touched their dark crowns ,
这 斜 射线 的 这 太阳 感动 他们的 黑暗的 皇冠 ,

当斜阳照射到最大的那棵梧桐树深色的树冠上时，树上的影子已经拉长了。

[waɪl] [ɪts] ['gləʊɪŋ] [bɔ:l] [stɪl] [pɔ:] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] ['gəʊldən] ['reɪdiəns] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ə'lɒŋ]
while its glowing ball still poured a flood of golden radiance upon the bushes along
尽管 它是 发光 球 仍然 倾倒 一个 洪水 的 金的 辐射 之上 这 灌木丛 沿着
[ðə; ði] [ʃɔ:(r)] ,
the shore ,
这 支撑 ,

当它那闪闪发光的球体仍然将金色的光芒倾泻到岸边的灌木丛上时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lait] , ['feðəri] [tʌfts] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'paɪrəs] [ri:dz] [ɪn] [ðə; ði]
and the light , feathery tufts at the tops of the papyrus reeds in the
和 这 光 , 羽毛状的 簇绒 在 这 最高额 的 这 纸莎草 芦苇 在 这
['brækɪʃ] ['wɔ:tə(r)] .
brackish water .
微咸的 水 .

还有咸水中纸莎草顶端轻盈的羽毛状绒毛。

[mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [flɒk] [ɒv; əv] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] [smɔ:l] ['wɔ:təfaʊl] [flu:] [pɑ:st] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['sɪlvəri]
More than one flock of large and small waterfowl flew past beneath the silvery
更多的 比 一 群 的 大的 和 小的 水禽 飞翔 过去的 下面 这 银色
['klaʊdlɪt] [flek] [ðə; ði] ['lɒfti] ['æʒə(r)] [vɔ:lt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ;
cloudlets flecking the lofty azure vault of heaven ;
云朵 斑点 这 高远 蔚蓝 金库 的 天堂 ;

不止一群大小不一的水禽从点缀着蔚蓝天空的银色云朵下飞过；

[hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['pelɪkən] [ɔ:(r)] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [waɪld] [dʌks] [plʌndʒd] ,
here and there a pelican or a pair of wild ducks plunged ,
这里 和 那里 一个 鹈 或者 一个 一对 的 荒野 鸭子 暴跌 ,

这里那里不时有鹈鹕或一对野鸭俯冲下来，

[wɪð] [ʃɔ:t] [kɔ:lz] [wɪtʃ] [si:st] [ə'brʌptli] , ['ɪntu:] [ðə; ði] [lʌʃ] [gri:n] ['θɪkɪt] ,
with short calls which ceased abruptly , into the lush green thicket ,
和 短的 呼叫 哪个 停止 突然 , 进入 这 郁郁葱葱 绿色的 灌木丛 ,

短促的叫声戛然而止，消失在郁郁葱葱的灌木丛中。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['kæklɪŋ] [ænd; ənd] ['kwækɪŋ] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] ,
but their cackling and quacking belonged to the voices of Nature , and ,
但 他们的 咯咯笑 和 嘎嘎叫 属于 到 这 声音 的 自然 , 和 ,
[wen] [hɜ:d] ,
when heard ,
什么时候 听到 ,

但它们的咯咯声和嘎嘎声属于大自然的声音，当人们听到时，

[su:n] [daɪd] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['haɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɪpə(r)] [eə(r)] ,
soon died away in the heights of the tipper air ,
很快 死亡 离开 在 这 高度 的 这 自卸车 空气 ,

很快，声音便在翻斗车高空的气流中消散了。

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌndəbrʌʃ] [ðæt] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][bɜˑdz] .
or in the darkness of the underbrush that received the birds .
或者 在 这 黑暗 的 这 草丛 那 已收到 这 鸟类 .

或者在鸟儿栖息的灌木丛的黑暗中。

['veri] [fjuː] [riːtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪti] [ɒv; əv] ['tenɪs] , [wɪtʃ] [naʊ] ,
Very few reached the little city of Tennis , which now ,
非常 很少 达到 这 小的 城市 的 网球 , 哪个 现在 ,

很少有人到达过网球小镇，如今，

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv] [ˌɪnʌn'deɪʃn] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - [biː] . [siː] . , [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli]
during the period of inundation in the year 274 B . C . , was completely
期间 这 时期 的 洪水 在 这 年 - B . C . , 曾是 完全地
[ɪn'sɜːrkld] [baɪ]['wɔːtə(r)] .
encircled by water .
包围 经过 水 .

公元前 274 年洪水泛滥期间，该地完全被水包围。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [smɔːl] ['aɪlənd] , ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] ['skeəsli] [θriː] ['ærəʊ]
From the small island , separated from it by a channel scarcely three arrow
从 这 小的 岛 , 分开 从 它 经过 一个 渠道 几乎 三 箭
- [ʃɒts] [waɪd] ,
- shots wide ,
- 镜头 宽的 ,

从与它之间隔着一条宽度不足三箭射程的海峡的小岛出发，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [sliːp] [ɔː(r)][pə'ræləsɪs][hæd; həd]['fɔːlən] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv][ðə; ði]
it seemed as though sleep or paralysis had fallen upon the citizens of the
它 似乎 作为 尽管 睡觉 或者 麻痹 有 倒下 之上 这 公民 的 这
['bɪzi] ['lɪt(ə)l] [ɪn'dʌstriəl] [taʊn] ,
busy little industrial town ,
忙碌的 小的 工业的 镇 ,

仿佛这座繁忙的小工业城镇的居民们都陷入了沉睡或麻痹之中。

[fɔː(r); fə(r)] [fjuː] ['piːp(ə)l] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [striːts] ,
for few people appeared in the streets ,
为了 很少 人们 出现 在 这 街道 ,

街上几乎看不到人，

[ænd; ənd][ðə; ði]['skænti]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['pɔːtəz] [ænd; ənd] ['seɪləz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ə'mʌŋ]
and the scanty number of porters and sailors who were working among
和 这 稀少 数字 的 搬运工 和 水手们 WHO 是 在职的 之中
[ðə; ði] [ʃɪps] [ænd; ənd] [bəʊts] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fliːt] [pə'fɔːmd] [ðeə(r)][tɑːsks] ['nɔɪzləsli] ,
the ships and boats in the little fleet performed their tasks noiselessly ,
这 船舶 和 船 在 这 小的 舰队 执行 他们的 任务 无声 ,

在这支小型舰队中，为数不多的搬运工和水手在船只间默默地工作着。

[ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd]['leɪbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
exhausted by the heat and labour of the day .
筋疲力尽的 经过 这 热 和 劳动 的 这 天 .

一天的酷暑和辛劳让他筋疲力尽。

['kɒləms] [ɒv; əv] [lait] [sməʊk] [rəʊz] [frɒm; frəm] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ,
Columns of light smoke rose from many of the buildings ,
列 的 光 抽烟 玫瑰 从 许多 的 这 建筑物 ,

许多建筑物上都升起了缕缕轻烟。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌnbiːm] [prɪ'ventɪd] [ɪts] [ə'sent] ['ɪntuː][ðə; ði][klɪə(r)] , [stɪl] [eə(r)] ,
but the sunbeams prevented its ascent into the clear , still air ,
但 这 阳光 阻止 它是 上升 进入 这 清除 , 仍然 空气 ,

但阳光阻挡了它上升到清澈静止的空气中。

[ænd; ənd] [fɔːst] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [spred] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ruːfs] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] , [tuː] , [ˈniːdɪd] [rest] .
and forced it to spread over the roofs as if it , too , needed rest .
和 强制 它 到 传播 超过 这 屋顶 作为 如果 它 ， 也 ， 需要 休息 .

并强迫它蔓延到屋顶上，仿佛它也需要休息一样。

[ˈsaɪləns] [ˈɔːlsəʊ] [rein] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈaɪlənd] [daɪˈæɡənəli] [ˈɒpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɑːbə(r)] .
Silence also reigned in the little island diagonally opposite to the harbour .
沉默 还 统治 在 这 小的 岛 对角线 对面的 到 这 港口 .

与港口斜对面的小岛上也一片寂静。

[ðə; ði] - [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [aʊlz] [nest] , [ænd; ənd] , [ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [ɪˈspeʃl] [ˈriːz(ə)n] ,
The Tennites called it the Owl's Nest , and , though for no especial reason ,
这 - 称为 它 这 猫头鹰的 巢 ， 和 ， 尽管 为了 不 特别的 原因 ，

坦尼特人称它为猫头鹰巢穴，虽然并没有什么特别的原因，

[ˈnaɪðə(r)] [ðeɪ] [nɔː(r)][ðə; ði] [ˈmædʒɪsˌtret] [ɒv; əv] [kɪŋ] [ˈtɑːləmi] [ˌaɪ ˈaɪ][ˈevə(r)] [stept] [əˈpɒn][ɪts] [ʃɔːz] .
neither they nor the magistrates of King Ptolemy II ever stepped upon its shores .
两者都不 他们 也不 这 地方法官 的 国王 托勒密 二 曾经 步 之上 它是 海岸 .

他们和托勒密二世国王的官员们都从未踏上过它的海岸。

[ɪnˈdiːd] , [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [bɪˈfɔː(r)] ,
Indeed , a short time before ,
的确 ， 一个 短的 时间 前 ，

事实上，就在不久之前，

[ðə; ði][ˈlætə(r)][hæd; həd][ˈiːv(ə)n] [biːn] [fəˈbɪd(ə)n] [tuː; tə] [kənˈsɜːn] [ðəmˈselvz] [əˈbaʊt][ðə; ði] [pəˈsjuːts]
the latter had even been forbidden to concern themselves about the pursuits
这 后者 有 甚至 到过 禁止 到 忧虑 他们自己 关于 这 追求
[ɒv; əv][ɪts] [ɪnˈhæbətənt] ; [sɪns] ,
of its inhabitants ; since ,
的 它是 居民 ; 自从 ，

后者甚至被禁止关心其居民的私事；因为，

[ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsentʃəriz] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈfæməli][ɒv; əv] [ˈsiːfeərɪŋ] [fəʊk] [huː]
though for centuries it had belonged to a family of seafaring folk who
尽管 为了 几个世纪 它 有 属于 到 一个 家庭 的 航海 民间 WHO
[wɜː(r); wə(r)] [səˈspektɪd] [ɒv; əv][ˈpaɪrəsi] ,
were suspected of piracy ,
是 怀疑 的 海盗行为 ，

虽然几个世纪以来它一直属于一个被怀疑是海盗的航海家族，

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] , [tuː] [ˌdʒenəˈreɪʃnz] [əˈɡəʊ] , [frɒm; frəm][ˌælɪɡˈzɑːndə(r); ˌælɪɡˈzændə(r)][ðə; ði]
it had received , two generations ago , from Alexander the
它 有 已收到 ， 二 几代人 前 ， 从 亚历山大 这
[ɡreɪt] [hɪmˈself] , [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][əˈsaɪləm] ,
Great himself , the right of asylum ,
伟大的 他自己 ， 这 正确的 的 庇护所 ，

两代人之前，它从亚历山大大帝手中获得了庇护权。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɪts][ˈəʊnə(r)] , [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,
because its owner , in those days ,
因为 它是 所有者 ， 在 那些 天 ，

因为它的主人，在当时

[hæd; həd] [kəˈmɑːnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [fliːt] [wɪtʃ] [pruːvd] [ɪkˈstriːmli] [ˈjuːsf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɒŋkərə(r)]
had commanded a little fleet which proved extremely useful to the conqueror
有 命令 一个 小的 舰队 哪个 已证实 极其 有用 到 这 征服者
[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn][ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv][ˈɡɑːzə][ænd; ənd][ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˈiːdʒɪpt] .
of the world in the siege of Gaza and during the expedition to Egypt .
的 这 世界 在 这 围城 的 加沙 和 期间 这 远征 到 埃及 .

他曾指挥一支小型舰队，这支舰队在加沙围城战和远征埃及期间对世界征服者来说非常有用。

[truː] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['tɑːləmi] [ai] ,
True , under the reign of Ptolemy I ,
真的 , 在下面 这 在位 的 托勒密 我 ,

的确，在托勒密一世统治时期，

[ðə; ði]['əʊnə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] [aʊlz] [nest] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['feɪvə(r)] ,
the owners of the Owl's Nest were on the point of being deprived of this favour ,
这 所有者 的 这 猫头鹰的 巢 是 在 这 观点 的 存在 被剥夺的 的 这 偏爱 ,

猫头鹰巢穴的主人差点就失去了这项恩惠。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'piːtɪdli] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv]['paɪrəsi][ɪn]['dɪstənt] ['siːz] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [dʌn] .
because they were repeatedly accused of piracy in distant seas ; but it had not been done .
因为 他们 是 反复 被告 的 海盗行为 在 遥远 海域 ; 但 它 有 不是 到过 完毕 .

因为他们屡次被指控在远海从事海盗活动；但这些活动都没有发生过。

[jet] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] [tuː] [j'iəz] [æn; ən][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][hæd; həd] ['θret(ə)nd] - , [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,
Yet for the past two years an investigation had threatened Satabus , the distinguished head of the family ,
然而 为了 这 过去的 二 年 一个 调查 有 威胁 - , 这 杰出的 头 的 这 家庭 ,

然而，在过去的两年里，一项调查一直威胁着萨塔布斯，这位德高望重的家族族长。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['pɪəriəd][hiː; hi] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃɪps] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] ,
and during this period he , with his ships and his sons ,
和 期间 这 时期 他 , 和 他的 船舶 和 他的 儿子们 ,

在此期间，他带着他的船只和儿子们，

[hæd; həd] [ə'vɔɪdɪd] ['tenɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [kəʊst] .
had avoided Tennis and the Egyptian coast .
有 避免 网球 和 这 埃及人 海岸 .

避开了网球和埃及海岸。

[ðə; ði] [haʊs] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['aɪləndəz] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪti] .
The house occupied by the islanders stood on the shore facing the little city .
这 房子 占领 经过 这 岛民 站立 在 这 支撑 面向 这 小的 城市 .

岛民居住的房子坐落在岸边，正对着小城。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][wʌns] [biːn] [ə; eɪ] ['steɪtli] ['bɪldɪŋ] ,
It had once been a stately building ,
它 有 一次 到过 一个 庄严 建筑 ,

它曾经是一座气派的建筑，

[bʌt; bət] [naʊ] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['ruːɪn] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['sentrəl] ['pɔːʃ(ə)n] ,
but now every part of it seemed to be going to ruin except the central portion ,
但 现在 每一个 部分 的 它 似乎 到 是 去 到 废墟 除了 这 中央 部分 ,

但现在除了中心部分之外，其他部分似乎都在走向衰败。

[wɪtʃ] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [les] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [ə'pɪərəns] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['sɔːli] ['dæmɪdʒd] , ['ʌtəli]
which presented a less dilapidated appearance than the sorely damaged , utterly
哪个 呈现 一个 较少的 破旧的 外貌 比 这 非常 损坏的 ， 完全地
[nɪ'glektɪd] [saɪd] [wɪŋz] .
neglected side wings .
被忽视的 边 翅膀 .

与严重受损、完全无人照管的侧翼相比，它的外观显得不那么破败。

[ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [lɒŋ] ['strʌktʃə(r)] [hæd; həd] [ə'rɪdʒənəli] [kən'sistid] [ɒv; əv] [pɑːm] ['brɑːntʃɪz]
The roof of the whole long structure had originally consisted of palm branches
这 屋顶 的 这 所有的 长的 结构 有 起初 由……组成 的 棕榈 分支
,
,
,

整个长形建筑的屋顶最初是由棕榈枝构成的。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [mʌd] [ænd; ənd] [tɜːf] [hæd; həd] [biːn] [paɪld] ; [bʌt; bət] [ðɪs] , [tuː] ,
upon which mud and turf had been piled ; but this , too ,
之上 哪个 泥 和 草皮 有 到过 堆积 ； 但 这 ， 也 ，

上面堆满了泥土和草皮；但是，这也……

[wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn] [rɪ'peə(r)] ['əʊnli] [ɒn] [ðə; ði] ['sentrəl] ['bɪldɪŋ] .
was now in repair only on the central building .
曾是 现在 在 维修 仅有的 在 这 中央 建筑 .

现在只剩下中央大楼在维修了。

[ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [wɪŋz] [ðə; ði] [reɪn] [wɪtʃ] ['ɒf(ə)n] [fɔːls] [ɪn] [ðə; ði] [ˌnɔːθ'iːstən] [pɑːt]
On the right and left wings the rain which often falls in the northeastern part
在 这 正确的 和 左边 翅膀 这 雨 哪个 经常 瀑布 在 这 东北部 部分
[ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪl] ['deltə] ,
of the Nile Delta ,
的 这 尼罗河 三角洲 ，

左右两翼是尼罗河三角洲东北部经常降雨的地区。

[nɪə(r)] [ðə; ði] [siː] , [hæd; həd] [wɒʃt] [ɒf] [ðə; ði] [prə'tektɪŋ] [ɜːθ] ,
near the sea , had washed off the protecting earth ,
靠近 这 海 ， 有 洗过 离开 这 保护 地球 ，

靠近海边的地方，保护性的泥土层已被冲走。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [bɔːn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [æz; əz] [dʌst] .
and the wind had borne it away as dust .
和 这 风 有 出生 它 离开 作为 灰尘 .

风把它吹散了，变成了尘埃。

[wʌns] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [biːn] ['speɪʃəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ʃeltə(r)] [ə; eɪ] ['njuːmərəs] ['fæməli] [ænd; ənd]
Once the house had been spacious enough to shelter a numerous family and
一次 这 房子 有 到过 宽敞 足够的 到 庇护所 一个 很多的 家庭 和
[tuː; tə] [stɔː(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [gʊdz] [ænd; ənd] [prə'vɪʒ(ə)nz] ,
to store a great quantity of goods and provisions ,
到 店铺 一个 伟大的 数量 的 商品 和 条款 ，

当房子足够宽敞，可以容纳众多家庭成员并储存大量货物和物资后，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naʊ] [lɒŋ] [sɪns] [ðə; ði] ['ruːɪnəs] ['tʃeɪmbəz] [hæd; həd] [biːn] ['ɒkjupaɪd] .
but it was now long since the ruinous chambers had been occupied .
但 它 曾是 现在 长的 自从 这 毁灭性的 房间 有 到过 占领 .

但这些破败的房间早已无人居住。

[sməʊk] [rəʊz] ['əʊnli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪn] ['bɪldɪŋ] ,
Smoke rose only from the opening in the roof of the main building ,
抽烟 玫瑰 仅有的 从 这 开幕 在 这 屋顶 的 这 主要的 建筑 ，

只有烟雾从主楼屋顶的开口处冒出来。

[bʌt; bət][ɪts]['slendə(r)] ['kɒləm] [ʃəʊd] [frɒm; frəm] [wɒt] [ə; eɪ] ['veri] ['skænti]['faɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'sendɪd] .
but its slender column showed from what a very scanty fire it ascended .
但 它是 苗条 柱子 显示 从 什么 一个 非常 稀少 火 它 上升 .

但它那细长的柱体表明，它是从多么稀少的火苗中升起的。

[ðə; ði] ['pɜːpəs] [wɪtʃ] [ðɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə] [sɜːv] [wɒz; wəz] ['redɪli] [dɪ'skʌvəd] ,
The purpose which this was to serve was readily discovered ,
这 目的 哪个 这 曾是 到 服务 曾是 容易 发现 ,

其目的很快就被发现了。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dwelɪŋ] ,
for in front of the open door of the dwelling ,
为了 在 正面 的 这 打开 门 的 这 住宅 ,

因为就在住宅敞开的门前，

[ðæt] [siːmd] [fɑː(r)] [tuː] [lɑːdʒ] [ænd; ənd][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪlər] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] ,
that seemed far too large and on account of the pillars at the entrance ,
那 似乎 远的 也 大的 和 在 帐户 的 这 柱子 在 这 入口 ,

那看起来太大了，而且由于入口处的柱子，

[wɪtʃ] [sə'pɔːrtɪd] [ə; eɪ][traɪ'æŋgjələ(r)] ['pedɪmənt] — ['ɔːlsəʊ] [tuː] ['steɪtli] [fɔː(r); fə(r)][ɪts][səʊl] ['ɒkjəpənt] ,
which supported a triangular pediment — also too stately for its sole occupant ,
哪个 有 一个 三角形 山墙 — 还 也 庄严 为了 它是 唯一 居住者 ,
[sæt][æn; ən][əʊld]['wʊmən] ,
sat an old woman ,
卫星 一个 老的 女士 ,

这座建筑顶部有一个三角形山墙——对于它唯一的居住者来说，也显得过于庄严了，那里坐着一位老妇人。

['plʌkɪŋ] [θriː] [dʌks] .
plucking three ducks .
拔毛 三 鸭子 .

拔三只鸭子的毛。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][gɜːl] , ['peɪɪŋ] [nəʊ] [hiːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][kəm'pænjən] ,
In front of her a girl , paying no heed to her companion ,
在 正面 的 她 一个 女孩 , 付费 不 注意 到 她 伴侣 ,

她面前站着一个女孩，对同伴毫不在意。

[stʊd] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊ] , [waɪd] - ['brɑːntʃɪŋ] ['sɪkəmɔː(r)] [triː] [nɪə(r)]
stood leaning against the trunk of the low , wide - branching sycamore tree near
站立 倾斜 反对 这 树干 的 这 低的 , 宽的 - 分枝 梧桐树 树 靠近
[ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
the shore .
这 支撑 .

她倚靠在岸边一棵低矮、枝繁叶茂的梧桐树干上。

[ə; eɪ] ['nærəʊ] [bəʊt] , [naʊ] [kən'siːld] [frɒm; frəm] [vjuː] [baɪ][ðə; ði] [dens] [grəʊθ] [ɒv; əv] ['rʌʃɪz] ,
A narrow boat , now concealed from view by the dense growth of rushes ,
一个 狭窄的 船 , 现在 暗 从 看法 经过 这 稠密 生长 的 冲刺 ,

一艘窄船，现在被茂密的芦苇丛遮蔽住了。

[hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] .
had brought her to the spot .
有 带来 她 到 这 点 .

把她带到了这里。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['mʌðələs] [jʌŋ] ['kriːtʃə(r)] , [niːd] ['kaʊnsl] ,
The beautiful , motherless young creature , needing counsel ,
这 美丽的 , 无母 年轻的 生物 , 需要 法律顾问 ,

这个美丽却失去母亲的幼小生命，需要指引。

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [əʊld] [tə'buː] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːt] [ɒv; əv] ['prɒfəsi] [ænd; ənd] ,
had come to old Tabus to appeal to her art of prophecy and ,
有 来 到 老的 禁忌 到 上诉 到 她 艺术 的 预言 和 ，

他来到老塔布斯面前，想请她施展预言的艺术，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] ['rendə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['eni] ['lɪt(ə)l] ['sɜːvɪsɪz] ;
if she wanted them , to render her any little services ;
如果 她 通缉 他们 ， 到 使成为 她 任何 小的 服务 ；

如果她需要的话，可以为她提供一些小服务；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [deɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['aɪlənd] [wɒz; wəz] ['kləʊsli] [baʊnd] [tuː; tə] - ,
for the old dame on the island was closely bound to Ledscha ,
为了 这 老的 贵妇人 在 这 岛 曾是 密切 边界 到 - ，

岛上的老妇人与莱德沙关系密切。

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ʃɪp] - ['əʊnə(r)z] [ɪn] ['tenɪs] ,
the daughter of one of the principal ship - owners in Tennis ,
这 女儿 的 一 的 这 主要的 船 - 所有者 在 网球 ，

她是网球界一位主要船东的女儿。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [wʌns] [biːn] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] ['kləʊsli] [ju'naɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːl] .
and had once been even more closely united to the girl .
和 有 一次 到过 甚至 更多的 密切 团结的 到 这 女孩 .

而且他们曾经和那个女孩的关系更加亲密。

[naʊ] , [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [set] ,
Now , as the sun was about to set ,
现在 ， 作为 这 太阳 曾是 关于 到 放 ，

太阳即将落山时，

[ðə; ði] ['lætə(r)] [geɪv] [hɜː'self] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [waɪld] ['tjuːmʌlt] [ɒv; əv] [swiːt] ['meməriz] , ['æŋkʃəs] [fɪəz] ,
the latter gave herself up to a wild tumult of sweet memories , anxious fears ,
这 后者 给予 她自己 向上 到 一个 荒野 骚乱 的 甜的 回忆 ， 焦虑的 恐惧 ，
[ænd; ənd] ['jɜːnɪŋ] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] .
and yearning expectation .
和 渴望 期待 .

后者沉浸在甜蜜回忆、焦虑恐惧和渴望期待交织的狂野情绪中。

[nɒt] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [kuːl] [breθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [siː] [fænd] [hɜː(r); hə(r)] [braʊ] [dɪd] [ʃiː; ʃi]
Not until a cool breath from the neighbouring sea fanned her brow did she
不是 直到 一个 凉爽的 气息 从 这 邻接 海 扇形 她 眉头 做过 她
[θrəʊ] [daʊn] [ðə; ði] [kɔːd] [ænd; ənd] ['ɪmplɪment] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['ædɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː]
throw down the cord and implement with which she had been adding a few
扔 向下 这 绳索 和 实施 和 哪个 她 有 到过 添加 一个 很少
['meʃɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [net] ,
meshes to a net ,
网格 到 一个 网 ，

直到邻近海域吹来的凉风拂过她的额头，她才扔下手中用来给渔网缝制网眼的绳索和工具。

[ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] ,
and rising ,
和 上升 ，

并且上升，

[geɪz] ['sʌmtaɪmz] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [waɪt] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] ['nɔːðən] [pɑːt]
gaze sometimes across the water at a large white house in the northern part
目光 有时 穿过 这 水 在 一个 大的 白色的 房子 在 这 北方 部分
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ,
of the city ,
的 这 城市 ，

有时他会眺望水对岸，看到城市北部一座白色的大房子。

['sʌmtaɪmz] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hɑːbə(r)] [ɔː(r)][ðə; ði]['ves(ə)lz][ɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ['stɪərɪŋ] [tə'wɔːd]
sometimes at the little harbour or the vessels on the horizon steering toward
有时 在 这 小的 港口 或者 这 船只 在 这 地平线 转向 朝向
['tenɪs] ,
Tennis ,
网球 ,

有时是在小港口，有时是在地平线上驶向网球镇的船只上。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [kiːn] [aɪz] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ʃɪp] [wɪð] [braɪt] - [hjuːd] [seɪlz] .
among which her keen eyes discovered a magnificent ship with bright - hued sails .
之中 哪个 她 敏锐的 眼睛 发现 一个 壮丽 船 和 明亮的 - 有色 帆 .

她敏锐的目光从中发现了一艘帆色鲜艳的华丽船只。

['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] , [ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['kuːlnəs] [wɪtʃ] [prɪ'siːdz] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv]
Drawing a long breath , she enjoyed the coolness which precedes the departure of
绘画 一个 长的 气息 , 她 享受 这 凉爽 哪个 之前 这 离开 的
[ðə; ði] ['deɪstɑː] .
the daystar .
这 晨星 .

她深深吸了一口气，享受着晨星落山前那份清凉。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hɑːbɪndʒə(r)][ɒv; əv] [naɪt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [sə'raʊndɪŋz] [wɒz; wəz]
But the effect of this harbinger of night upon her surroundings was
但 这 影响 的 这 预兆 的 夜晚 之上 她 周围环境 曾是
['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] [ðæn; ðən][ə'pɒn] [hɜː'self] ,
even more powerful than upon herself ,
甚至 更多的 强大的 比 之上 她自己 ,

但是，这个夜幕降临的先兆对她周围环境的影响，甚至比对她自身的影响还要强烈。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sʌn][ɪn][ðə; ði] ['westən] [hə'raɪz(ə)n] ['skeəsli] [bɪ'gæn][tuː; tə][sɪŋk] ['sləʊli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]
for the sun in the western horizon scarcely began to sink slowly behind the
为了 这 太阳 在 这 西 地平线 几乎 开始 到 下沉 缓慢地 在后面 这
[pə'paɪrəs] ['θɪkɪt] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪt] ['tæˌnaɪt] [ɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪl] ,
papyrus thicket on the shore of the straight Tanite arm of the Nile ,
纸莎草 灌木丛 在 这 支撑 的 这 直的 坦尼特 手臂 的 这 尼罗河 ,

西方的太阳才刚刚开始缓缓沉入尼罗河笔直的塔尼特支流岸边的纸莎草丛后。

[dʌg] [baɪ]['hjuːmən][hændz] , [ðæn; ðən][wʌn] [njuː] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [fə'nɒmɪnən] ['fɒləʊd] [ə'nʌðə(r)] .
dug by human hands , than one new and strange phenomenon followed another .
挖 经过 人类 双手 , 比 一 新的 和 奇怪的 现象 随后 其他 .

人类挖掘之后，一种新的、奇怪的现象接踵而至。

[fɜːst] [ə; eɪ][fæn] , [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['kaʊntləs] ['gləʊɪŋ] [reɪz] [wɪtʃ] [spred] [ɪn]['dæz(ə)lɪŋ] ['reɪdiəns]
First a fan , composed of countless glowing rays which spread in dazzling radiance
第一的 一个 扇子 , 由 的 无数 发光 射线 哪个 传播 在 耀眼的 辐射
['əʊvə(r)][ðə; ði] [west] ,
over the west ,
超过 这 西方 ,

首先是一道扇形，由无数道发光的光束组成，向西方扩散出耀眼的光芒。

[rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] [ɔːb] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ɐd'ɔːnd] [ðə; ði] ['lɒfti]
rose from the vanishing orb and for several minutes adorned the lofty
玫瑰 从 这 消失 球体 和 为了 一些 分钟 装饰 这 高远
[dəʊm][ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] - [bluː] [skaɪ] [laɪk][ðə; ði] [teɪl][ɒv; əv][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['piːkɒk] .
dome of the deep - blue sky like the tail of a gigantic peacock .
穹顶 的 这 深的 - 蓝色的 天空 喜欢 这 尾巴 的 一个 巨大 孔雀 .

它从消失的球体中升起，像一只巨大的孔雀的尾巴一样，在深蓝色的天空高耸的穹顶上装饰了几分钟。

[ðen] [ðə; ði]['glɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [pluːmz] [peɪld] .
Then the glitter of the shining plumes paled .
然后 这 闪光 的 这 灼灼 羽流 苍白 .

随后，闪亮的羽毛光芒黯淡了下来。

[ðə; ði] [lait] - ['gɪvɪŋ] ['bɒdi] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['eməneit] [dɪsə'pɪəd] [ænd; ənd] , [ɪn][ɪts] [sted] ,
The light - giving body from which they emanated disappeared and , in its stead ,
这 光 - 给予 身体 从 哪个 他们 散发 消失 和 , 在 它是 坚定 ,
[ə; eɪ]['krɪmz(ə)n]['mænt(ə)l] ,
a crimson mantle ,
一个 赤红 地幔 ,

它们从中散发光芒的躯体消失了，取而代之的是一层深红色的斗篷。

[wɪð] [gəʊld] - ['bɔːdəd] , ['krəʊkəs] - ['jeləʊ] ['edʒɪz] ,
with gold - bordered , crocus - yellow edges ,
和 金子 - 带边框 , 番红花 - 黄色的 边缘 ,

边缘饰以金色边框，呈番红花黄色，

[spred] [ɪt'self]['əʊvə(r)][ðə; ði] [speɪs] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][left] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [tɪnts] [mɜːdʒd] ['ɪntuː]
spread itself over the space it had left until the gleaming tints merged into
传播 本身 超过 这 空间 它 有 左边 直到 这 闪闪发光 色调 合并 进入
[ðə; ði] [diːpə(r)] [hjʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['vaɪələt] .
the deeper hues of the violet .
这 更深 色调 的 这 紫色 .

它蔓延开来，覆盖了它留下的空间，直到闪亮的色调融入了更深的紫色色调中。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːl] [peɪd] [nəʊ] [hiːd] [tuː; tə] [ðɪs] ['splendɪd]['spektək(ə)l] .
But the girl paid no heed to this splendid spectacle .
但 这 女孩 有薪酬的 不 注意 到 这 灿烂 奇观 .

但女孩对这壮丽的景象却毫不在意。

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [haʊ] [ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [lait] [dɪ'fjuːzd] [ə; eɪ] ['delɪkət] [rəʊz] - [hjuːd] [veɪl]['əʊvə(r)]
Perhaps she noticed how the fading light diffused a delicate rose - hued veil over
也许 她 注意到 如何 这 褪色 光 扩散 一个 精美的 玫瑰 - 有色 面纱 超过
[ðə; ði] [lait] - [bluː] [seɪlz] ,
the light - blue sails ,
这 光 - 蓝色的 帆 ,

或许她注意到，夕阳西下，在浅蓝色的船帆上洒下了一层淡淡的玫瑰色薄纱。

[im'brɔidəd] [wɪð] ['sɪlvə(r)] [vaɪnz] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [steɪt] ['gæli] , ['meɪkɪŋ] [ɪts] ['gɪldɪd] [praʊ]
embroidered with silver vines , of the approaching state galley , making its gilded prow
绣花 和 银 藤蔓 , 的 这 接近 状态 厨房 , 制作 它是 镀金 船首
['glɪtə(r)][mɔː(r)] ['braɪtli] ,
glitter more brightly ,
闪光 更多的 明亮地 ,

绣着银色藤蔓的船只驶近，使镀金的船首更加闪闪发光。

[ænd; ənd] [sɔː] [wʌn] ['fɪʃɪŋ] [bəʊt] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [muːv] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] ,
and saw one fishing boat after another move toward the harbour ,
和 锯 一 钓鱼 船 后 其他 移动 朝向 这 港口 ,

只见一艘又一艘渔船驶向港口，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] [həʊl] [siːn] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['keələs] ['glɑːnsɪz] .
but she gave the whole scene only a few careless glances .
但 她 给予 这 所有的 场景 仅有的 一个 很少 粗心 眼神 .

但她只是漫不经心地瞥了一眼眼前的一切。

\- [kɛəd] ['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['fɪʃəmən] [ɒv; əv] ['tenɪs] ,
Ledscha cared little for the poor fishermen of Tennis ,
\- 关心 小的 为了 这 贫穷的 渔民 的 网球 ,

莱德沙对网球镇的贫困渔民漠不关心。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [steɪt] ['gæli] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [brɪŋ] [ɔː(r)][beə(r)] [ə'weɪ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv]
and the glittering state galley could scarcely bring or bear away anything of
和 这 闪闪发光 状态 厨房 可以 几乎 带来 或者 熊 离开 任何事物 的
[ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
importance to her .
重要性 到 她 .

而那艘金碧辉煌的国事游艇几乎无法为她带来或带走任何重要的东西。

[ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['prɒvɪns] [wɒz; wəz] ['deɪli] [ɪk'spektɪd] .
The epistrategus of the whole province was daily expected .
这 - 的 这 所有的 省 曾是 日常的 预期的 .

全省的行政长官每天都要来。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [wɒt] ['kɒnsɪkwəns] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
But of what consequence to the young girl were the changes which it
但 的 什么 结果 到 这 年轻的 女孩 是 这 变化 哪个 它
[wɒz; wəz] ['ruːməd] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]
was rumoured he intended to introduce into the government of the country
曾是 传闻 他 故意的 到 介绍 进入 这 政府 的 这 国家
,
,
,

但对于这位年轻女孩来说，传闻中他打算对国家政府进行的改革又有什么意义呢?

[kən'sɜːnɪŋ] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [ɪk'sprest] [sʌtʃ] ['bɪtə(r)] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi]
concerning which her father had expressed such bitter dissatisfaction before he
有关 哪个 她 父亲 有 表达 这样的 苦的 不满 前 他
[set] [aʊt] [ɒn][hɪz; ɪz][lɑːst] [trɪp] [tuː; tə]['pɑːntəs] ?
set out on his last trip to Pontus ?
放 出去 在 他的 最后的 旅行 到 蓬图斯 ?

她父亲在最后一次前往本都之前，曾对此事表达过如此强烈的不满?

[ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['mætə(r)] ['ɒkjupaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] , [ænd; ənd][æz; əz] , ['presɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
A very different matter occupied her thoughts , and as , pressing her
一个 非常 不同的 事情 占领 她 想法 , 和 作为 , 紧迫 她
[hænd][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,
hand upon her heart ,
手 之上 她 心 ,

她心事重重，思绪万千，于是她将手按在胸口，

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪti] , ['gliːmɪŋ] [wɪð] ['krɪmz(ə)n] [hjʊ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
she gazed at the little city , gleaming with crimson hues in the reflection of the
她 凝视 在 这 小的 城市 , 闪闪发光 和 赤红 色调 在 这 反射 的 这
['setɪŋ] [sʌn] ,
setting sun ,
环境 太阳 ,

她凝视着这座小城，夕阳的余晖映照着它，使其泛起一片绯红。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] , ['restləs] [stɜː(r)][pɜː'veid, pə-][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['stɪlnəs] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .
a strange , restless stir pervaded the former stillness of Nature .
一个 奇怪的 , 不安 搅拌 弥漫 这 以前的 寂静 的 自然 .

一种奇异的、躁动不安的气息打破了大自然原本的宁静。

['pelɪkənz] [ænd; ənd] [flə'mɪŋgəʊz] , [giːs] [ænd; ənd] [dʌks] , [stɔːk] [ænd; ənd] ['herən] , ['aibisiz][ænd; ənd]
Pelicans and flamingoes , geese and ducks , storks and herons , ibises and
鹈鹕 和 火烈鸟 , 鹅 和 鸭子 , 鹳 和 苍鹭 , 朱鹭 和
[kreɪnz] , ['bɪtən] [ænd; ənd] ['læpwɪŋ] ,
cranes , bitterns and lapwings ,
起重机 , 麻鸦 和 凤头麦鸡 ,

鹈鹕和火烈鸟，鹅和鸭，鹳和鹭，朱鹭和鹤，麻鹬和凤头麦鸡，

[fluː] [ɪn] [dɑːk] [fl'ɒks] [ɒv; əv]['mænɪfəʊld] [fɔːmz] [frɒm; frəm][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .
flew in dark flocks of manifold forms from all directions .
飞翔 在 黑暗的 羊群 的 歧管 表格 从 全部 方向 .

成群结队的、形态各异的黑色飞虫从四面八方飞来。

['kaʊntləs] ['mʌlti,tjuːd, -,tuːd][ɒv; əv] ['wɔːtəfaʊl] ['dɑːkənd] [ðə; ðiː][eə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [ə'lait] [ə'pɒn][ðə; ðiː] [,ʌnɪn'hæbɪtɪd] ['aɪləndz] ,
Countless multitudes of waterfowl darkened the air as they alighted upon the uninhabited islands ,
无数 众多 的 水禽 变暗 这 空气 作为 他们 下车 之上 这 无人 岛屿 ,

无数水禽栖息在无人居住的岛屿上，遮蔽了天空。

[ænd; ənd] [wɪð] [ɪə(r)] - ['splɪtɪŋ] ['krəʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['kæklɪŋ] , ['wɪslɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃɜːpɪŋ] , ['klæpɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪtərɪŋ] ,
and with ear - splitting croaking and cackling , whistling and chirping , clapping and twittering ,
和 和 耳朵 - 分裂 呱呱叫 和 咯咯笑 , 吹口哨 和 啁啾声 , 鼓掌 和 推特 ,

伴随着震耳欲聋的呱呱声、咯咯声、口哨声、啁啾声、拍手声和啁啾声，

[drɒpt] ['ɪntuː][ðə; ðiː] ['sedʒɪz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [wɪtʃ] [kən'siːld] [ðeə(r)] [nests] ,
dropped into the sedges and bushes which concealed their nests ,
掉落 进入 这 莎草 和 灌木丛 哪个 暗 他们的 巢穴 ,

它们落入莎草和灌木丛中，那里可以掩盖它们的巢穴。

[waɪl] [ɪn][ðə; ðiː] ['sɪti] [ðə; ðiː] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['haʊzɪz] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] [men] , ['wɪmɪn] ,
while in the city the doors of the houses opened , and men , women ,
尽管 在 这 城市 这 门 的 这 房屋 打开 , 和 男人 , 女性 ,

城里，家家户户的门都开了，男男女女走了进来。

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , ['ɑːftə(r)] [tɔil] [æt; ət][ðə; ðiː] [luːm] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðiː] ['wɜːkʃɒp] ,
and children , after toiling at the loom and in the workshop ,
和 孩子们 , 后 辛勤劳作 在 这 织布机 和 在 这 车间 ,

孩子们在织布机前和作坊里辛勤劳作之后，

[keɪm] [aʊt] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ðiː] ['kuːlnəs] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ðiː]['əʊpən][eə(r)] .
came out to enjoy the coolness of the evening in the open air .
来了 出去 到 享受 这 凉爽 的 这 晚上 在 这 打开 空气 .

出来享受夜晚户外的凉爽。

[wʌn] ['fɪʃɪŋ] [bəʊt] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['θrəʊɪŋ] [ə; eɪ] [rəʊp] [tuː; tə][ðə; ðiː] [ʃɔː(r)] ,
One fishing boat after another was already throwing a rope to the shore ,
一 钓鱼 船 后 其他 曾是 已经 投掷 一个 绳索 到 这 支撑 ,

一艘接一艘的渔船已经开始向岸边抛绳子了。

[æz; əz][ðə; ðiː] [ʃɪp] [wɪð] [ðə; ðiː] [geɪ] [seɪlz] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] ['rəʊd,sted] .
as the ship with the gay sails approached the little roadstead .
作为 这 船 和 这 同性恋 帆 接近 这 小的 锚地 .

当那艘挂着鲜艳帆的船靠近小锚地时。

[haʊ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt][,aɪ 'tiː][wɒz; wəz] !
How large and magnificent it was !
如何 大的 和 壮丽 它 曾是 !

它是多么宏伟壮观啊！

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [kɪŋz] [ə'fɪʃ(ə)lz] [hæd; həd]['evə(r)] [juːst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gæli] ,
None of the king's officials had ever used such a galley ,
没有任何 的 这 国王的 官员 有 曾经 用过的 这样的 一个 厨房 ,

国王的官员中没有人使用过这种战船。

[nɒt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] - [ɒv; əv] [ðə; ði] ['deltə] ,
not even the epistrategus of the Delta ,
不是 甚至 这 - 的 这 三角洲 ,

甚至连三角洲的统治者也不例外。

[huː] [lɑːst] [jɪə(r)] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['bæŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɔɪl] [treɪd] [tuː; tə] [njuː] [le'siː] .
who last year had given the banking and the oil trade to new lessees .
WHO 最后的 年 有 给定 这 银行业 和 这 油 贸易 到 新的 承租人 .

去年，他将银行业和石油贸易转让给了新的承租人。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [tuː] ['træns,pɔːrts] [ðæt] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['ves(ə)l] [ə'pɪəd]
Besides , the two transports that had followed the magnificent vessel appeared
除了 , 这 二 运输 那 有 随后 这 壮丽 血管 出现
[tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [,aɪ 'tiː] .
to belong to it .
到 属于 到 它 .

此外，跟随这艘宏伟船只的两艘运输船似乎也属于它。

- [hæd; həd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ʃɪps] [ɪn'dɪfrəntli] [ɪ'nʌf] ,
Ledscha had watched the ships indifferently enough ,
- 有 观看 这 船舶 漠不关心 足够的 ,

莱德沙漠然地看着那些船只，

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hɜː(r); hə(r)] [geɪz] — [ænd; ənd] [wɪð] [,aɪ 'tiː] [ðə; ði] [ɒ'stɪə(r)] ['bjuːti] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
but suddenly her gaze — and with it the austere beauty of her
但 突然 她 目光 — 和 和 它 这 简朴 美丽 的 她
[feɪs] — [ə'sjuːmd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
face — assumed a different expression .
脸 — 假定 一个 不同的 表达 .

但突然间，她的目光——以及她那张质朴美丽的脸庞——呈现出不同的表情。

[hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] [blæk] [aɪz] [daɪ'leɪtɪd] ,
Her large black eyes dilated ,
她 大的 黑色的 眼睛 扩张 ,

她那双乌黑的大眼睛瞳孔放大了，

[ænd; ənd] [wɪð] ['pæʃənət] [ɪn'tentnəs] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['geɪli] ['ɔːnəmentɪd] ['gæli]
and with passionate intentness she looked from the gaily ornamented galley
和 和 热情的 专注 她 看起来 从 这 兴高采烈地 装饰 厨房
[tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
to the shore ,
到 这 支撑 ,

她满怀热情地从装饰华丽的船舱望向岸边，

[wɪtʃ] ['sevrəl] [men] [ɪn] [griːk] ['kɒstjuːm] [wɜː(r); wə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] .
which several men in Greek costume were approaching .
哪个 一些 男人 在 希腊语 戏服 是 接近 .

几个身穿希腊服饰的男子正朝他们走来。

[ðə; ði] [fɜːst] [tuː] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [waɪt] [haʊs] [huːz] [dɔː(r)] , [sɪns] ['sʌnset] ,
The first two had come from the large white house whose door , since sunset ,
这 第一的 二 有 来 从 这 大的 白色的 房子 谁 门 , 自从 日落 ,

前两个声音来自那栋白色的大房子，从日落起，那栋房子的大门就一直敞开着。

[hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .
had been the principal object of her attention .
有 到过 这 主要的 目的 的 她 注意力 .

一直是她关注的主要对象。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈhɜːrmən] , [ðə; ði][ˈtɔːlə(r)][wʌn] , [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [wɪð] [əʊld]
It was Hermon , the taller one , for whom she was waiting with old
它 曾是 赫尔蒙 ， 这 更高 一 ， 为了 谁 她 曾是 等待 和 老的
[təˈbuː] .
Tabus .
禁忌 .

她和老塔布斯一起等的是个子较高的赫尔蒙。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [aʊlz] [nest] , [ˈɑːftə(r)] [ˈnaɪtfɔːl] ,
He had promised to take her from the Owl's Nest , after nightfall ,
他 有 承诺 到 拿 她 从 这 猫头鹰的 巢 ， 后 黄昏 ，

他曾答应过，会在夜幕降临后带她离开猫头鹰巢穴。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈləʊnli] [rəʊ] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] .
for a lonely row upon the water .
为了 一个 孤独 排 之上 这 水 .

独自一人在水面上划船。

[naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ˈkʌmɪŋ] [əˈləʊn] , [bʌt; bət] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [ˈɑːtɪst] , [ðə; ði][ˈskʌlptə(r)]
Now he was not coming alone , but with his fellow - artist , the sculptor
现在 他 曾是 不是 未来 独自的 ， 但 和 他的 同伴 - 艺术家 ， 这 雕塑家

现在他不再独自前来，而是与他的艺术家同伴，那位雕塑家一起。

[mɜːˈtɪləs] , [ðə; ði] [ˈnɒmɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈnəʊtəri] — [ʃiː; ʃi] [ɹˈɛkəgnˌaɪzd] [bəuθ] [dɪˈstɪŋktli] —
Myrtilus , the nomarch and the notary — she recognised both distinctly —
桃金娘 ， 这 诺玛尔 和 这 公证人 — 她 已确认 两个都 明显地 —

米尔提卢斯，这位地方长官兼公证人——她对他们俩都认得非常清楚——

[ˈgɔːdʒiəs] , [ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈəʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsekənd][ˈlɑːdʒɪst] [ˈwiːvɪŋ] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ɪn]
Gorgias , the rich owner of the second largest weaving establishment in
高尔吉亚 ， 这 富有的 所有者 的 这 第二 最大 编织 建立 在

戈尔吉亚斯是第二大纺织厂的富有老板。

[ˈtenɪs] , [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [sleɪvz] .
Tennis , and several slaves .
网球 ， 和 一些 奴隶 .

网球，以及几名奴隶。

[wɒt] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [miːn] ?
What did it mean ?
什么 做过 它 意思是 ？

这是什么意思?

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [flʌʃ] [ˈkrimzən] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [naʊ] [ˈslaɪtli] [tænd] , [tuː; tə][ðə; ði] [braʊ] ,
A sudden flush crimsoned her face , now slightly tanned , to the brow ,
一个 突然 冲洗 深红色 她 脸 ， 现在 轻微地 晒黑的 ， 到 这 眉头 ，
[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][lɪps][wɜː(r); wə(r)] [kəmˈprest] ,
and her lips were compressed ,
和 她 嘴唇 是 压缩 ，

她原本略带小麦色的脸颊突然泛起一片绯红，一直延伸到额头，双唇紧抿。

[ˈgɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪˈpelənt] , [ˈɔːlməʊst][ˈkruːəl] [ˈhɑːʃnəs] .
giving her mouth an expression of repellent , almost cruel harshness .
给予 她 嘴 一个 表达 的 驱虫剂 ， 几乎 残忍的 严厉 .

她的嘴唇露出一种令人厌恶、近乎残酷的表情。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈtenʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃɑːmɪŋ] [ˈfiːtʃəz] , [huːz] [laɪnz] , [ðəʊ] [ʃɑːp] ,
But the tension of her charming features , whose lines , though sharp ,
但 这 紧张 的 她 迷人 特征 ， 谁 线条 ， 尽管 锋利的 ，
[wɜː(r); wə(r)] [ˈdelɪkətli] [ˈaʊtlaɪnd] , [suːn] [ˈvænɪʃd] .
were delicately outlined , soon vanished .
是 轻柔地 概述 ， 很快 消失了 .

但她那迷人面容上的紧张感很快就消失了，她的线条虽然棱角分明，但轮廓却十分精致。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [wʊd] [pə'mɪt] ['hɜːrmən] [tuː; tə] [dʒɔɪn]
There was still plenty of time before the darkness would permit Hermon to join
那里 曾是 仍然 很多 的 时间 前 这 黑暗 会 允许 赫尔蒙 到 加入
[hɜː(r); hə(r)] [ˌʌn'nəʊtɪst] .
her unnoticed .
她 未被察觉 .

在夜幕降临之前，赫尔蒙还有足够的时间悄悄地加入她。

[ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['æbsənt] , [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ə'baʊt]
A reception , from which he could not be absent , was evidently about
一个 接待 , 从 哪个 他 可以 不是 是 缺席的 , 曾是 显然 关于
[tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] .
to take place .
到 拿 地方 .

显然，一场他不可能缺席的招待会即将举行。

[jes] , [ðæt] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] [keɪs] ;
Yes , that was certainly the case ;
是的 , 那 曾是 当然 这 案件 ;

是的，情况确实如此；

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['gæli] [hæd; həd] [əpɹ'əʊtʃt] [æz; əz] [nɪə(r)] [ðə; ði] [lænd] [æz; əz] [ðə; ði]
for now the magnificent galley had approached as near the land as the
为了 现在 这 壮丽 厨房 有 接近 作为 靠近 这 土地 作为 这
['ʃæləʊ] ['wɔːtə(r)] [pə'mɪtɪd] ,
shallow water permitted ,
浅的 水 允许 ,

现在，这艘宏伟的战船已经尽可能地靠近了浅水区允许的陆地。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəuə] - [fluːt] - ['pleɪə(r)] , [ʃaʊts] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] ,
and the whistle of the rowers ' flute - player , shouts of command ,
和 这 哨 的 这 划船者 - 长笛 - 玩家 , 喊叫 的 命令 ,

还有划船队员吹笛子的哨声，以及指挥的喊声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɑːkɪŋ] [ɒv; əv] [dɒgz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːd] .
and the barking of dogs could be heard .
和 这 叫声 的 狗 可以 是 听到 .

还能听到狗吠声。

[ðen] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [weɪvd] [ə; eɪ] ['griːtɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] [ɒn] [ʃɔː(r)] ,
Then a handkerchief waved a greeting from the vessel to the men on shore ,
然后 一个 手帕 挥手 一个 问候 从 这 血管 到 这 男人 在 支撑 ,

然后，船上有人挥舞着手帕向岸上的人致意。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [hænd] [ðæt] [held] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmənz] .
but the hand that held it was a woman's .
但 这 手 那 握住 它 曾是 一个 女性的 .

但握着它的却是一只女人的手。

- [wʊd] [hæv; həv] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [biːn] [fɑː(r)] [diːpə(r)] .
Ledscha would have recognised it had the twilight been far deeper .
- 会 有 已确认 它 有 这 暮 到过 远的 更深 .

如果暮色更深一些，莱德沙应该能认出它来。

[ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [ə'raɪv(ə)l] [kʊd; kəd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi]
The features of the new arrival could no longer be distinguished ; but she
这 特征 的 这 新的 到达 可以 不 更长 是 杰出的 ; 但 她
[mʌst; məst] [biː; bi] [jʌŋ] .
must be young .
必须 是 年轻的 .

新来者的五官已经难以辨认；但她一定很年轻。

[æn; ən] ['eldəli] ['wʊmən] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [sprʌŋ] [səʊ] ['nɪmbli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skɪf] [ðæt] [wɒz; wəz]
An elderly woman would not have sprung so nimbly into the skiff that was
一个 老年 女士 会 不是 有 弹簧 所以 敏捷地 进入 这 小艇 那 曾是

[tuː; tə] [kən'veɪ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [lænd] .
to convey her to the land .
到 传达 她 到 这 土地 .

一位老妇人不可能如此敏捷地跳上那艘将她送往陆地的小船。

[ðə; ði] [mæn] [huː] [ə'sɪstɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] ['skʌlptə(r)] , ['hɜːrmən] ,
The man who assisted her in doing so was the same sculptor , Hermon ,
这 男人 WHO 协助 她 在 正在做 所以 曾是 这 相同的 雕塑家 , 赫尔蒙 ,

协助她完成这项工作的正是同一位雕塑家，赫尔蒙。

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wɒtʃt] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['lɒŋɪŋ] .
for whom she had watched with so much longing .
为了 谁 她 有 观看 和 所以 很多 渴望 .

她曾满怀渴望地注视着他。

[ə'gen] [ðə; ði] [blʌd] ['maʊntɪd] ['ɪntuː] - [tʃiːks] ,
Again the blood mounted into Ledscha's cheeks ,
再次 这 血 安装 进入 - 脸颊 ,

莱德莎的脸颊再次泛起了血红。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [leɪ] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and when she saw the stranger lay her hand upon the shoulder of the
和 什么时候 她 锯 这 陌生人 躺 她 手 之上 这 肩膀 的 这

[ˌælɪg'zændrɪən] [huː] ,
Alexandrian who ,
亚历山大 WHO ,

当她看到那个陌生人把手放在亚历山大港女子的肩膀上时，

['əʊnli] ['jestədeɪ] , [hæd; həd] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌv] [wɪð] ['ɑːd(ə)nt] [vaʊz] ,
only yesterday , had assured the young girl of his love with ardent vows ,
仅有的 昨天 , 有 保证 这 年轻的 女孩 的 他的 爱 和 热心 誓言 ,

就在昨天，他还用热烈的誓言向这位年轻女孩表达了自己的爱意。

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [hɪm] [tuː; tə] [lɪft] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] ,
and allow him to lift her out of the boat ,
和 允许 他 到 举起 她 出去 的 这 船 ,

并让他把她从船上抱起来。

[ʃiː; ʃi] ['berid] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [tiːθ] ['diːpli] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] .
she buried her little white teeth deeply in her lips .
她 埋葬 她 小的 白色的 牙齿 深 在 她 嘴唇 .

她把洁白的小牙齿深深地埋进嘴唇里。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] ['hɜːrmən] [ɪn] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [klɑːs] ,
She had never seen Hermon in the society of a woman of his own class ,
她 有 绝不 已见 赫尔蒙 在 这 社会 的 一个 女士 的 他的 自己的 班级 ,

她从未见过赫尔蒙与同阶层的女性交往。

[ænd; ənd] , [fʊl] [ɒv; əv] ['dʒeləs] [dɪs'pleʒə(r)] ;
and , full of jealous displeasure ;
和 , 满的 的 嫉妒的 不满 ;

而且，充满了嫉妒和不满；

[pə'siːvd] [wɪð] [wɒt] ['zeləs] [ˌæsɪ'djuːəti] [hiː; hi] [huː] [baʊd] [bɪ'fɔː(r)] [nəʊ] [wʌn] [ɪn] ['tenɪs] ,
perceived with what zealous assiduity he who bowed before no one in Tennis ,
感知 和 什么 热心 勤奋 他 WHO 鞠躬 前 不 一 在 网球 ,

看得出他那份在网球界从不向任何人低头的热情和勤奋。

[peɪd] [kɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒə(r)][nəʊ] [les] ['iːgəli] [ðæn; ðən][dɪd][hɪz; ɪz] [frend] [mɜː'tɪləs] .
paid court to the stranger no less eagerly than did his friend Myrtilus .
有薪酬的 法庭 到 这 陌生人 不 较少的 急切地 比 做过 他的 朋友 桃金娘 .

他热情地款待了这位陌生人，其热情程度丝毫不亚于他的朋友米尔提卢斯。

[ðə; ði] [həʊl] [siːn] [pɑːst] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [bɪ'fɔː(r)] - [aɪz] ,
The whole scene passed like a shadow in the dusk before Ledscha's eyes ,
这 所有的 场景 通过了 喜欢 一个 阴影 在 这 黄昏 前 - 眼睛 ,

整个场景就像黄昏中的影子一样在莱德莎眼前飞逝而过。

[hɑːf] [dɪmd] [baɪ] [ʌn'iːzɪnɪs] , [pə'pleksəti] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ɪn'fleɪmd] ['dʒeləsi] .
half dimmed by uneasiness , perplexity , and suddenly inflamed jealousy .
一半 调暗 经过 不安 , 困惑 , 和 突然 发炎的 妒忌 .

一阵不安、困惑和突如其来的嫉妒之火，使他眼中黯淡了一半。

[ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['twaɪlaɪt] [ɪz] [ʃɔːt] ,
The Egyptian twilight is short ,
这 埃及人 暮 是 短的 ,

埃及的黄昏很短暂，

[ænd; ənd] [wen] ['hɜːrmən] [dɪsə'pɪəd] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] - ['kʌmə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)]
and when Hermon disappeared with the new - comer it was no longer
和 什么时候 赫尔蒙 消失 和 这 新的 - 角 它 曾是 不 更长
['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][mæn] [huː] ['entəd] [ðə; ði] ['veri] [bəʊt] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə]
possible to recognise the man who entered the very boat in which she was to
可能的 到 认出 这 男人 WHO 进入 这 非常 船 在 哪个 她 曾是 到
[hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði][nɒk'tɜːn(ə)l] ['vɔɪɪdʒ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] ,
have taken the nocturnal voyage with her lover ,
有 已采取 这 夜 航程 和 她 情人 ,

当赫尔蒙和新来者一起消失后，人们再也无法认出那个曾登上她和情人夜间航行的那艘船的男人了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] [rəʊd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [aʊlz] [nest] .
and which was now rowed toward the Owl's Nest .
和 哪个 曾是 现在 划船 朝向 这 猫头鹰的 巢 .

现在，它正划向猫头鹰巢穴。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm]['hɜːrmən] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]
Surely it would bring her a message from Hermon ; and as the
一定 它 会 带来 她 一个 信息 从 赫尔蒙 ; 和 作为 这
['streɪndʒə(r)] ,
stranger ,
陌生人 ,

这肯定会给她带来赫尔蒙的消息；而作为陌生人，

[huː] [wɒz; wəz] [naʊ] [dʒɔɪnd][baɪ][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [tuː] [pæks] [ɒv; əv]
who was now joined by a number of other women and two packs of
WHO 曾是 现在 加入 经过 一个 数字 的 其他 女性 和 二 包装 的
['bɑːkɪŋ] [dɒgz] ,
barking dogs ,
叫声 狗 ,

这时，又有几名妇女和两群吠叫的狗加入了她们的行列。

[wɪð] [ðeə(r)] ['kiːpərz] , ['vænɪʃd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] , [ðə; ði] [skɪf] [ɔːl'redi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ʃɔː(r)]
with their keepers , vanished in the darkness , the skiff already touched the shore
和 他们的 守门员 , 消失了 在 这 黑暗 , 这 小艇 已经 感动 这 支撑
[kləʊz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .
close at her side .
关闭 在 她 边 .

小船和他们的看守消失在黑暗中，小船已经靠近她身边的岸边。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [gluːm] , - [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðə; ði][mæn] [huː] [left] [ðə; ði] [bəʊt] .
In spite of the surrounding gloom , Ledscha recognised the man who left the boat .
在 尽管如此 的 这 周围 愁云 , - 已确认 这 男人 WHO 左边 这 船 .

尽管周围一片昏暗，莱德沙还是认出了离开船的那个人。

[ðə; ði] ['griːtɪŋ] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɝːmənz] [sleɪv] , ['paɪəs] , [ə; eɪ]
The greeting he shouted told her that it was Hermon's slave , Pias , a
这 问候 他 喊叫 讲述 她 那 它 曾是 赫尔蒙的 奴隶 , 皮亚斯 , 一个
- ,
Biamite ,
- ,

他喊出的问候语告诉她，他是赫尔蒙的奴隶皮亚斯，一个比亚米特人。

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][met][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['neɪbɜːrz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz]
whom she had met in the house of some neighbours who were his
谁 她 有 遇见 在 这 房子 的 一些 邻居 WHO 是 他的
['relətɪvz] [ænd; ənd][hæd; həd] ['ʃɑːpli] [ri'bʌf] [wen] [hiː; hi] ['ventʃəd] [tuː; tə] [ə'kɒst] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)]
relatives and had sharply rebuffed when he ventured to accost her more
亲属 和 有 尖锐地 拒绝 什么时候 他 冒险 到 招呼 她 更多的
[fə'mɪliəli] [ðæn; ðən][wɒz; wəz] ['siːmli] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɪn] ['bɒndɪdʒ] .
familiarly than was seemly for one in bondage .
熟悉地 比 曾是 似乎 为了 一 在 束缚 .

她在邻居家（邻居是他的亲戚）遇到了他，当他胆敢对她举止亲昵，这对于一个奴隶来说太过分时，她断然拒绝了他。

[truː] ,
True ,
真的 ,

真的，

[ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [ðɪs] [mæn][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][nɪə(r)] ['tenɪs] [æz; əz][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] [friː]
in his childhood this man had lived near Tennis as the son of a free
在 他的 童年 这 男人 有 居住地 靠近 网球 作为 这 儿子 的 一个 自由的
[pə'paɪrəs]['reɪzə(r)] ,
papyrus raiser ,
纸莎草 举重 ,

此人童年时期住在网球镇附近，父亲是一名自由的纸莎草种植者。

[bʌt; bət] [wen] [stɪl] [ə; eɪ] [læd] [wɒz; wəz][səʊld]['ɪntuː]['sleɪvəri] [ɪn][ˌælɪg'zɑːndriə] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
but when still a lad was sold into slavery in Alexandria with his father ,
但 什么时候 仍然 一个 小伙子 曾是 卖 进入 奴隶制 在 亚历山大 和 他的 父亲 ,

但当他还是个孩子的时候，就和父亲一起被卖到亚历山大港为奴。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [siːzd] [fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [pɑːt] [ɪn][æn; ən] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði][lɑːst] [kɪŋ] .
who had been seized for taking part in an insurrection against the last king .
WHO 有 到过 查获 为了 采取 部分 在 一个 起义 反对 这 最后的 国王 .

他们因参与反对末代国王的叛乱而被捕。

[ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] - , [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['maːstəz] ['ʌŋk(ə)l] , [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm]
In the service of Areluas , his present master's uncle , who had given him
在 这 服务 的 - , 他的 展示 硕士学位 叔叔 , WHO 有 给定 他
[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nefjuː] ,
to his nephew ,
到 他的 侄子 ,

他效力于阿雷鲁阿斯，也就是他现在主人的叔叔，阿雷鲁阿斯把他送给了自己的侄子。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [sleɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] [jet] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['kruːəl]['skʌlptə(r)] ,
and as the slave of the impetuous yet anything but cruel sculptor ,
和 作为 这 奴隶 的 这 浮躁 然而 任何事物 但 残忍的 雕塑家 ,
['hɜːrmən] ,
Hermon ,
赫尔蒙 ,

作为性情急躁却绝非残忍的雕塑家赫尔蒙的奴隶，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['bɒndɪdʒ] ,
he had become accustomed to bondage ,
他 有 变得 习惯 到 束缚 ,

他已经习惯了奴役，

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [stɪl] [fɑː(r)][mɔː(r)] ['strɒŋli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] - [reɪs] [ðæn; ðən][tuː; tə]
but was still far more strongly attached to his Biamite race than to
但 曾是 仍然 远的 更多的 强烈 随附的 到 他的 - 种族 比 到
[ðə; ði] [ɡriːk] ,
the Greek ,
这 希腊语 ,

但他对自己的比亚米特族人的归属感仍然远强于对希腊人的归属感。

[tuː; tə] [huːm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [bɪ'lɒŋd] ,
to whom , it is true , his master belonged ,
到 谁 , 它 是 真的 , 他的 掌握 属于 ,

的确，他的主人属于他。

[bʌt; bət] [huː] [hæd; həd] [rɔb] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][ɒv; əv] ['friːdəm] .
but who had robbed him and his family of freedom .
但 WHO 有 被抢劫 他 和 他的 家庭 的 自由 .

但是谁剥夺了他和他的家人的自由?

[ðə; ði][mæn][ɒv; əv] ['fɔːti] [dɪd][nɒt] [læk] ['mʌðə(r)][wɪt] ,
The man of forty did not lack mother wit ,
这 男人 的 四十 做过 不是 缺少 母亲 有 ,

这位四十岁的男子并不缺乏母亲般的幽默感。

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz][hɑːd] [feɪt] ['rendəd] [hɪm] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n][led][hɪm][tuː; tə][juːz]
and as his hard fate rendered him thoughtful and often led him to use
和 作为 他的 难的 命运 渲染 他 周到 和 经常 引领 他 到 使用
['fɪɡərətɪv] [tɜːnz] [ɒv; əv] [spiːtʃ] ,
figurative turns of speech ,
比喻 转弯 的 演讲 ,

而他坎坷的命运使他变得深思熟虑，也常常使他使用比喻性的修辞手法。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][dʒest] ,
which were by no means intended as jests ,
哪个 是 经过 不 方法 故意的 作为 笑话 ,

这些话绝非玩笑之语。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kɔːld] [baɪ][hɪz; ɪz][fɜːst]['mɑːstə(r)] " ['baɪəs] " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][seɪdʒ][ɒv; əv]['praɪiːniː]
he had been called by his first master " Bias " for the sage of Priene
他 有 到过 称为 经过 他的 第一的 掌握 " 偏见 " 为了 这 圣人 的 普里恩
.
.
.

他的第一位师傅称他为“Bias”，取自普里埃内圣贤的名字。

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['hɜːrmən] , [huː] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [best] ['ɑːtɪsts] [ɪn][ˌælɪg'zɑːndriə]
In the house of Hermon , who associated with the best artists in Alexandria
在 这 房子 的 赫尔蒙 , WHO 联系 和 这 最好的 艺术家 在 亚历山大
,
,
,

在赫尔蒙的家中，他与亚历山大最优秀的艺术家们交往甚密。

[hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] ['glædli] ['welkəm] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
he had picked up all sorts of knowledge and gladly welcomed instruction .
他 有 挑选 向上 全部 排序 的 知识 和 乐意 欢迎 操作说明 .

他博览群书，乐于接受指导。

[hɪz; ɪz] [haɪɪst] [dɪ'zaɪə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [wɪn] [ɪ'stiːm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɒf(ə)n] [dɪd] [səʊ] .
His highest desire was to win esteem , and he often did so .
他的 最高 欲望 曾是 到 赢 尊重 , 和 他 经常 做过 所以 .

他最大的愿望是赢得尊重，而且他经常能做到这一点。

['hɜːrmən] [praɪzd] [ðə; ði] ['juːsf(ə)l] ['feləʊ] ['haɪli] .
Hermon prized the useful fellow highly .
赫尔蒙 珍贵的 这 有用 同伴 高度 .

赫尔蒙非常器重这个有用的人。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] ['siːkrəts] [frɒm; frəm] [hɪm] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['saɪləns] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] .
He had no secrets from him , and was sure of his silence and good will .
他 有 不 秘密 从 他 , 和 曾是 当然 的 他的 沉默 和 好的 将要 .

他对他没有任何秘密，并且确信他会保持沉默，并且对他抱有善意。

['baɪəs] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [lʊə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['bjuːti] [ɪn] [ˌælɪg'zɑːndriə] ,
Bias had managed to lure many a young beauty in Alexandria ,
偏见 有 管理 到 饵 许多 一个 年轻的 美丽 在 亚历山大 ,

比阿斯成功地勾引了亚历山大港的许多年轻美女。

[ɪn] [huːm] [ðə; ði] ['skʌlptə(r)] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['mɒd(ə)l] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['stjuːdiəʊ] ,
in whom the sculptor had seen a desirable model , to his studio ,
在 谁 这 雕塑家 有 已见 一个 理想 模型 , 到 他的 工作室 ,

雕塑家将他视为理想模特的人带到了他的工作室。

['iːv(ə)n] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [məʊst] ['dɪfɪkəlt] ['sɜːkəmstənsɪz] ;
even under the most difficult circumstances ;
甚至 在下面 这 最多 难的 情况 ;

即使在最困难的情况下；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [vekst] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] [hæd; həd] [kɑːst] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['fæmɪlɪz] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['piːp(ə)l] .
but he was vexed to find that his master had cast his eye upon the daughter of one of the most distinguished families among his own people .
但 他 曾是 烦恼 到 寻找 那 他的 掌握 有 投掷 他的 眼睛 之上 这 女儿 的 一 的 这 最多 杰出的 家庭 之中 他的 自己的 人们 .

但他恼怒地发现，他的主人竟然看上了自己族中最显赫家族的女儿。

[hiː; hi] [njuː] , [tuː] , [ðæt] [ðə; ði] - ['dʒeləsli] ['gɑːdɪd] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['wɪmɪn] ,
He knew , too , that the Biamites jealously guarded the honour of their women ,
他 知道 , 也 , 那 这 - 嫉妒 守卫 这 荣誉 的 他们的 女性 ,

他也知道，比亚米特人极其珍视他们妇女的名誉。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə]['hɜːrmən] [wɒt] [ə; eɪ]['deɪndʒərəs] [geɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ]
and had represented to Hermon what a dangerous game he was playing
和 有 代表 到 赫尔蒙 什么 一个 危险的 游戏 他 曾是 玩耍
[wen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['ɒfə(r)] [vaʊz] [ɒv; əv] [lʌv] [tuː; tə] - .
when he began to offer vows of love to Ledscha .
什么时候 他 开始 到 提供 誓言 的 爱 到 - .

并向赫尔蒙表明，当他开始向莱德沙表达爱意时，他正在玩一场多么危险的游戏。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'striːmli] ['welkəm] [tɑːsk][tuː; tə][biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm]
So it was an extremely welcome task to be permitted to inform
所以 它 曾是 一个 极其 欢迎 任务 到 是 允许 到 通知
[hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][ɪn][veɪn] .
her that she was awaiting his master in vain .
她 那 她 曾是 等待中 他的 掌握 在 徒劳 .

因此，能够告知她她白等主人是件令人非常高兴的事。

[ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn'kwaɪəri] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['ærɪstəkræt] [huː] [hæd; həd][dʒʌst]
In reply to her inquiry whether it was the aristocrat who had just
在 回复 到 她 询问 无论 它 曾是 这 贵族 WHO 有 只是
[ə'raɪvd] [huː] [kept] ['hɜːrmən] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,
arrived who kept Hermon from her ,
到达的 WHO 保留 赫尔蒙 从 她 ,

她询问是否是那位刚到的贵族阻止她见赫尔蒙，对此，

[hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [raɪt] , [bʌt; bət] ['ædɪd] [ðæt] [ðə; ði] [gɒdz][wɜː(r); wə(r)] [ə'bʌv] ['iːv(ə)n]
he admitted that she was right , but added that the gods were above even
他 承认 那 她 曾是 正确的 , 但 额外 那 这 神 是 多于 甚至
[kɪŋz] ,
kings ,
国王 ,

他承认她说得对，但补充说，神明的地位甚至高于国王。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði] - [wɪl] .
and his master was obliged to yield to the Alexandrian's will .
和 他的 掌握 曾是 有义务 到 屈服 到 这 - 将要 .

他的主人不得不服从亚历山大人的意志。

- [lɑːft] [ɪn'kredjələsli] : " [hiː; hi] — [ə'beɪ] [ə; eɪ] ['wʊmən] ! "
Ledscha laughed incredulously : " He — obey a woman ! "
- 笑了 难以置信地 : " 他 — 服从 一个 女士 ! "

莱德沙难以置信地大笑起来：“他——竟然听女人的话！”

" [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [wʊd] [nɒt] [səb'mɪt] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [sleɪv] .
" He certainly would not submit to a man , " replied the slave .
" 他 当然 会 不是 提交 到 一个 男人 , " 回复 这 奴隶 .

“他绝不会向男人屈服，”奴隶回答说。

" ['ɑːtɪsts] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] , [wʊd] ['rɑːðə(r)] [ə'pəʊz] [ten] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['paʊəf(ə)l] [men]
" Artists , you must know , would rather oppose ten of the most powerful men
" 艺术家 , 你 必须 知道 , 会 相当 反对 十 的 这 最多 强大的 男人
[ðæn; ðən][wʌn] [wiːk] ['wʊmən] ,
than one weak woman ,
比 一 虚弱的 女士 ,

“艺术家们，你们要知道，他们宁愿对抗十个最有权势的男人，也不愿对抗一个软弱的女人。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz]['əʊnli] ['bjuːtɪf(ə)l] .
if she is only beautiful .
如果 她 是 仅有的 美丽的 .

如果她只是漂亮的话。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['ɑːrkiəs] — [ˌðeə'baɪ] [hæŋz] [ə; eɪ] [teɪl] . "
As for the daughter of Archias — thereby hangs a tale . "
作为 为了 这 女儿 的 阿尔基亚斯 — 从而 悬挂 一个 故事 . "

至于阿尔基亚斯的女儿——这其中还有一段故事。

" ['ɑːrkiəs] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][gɜːl] .
" Archias ? " interrupted the girl .
" 阿尔基亚斯 ? " 中断 这 女孩 .

"阿尔基亚斯？"女孩打断了她。

" [ðə; ði] [rɪtʃ] [ˌælɪg'zændrɪən] [huː] [əʊnz] [ðə; ði] [greɪt] ['wiːvɪŋ] [haʊs] ? "
" The rich Alexandrian who owns the great weaving house ? "
" 这 富有的 亚历山大 WHO 拥有 这 伟大的 编织 房子 ? "

"那位拥有大型纺织厂的亚历山大富商？"

" [ðə; ði] ['veri] [mæn] . "
" The very man . "
" 这 非常 男人 . "

"正是他。"

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [huː] [ɪz] ['kiːpɪŋ] ['hɜːrmən] ?
" So it is his daughter who is keeping Hermon ?
" 所以 它 是 他的 女儿 WHO 是 保持 赫尔蒙 ?

"所以，是他的女儿在照顾赫尔蒙山吗？"

[ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi][ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [sɜːv] [hɜː(r); hə(r)] ? "
And you say he is obliged to serve her ? "
和 你 说 他 是 有义务 到 服务 她 ? "

你说他有义务服侍她?

" [æz; əz][men] [sɜːv] [ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] , [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] , [ɔː(r)] [truːθ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [sleɪv] [ɪm'pɔːtntli] .
" As men serve the Deity , to the utmost , or truth , " replied the slave importantly .
" 作为 男人 服务 这 神 , 到 这 极致 , 或者 真相 , " 回复 这 奴隶 重要 .

"男人侍奉神明，就当做到极致，做到绝对真理，"奴隶郑重地回答道。

" ['ɑːrkiəs] , [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn][ˌjuː 'es][ðə; ði] [det] [wɪtʃ] [ɪz][məʊst] ['tɑːdɪli] [peɪd] ,
" Archias , the father , it is true , imposed upon us the debt which is most tardily paid ,
" 阿尔基亚斯 , 这 父亲 , 它 是 真的 , 强加 之上 我们 这 债务 哪个 是 最多 迟缓地 有薪酬的 ,

"父亲阿尔基亚斯确实给我们强加了一笔债务，这笔债务至今仍未偿还。"

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] , ['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [kɔːl] - ['grætɪtjuːd] . -
and which people , even in this country , call ' gratitude . '
和 哪个 人们 , 甚至 在 这 国家 , 称呼 - 感激 . -

即使在这个国家，人们也称之为"感恩"。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld][mæn] — [ðeəz; ðəz][nəʊ] [dɪ'naɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz]['əʊnli][tʃaɪld] . "
We are under obligations to the old man — there's no denying it — and therefore also to his only child . "
我们 是 在下面 义务 到 这 老的 男人 — 有 不 否认 它 — 和 所以 还 到 他的 仅有的 孩子 . "

我们对这位老人负有义务——这一点毋庸置疑——因此，我们也对他唯一的孩子负有义务。

" [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ? " - [ɪn'dɪgnəntli] [ɪk'skleɪmd] ,
" For what ? " Ledscha indignantly exclaimed ,
" 为了 什么 ? " - 愤慨地 惊呼 ,

"为了什么？"莱德沙愤愤不平地喊道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːk] ['aɪbraʊz] [wɪtʃ] [met] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] ['delɪkət] [nəʊz] [kən'træktɪd] [sə'spɪʃəsli] .

and the dark eyebrows which met above her delicate nose contracted suspiciously .

和 这 黑暗的 眉毛 哪个 遇见 多于 她 精美的 鼻子 合同 可疑地 .

她精致的鼻子上方连成一条线的浓眉疑惑地皱了起来。

" [ai][mʌst; məst] [nəʊ] ! "

" I must know ! "

" 我 必须 知道 ! "

我必须知道！

" [mʌst; məst] ! " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [sleɪv] .

" Must ! " repeated the slave .

" 必须 ! " 重复 这 奴隶 .

"必须！"奴隶重复道。

" [ðæt] [wɜːd] [ɪz][ə; eɪ] ['plaʊʃeə(r)] [wɪtʃ] [suːts]['əʊnli] [luːs] [sɔɪl] , [ænd; ənd][maɪn] ,

" That word is a ploughshare which suits only loose soil , and mine ,

" 那 单词 是 一个 铧 哪个 西装 仅有的 松动的 土壤 , 和 矿 ,

"那个词就像一把犁铧，只适合松软的土壤，而我的土壤就是如此。"

[naʊ] [ðæt] [maɪ]['mɑːstə(r)][ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [kæn; kən][nɒt][biː; bi] [til] ['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['ʃɑːrpəst] .

now that my master is waiting for me , can not be tilled even by the sharpest .

现在 那 我的 掌握 是 等待 为了 我 , 能 不是 是 平铺 甚至 经过 这 最锋利 .

现在我的主人在等我，即使是最锋利的耕耘者也无法耕耘。

[ə'nʌðə(r)] [taɪm] !

Another time !

其他 时间 !

下次吧！

[bʌt; bət] [ɪf] , ['miːnwaɪl] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['mesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)]['hɜːrmən] — — "

But if , meanwhile , you have any message for Hermon — — "

但 如果 , 同时 , 你 有 任何 信息 为了 赫尔蒙 — — "

但是，如果你在此期间有什么话要对赫尔蒙说——"

" ['nʌθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [dɪ'faɪəntli] ; [bʌt; bət]['baɪəs] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['iːgə(r)] [ə'sent] ,

" Nothing , " she replied defiantly ; but Bias , in a tone of the most eager assent ,

" 没有什么 , " 她 回复 公然挑衅 ; 但 偏见 , 在 一个 语气 的 这 最多 渴望的 同意 ,

"没什么，"她挑衅地回答；但比阿斯却用最急切的赞同语气说道，

[ɪk'skleɪmd] : " [wʌn] ['frendli] [wɜːd] , [gɜːl] .

exclaimed : " One friendly word , girl .

惊呼 : " 一 友好的 单词 , 女孩 .

惊呼道："说句友好的话，姑娘。"

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][f'eəɹəst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] - ['fæmɪlɪz] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] ['ɔːlsəʊ] ,

You are the fairest among the daughters of the highest Biamite families , and probably the richest also ,

你 是 这 最公平 之中 这 女儿们 的 这 最高 - 家庭 , 和 大概 这 最富有的 还 ,

你是比亚米特最高贵家族女儿中最美丽的，而且可能也是最富有的。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [jiːld] [wɒt] [ə'dɔːnz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [griːk] ,
and therefore a thousand times too good to yield what adorns you to the Greek ,
和 所以 一个 千 时代 也 好的 到 屈服 什么 装饰 你 到 这 希腊语 ，

因此，你绝不能将你身上最美的装饰拱手让给希腊人。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['tɪk(ə)l] [ðə; ði] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌælɪg'zændrɪən] [eɪps] .
that it may tickle the curiosity of the Alexandrian apes .
那 它 可能 痒痒 这 好奇心 的 这 亚历山大 猿猴 .

这或许能激起亚历山大猿的好奇心。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [tuː; tə] [sɜːv] [ðæt] ['pɜːpəs] .
There are more than enough women in the capital to serve that purpose .
那里 是 更多的 比 足够的 女性 在 这 首都 到 服务 那 目的 .

首都的女性人数绰绰有余，完全可以胜任这项工作。

[trʌst] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [nɒt] ['həʊlli] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] , [maɪ] [gɜːl] .
Trust the experience of a man not wholly devoid of wisdom , my girl .
相信 这 经验 的 一个 男人 不是 完全 缺乏 的 智慧 ， 我的 女孩 .

姑娘，要相信一个并非完全缺乏智慧的男人的经验。

[hiː; hi] [wɪl] [θrəʊ] [juː; jʊ] [ə'saɪd] [laɪk] [æn; ən] ['empti] [waɪn] ['bɒt(ə)l] [wen] [hiː; hi] [hæz; həz] [juːst] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)l] . "
He will throw you aside like an empty wine bottle when he has used you for a model . "
他 将要 扔 你 旁边 喜欢 一个 空的 葡萄酒 瓶子 什么时候 他 有 用过的 你 为了 一个 模型 . "

他把你当模特用完之后，就会像扔空酒瓶一样把你扔掉。

" [juːst] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] - [dɪs'deɪnfəli] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [wɪð] [fɜːm] [dɪ'sɪʒ(ə)n] : " [jes] , [juːst] !
" Used ? " interrupted Ledscha disdainfully ; but he repeated with firm decision : " Yes , used !
" 用过的 ? " 中断 - 轻蔑地 ; 但 他 重复 和 公司 决定 : " 是的 ， 用过的 !

“用过的？”莱德沙轻蔑地打断道；但他坚定地重复道：“是的，用过的！”

[wɒt] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [lɜːn] [ɒv; əv] [laɪf] , [ɒv; əv] [ɑːt] [ænd; ənd] ['ɑːtɪsts] ,
What could you learn of life , of art and artists ,
什么 可以 你 学习 的 生活 ， 的 艺术 和 艺术家 ，

你能从中了解到什么关于生活、艺术和艺术家的知识？

[hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['wiːvərz] [nest] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪvz] ?
here in the weaver's nest in the midst of the waves ?
这里 在 这 织工的 巢 在 这 中间 的 这 波浪 ?

就在这波涛汹涌的织巢之中？

[ai] [nəʊ] [ðem; ðəm] .
I know them .
我 知道 他们 .

我认识他们。

[ə; eɪ] ['skʌlptə(r)] [niːdz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɒblə(r)] ['wɒnts] ['leðə(r)] ,
A sculptor needs beautiful women as a cobbler wants leather ,
一个 雕塑家 需求 美丽的 女性 作为 一个 皮匠 想要 皮革 ，

雕塑家需要美女，就像鞋匠需要皮革一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːms] [hiː; hi] [siːk] [ɪn][juː; jʊ][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [kən'siːl] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [frend]
and the charms he seeks in you he does not conceal from his friend
和 这 魅力 他 寻找 在 你 他 做 不是 隐藏 从 他的 朋友
[mɜː'tɪləs] , [æt; ət] [liːst] .
Myrtilus , at least .
桃金娘 , 在 至少 .

他想从你身上得到的魅力，至少他并没有对他的朋友米尔提卢斯隐瞒。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [lɑːdʒ] ['ɑːmənd] - [ʃeɪpt] [aɪz] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] .
They are your large almond - shaped eyes and your arms .
他们 是 你的 大的 杏仁 - 形状 眼睛 和 你的 武器 .

它们是你那双杏仁状的大眼睛和你的手臂。

[ðeɪ] [meɪk] [hɪm] ['feəli] [waɪld] [wɪð] [dɪ'laɪt] [baɪ][ðeə(r)] [kɜːvz] [wen] , [ɪn] ['drɔːɪŋ] ['wɔːtə(r)] ,
They make him fairly wild with delight by their curves when , in drawing water ,
他们 制作 他 相当 荒野 和 喜 经过 他们的 曲线 什么时候 , 在 绘画 水 ,

当她们汲水时，她们的曲线让他欣喜若狂。

[juː; jʊ][həʊld][ðə; ði][dʒʌg] ['bælənst] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [hed] .
you hold the jug balanced on your head .
你 抓住 这 水壶 均衡 在 你的 头 .

你头顶着水罐，保持平衡。

[jɔː(r); jə(r)]['slendə(r)] [ɑːtʃt] [fʊt] , [tuː] , [ɪz][ə; eɪ] ['welkəm] ['mɔːs(ə)l][tuː; tə][hɪm] .
Your slender arched foot , too , is a welcome morsel to him .
你的 苗条 拱形 脚 , 也 , 是 一个 欢迎 小块 到 他 .

你那纤细的足弓，对他来说也是一道令人垂涎的美味。

" [ðə; ði] ['dɑːknəs] [prɪ'ventɪd] ['baɪəs][frɒm; frəm] ['siːɪŋ] - ['fiːtʃəz] ,
" The darkness prevented Bias from seeing Ledscha's features ,
" 这 黑暗 阻止 偏见 从 看到 - 特征 ,

“黑暗使比阿斯看不清莱德沙的五官。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [pə'siːv] [wɒt] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][æz; əz] ,
but it was easy to perceive what was passing in her mind as ,
但 它 曾是 简单的 到 感知 什么 曾是 通过 在 她 头脑 作为 ,

但很容易就能看出她脑子里在想什么，

[hɔːs] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] : " [haʊ] [kæn; kən][ai] [nəʊ] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]
hoarse with indignation , she gasped : " How can I know the object of
嘶哑 和 愤慨 , 她 倒吸一口气 : " 如何 能 我 知道 这 目的 的
[jɔː(r); jə(r)][ˌækjuː'zeiʃən] ?
your accusations ?
你的 指控 ?

她气得嗓子都哑了，喘着气说：“我怎么知道你指控的对象是谁呢？”

[bʌt; bət][faɪ][ə'pɒn][ðə; ði] ['sɜːvənt] [huː] [wʊd] ['eɪliəneɪt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [kaɪnd]['mɑːstə(r)] [wɒt]
but fie upon the servant who would alienate from his own kind master what
但 菲 之上 这 仆人 WHO 会 离间 从 他的 自己的 种类 掌握 什么
[hɪz; ɪz] [səʊl] [dɪ'zaɪr] !
his soul desires !
他的 灵魂 欲望 !

但可恶的仆人，竟要背弃自己善良的主人，满足自己内心的渴望！

" [ðen] ['baɪəs] [tʃeɪndʒd] [nɒt]['əʊnli][hɪz; ɪz][təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd] ,
" Then Bias changed not only his tone of voice , but his language , and ,
" 然后 偏见 已更改 不是 仅有的 他的 语气 的 嗓音 , 但 他的 语言 , 和 ,

“然后，比阿斯不仅改变了语气，也改变了用词，而且，

['diːpli] [ə'fendɪd] , [pɔː] [fɔːθ] [ə; eɪ] ['tɒrənt] [ɒv; əv] [rɒθ] [ɪn][ðə; ði]['daɪəlekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] :
deeply offended , poured forth a torrent of wrath in the dialect of his people :
深 被冒犯了 , 倾倒 前进 一个 激流 的 愤怒 在 这 方言 的 他的 人们 :

他怒不可遏，用本族方言倾泻出滔天怒火：

" [ɪf] [tuː; tə] [gɑːd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][maɪ]['mɑːstə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] , [frɒm; frəm] [hɑːm] ,
" If to guard you , and my master with you , from harm ,
" 如果 到 警卫 你 , 和 我的 掌握 和 你 , 从 伤害 ,

"如果为了保护你，以及我的主人和你免受伤害，

[maɪ] [wɜːdz] [hæd; həd][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə][pʊt] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd]['hɜːrmən][ðə; ði] ['dɪstəns]
my words had the power to put between you and Hermon the distance
我的 字 有 这 力量 到 放 之间 你 和 赫尔蒙 这 距离
[wɪtʃ] ['seprəts] ['jɒndə(r)]['raɪzɪŋ] [muːn] [frɒm; frəm] ['tenɪs] ,
which separates yonder rising moon from Tennis ,
哪个 分离 远处 上升 月亮 从 网球 ,

我的话语拥有在你和赫尔蒙之间架起一道屏障的力量，就像冉冉升起的明月与网球之间的距离一样遥远。

[aɪ] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm] [saʊnd] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][ðə; ði]['laɪənz][rɔː(r)] .
I would make them sound as loud as the lion's roar .
我 会 制作 他们 声音 作为 大声 作为 这 狮子的 吼 .

我会让他们发出像狮子吼叫一样响亮的声音。

[jet] [pə'hæps] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm] ,
Yet perhaps you would not understand them ,
然而 也许 你 会 不是 理解 他们 ,

但或许你无法理解他们，

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][gəʊ] [θruː] [laɪf][æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [def] [ænd; ənd][blaɪnd] .
for you go through life as though you were deaf and blind .
为了 你 去 通过 生活 作为 尽管 你 是 聋 和 瞎的 .

你活得就像个又聋又瞎的人。

[dɪd][juː; jʊ]['evə(r)]['iːv(ə)n][ɑːsk] [jɔː'self] ['weðə(r)] [ðə; ði] [griːk] [ɪz][nɒt] ['dɪfrəntli] ['kɔnstitjuːt]
Did you ever even ask yourself whether the Greek is not differently constituted
做过 你 曾经 甚至 问 你自己 无论 这 希腊语 是 不是 不同 构成
[frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['seɪləz] [ænd; ənd] ['fɪʃəmən] ,
from the sons of the Biamite sailors and fishermen ,
从 这 儿子们 的 这 - 水手们 和 渔民 ,

你有没有想过，希腊人的构成是否与比亚米特水手和渔民的后代有所不同？

[wɪð] [huːm] [juː; jʊ] [gruː] [ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][ɪz][æn; ən][əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n] ?
with whom you grew up , and to whom he is an abomination ?
和 谁 你 生长 向上 , 和 到 谁 他 是 一个 厌恶 ?

你从小和谁一起长大，而谁又视他为可憎之人呢？

[jet] [hiː; hi][ɪz][nəʊ][mɔː(r)] [laɪk] [ðem; ðəm][ðæn; ðən] ['pɒpi] [dʒuːs][ɪz][laɪk][pjʊə(r)]['wɔːtə(r)] .
Yet he is no more like them than poppy juice is like pure water .
然而 他 是 不 更多的 喜欢 他们 比 罂粟 汁 是 喜欢 纯的 水 .

然而，他与他们之间的区别，就像罂粟汁与纯净水之间的区别一样。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [tɜːn] [laɪf] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .
He and his companions turn life upside down .
他 和 他的 同伴 转动 生活 上行 向下 .

他和他的同伴们彻底改变了生活。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] [ɪn][ˌælɪg'zɑːndriə][ðæn; ðən][wiː; wi]
There is no more distinction between right and wrong in Alexandria than we
那里 是 不 更多的 区别 之间 正确的 和 错误的 在 亚历山大 比 我们
[hɪə(r)][ɪn][ðə; ði][dɑːk] [kæn; kən] [meɪk] [bɪ'twiːn] [bluː] [ænd; ənd] [griːn] .
here in the dark can make between blue and green .
这里 在 这 黑暗的 能 制作 之间 蓝色的 和 绿色的 .

在亚历山大，对错之间没有区别，就像我们身处黑暗中无法分辨蓝色和绿色一样。

[tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðə; ði] [sleɪv] , [huː] [ɪz] [ɔː'redi] ['grəʊɪŋ] [əʊld] , ['hɜːrmən] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd]['mɑːstə(r)] .
To me , the slave , who is already growing old , Hermon is a kind master .
到 我 , 这 奴隶 , WHO 是 已经 生长 老的 , 赫尔蒙 是 一个 种类 掌握 .

对我这个已经年迈的奴隶来说，赫尔蒙是一位仁慈的主人。

[ai] [nəʊ] [wɪ'ðaʊt] [jɔ:(r); jə(r)][eɪd] [wɒt] [ai] [əʊ] [hɪm] , [ænd; ənd] [sɜ:v] [hɪm][æz; əz] ['lɔɪəli] [æz; əz]['eni]
I know without your aid what I owe him , and serve him as loyally as any
我 知道 没有 你的 援助 什么 我 欠 他 ， 和 服务 他 作为 忠诚地 作为 任何
[wʌn] ;
one ;
一 ;

即使没有你的帮助，我也知道我欠他什么，我会像任何人一样忠诚地为他服务；

[bʌt; bət] [weə(r)] [hi:; hi] ['θretnz] [tu:; tə] [li:d] [tu:; tə]['ru:ɪn][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs]
but where he threatens to lead to ruin the innocent daughter of the race
但 在哪里 他 威胁 到 带领 到 废墟 这 清白的 女儿 的 这 种族
[hu:z] [blʌd] [fləʊz] [ɪn][maɪ] [veɪns] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [jɔ:z] ,
whose blood flows in my veins as well as yours ,
谁 血 流量 在 我的 静脉 作为 出色地 作为 你的 ，

但他却威胁要毁掉我们这个血脉中流淌着与你我相同种族血脉的无辜女儿，

[ænd; ənd][ɪn] ['du:ɪŋ] [səʊ] [pə'hæps] ['faɪnəli] [dɪ'strɔɪ] [hɪm'self] [tu:] ,
and in doing so perhaps finally destroy himself too ,
和 在 正在做 所以 也许 最后 破坏 他自己 也 ，

这样做或许最终也会毁灭他自己。

['kɒnʃəns] [kə'mændz] [ˌem 'i:][tu:; tə] [reɪz] [maɪ] [vɔɪs] [æz; əz][laʊd] [æz; əz][ðə; ði]['sentɪn(ə)l] [kreɪn]
conscience commands me to raise my voice as loud as the sentinel crane
良心 命令 我 到 增加 我的 嗓音 作为 大声 作为 这 哨兵 起重机
[wen] ['deɪndʒə(r)] ['θretnz] [ðə; ði] [flɒk] .
when danger threatens the flock .
什么时候 危险 威胁 这 群 .

当危险威胁到羊群时，我的良心驱使我像哨兵鹤一样大声疾呼。

[bɪ'weə(r)] , [gɜ:l] , [ai] [rɪ'pi:t] !
Beware , girl , I repeat !
提防 ， 女孩 ， 我 重复 ！

小心，姑娘，我再说一遍！

[ki:p] [jɔ:(r); jə(r)] ['bju:ti] , [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'greɪdɪd] [tu:; tə] [fi:st] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]
Keep your beauty , which is now to be degraded to feast the eyes of
保持 你的 美丽 ， 哪个 是 现在 到 是 退化的 到 盛宴 这 眼睛 的
['geɪpɪŋ] [gri:ks] ,
gaping Greeks ,
张开的 希腊人 ，

保留你的美貌吧，它现在将被贬低，以供目瞪口呆的希腊人欣赏。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [w'ɜ:ðɪəst] ['hʌzbənd] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)]['pi:p(ə)l] .
for the worthiest husband among our people .
为了 这 最值得 丈夫 之中 我们的 人们 .

献给我们族中最值得尊敬的丈夫。

[ðəʊ] ['hɜ:rmən] [hæz; həz] [vau] , [ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] , [jɔ:(r); jə(r)] [lʌv] - ['dæliɪŋ] [wɪl] ['veri] [su:n]
Though Hermon has vowed , I know not what , your love - dallying will very soon
尽管 赫尔蒙 有 发誓 ， 我 知道 不是 什么 ， 你的 爱 - 磨蹭 将要 非常 很快
[bi:; bi]['əʊvə(r)] ;
be over ;
是 超过 ;

虽然赫尔蒙发誓（我不知道他发了什么誓），但你们的恋爱纠葛很快就会结束；

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [li:v] ['tenɪs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst] [fju:] [deɪz] .
we shall leave Tennis within the next few days .
我们 将 离开 网球 之内 这 下一个 很少 天 .

我们将在未来几天内离开网球俱乐部。

[wen] [hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][wʌn][mɔː(r)] [dɪ'siːvd] - [huː] [wɪl] [kɔːl] [daʊn]
When he has gone there will be one more deceived Biamite who will call down
什么时候 他 有 已消失 那里 将要 是 一 更多的 受骗 - WHO 将要 称呼 向下
[ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz][ə'pɒn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [griːk] .
the curse of the gods upon the head of a Greek .
这 诅咒 的 这 神 之上 这 头 的 一个 希腊语 .

当他离去之后，还会有一个受骗的比亚米特人将神的诅咒降临到希腊人的头上。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] [wɪl] ['eksəkreɪt][ðə; ði]['destəni] [ðæt] [brɔːt] [ˌjuː 'es][hɪə(r)] .
You are not the only one who will execrate the destiny that brought us here .
你 是 不是 这 仅有的 一 WHO 将要 诅咒 这 命运 那 带来 我们 这里 .

你不是唯一一个会诅咒将我们带到今天这个地步的命运的人。

['ʌðə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz][net] [tuː] . "
Others have been caught in his net too . "
其他的 有 到过 捕捉 在 他的 网 也 . "

其他人也落入了他的圈套。

" [hɪə(r)] ? " [ɑːskt] - [ɪn][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [təʊn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪv] ['iːgəli] ['ɑːnsə(r)d] :
" Here ? " asked Ledscha in a hollow tone ; and the slave eagerly answered :
" 这里 ? " 问 - 在 一个 空洞的 语气 ; 和 这 奴隶 急切地 回答 :

"这里？"莱德沙用空洞的声音问道；奴隶急切地回答道：

" [weə(r)] [els] ?
" Where else ?
" 在哪里 别的 ?

还能去哪儿？

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [truːθ] — [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] ['vɪzɪtɪd]
And that you may know the truth — among those who visited
和 那 你 可能 知道 这 真相 — 之中 那些 WHO 到访

愿你明白真相——在那些来访的人当中。

['hɜːrmən] [ɪn][hɪz; ɪz]['stjuːdiəʊ][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [jʌŋ] ['sɪstə(r)] . "
Hermon in his studio is your own young sister . "
赫尔蒙 在 他的 工作室 是 你的 自己的 年轻的 姐姐 . "

赫尔蒙在他的工作室里就像你的亲妹妹一样。

" ['aʊə(r)][t'aʊs] ?
" Our Taus ?
" 我们的 陶斯 ?

"我们的陶斯？"

[ðæt] [tʃaɪld] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][gɜːl] , ['stretʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [sleɪv] [ɪn]['hɒrə(r)] ,
That child ? " exclaimed the girl , stretching her hands toward the slave in horror ,
那 孩子 ? " 惊呼 这 女孩 , 伸展 她 双手 朝向 这 奴隶 在 恐怖 ,

"那个孩子？"女孩惊恐地喊道，伸手去抓奴隶。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [wɔːd] [ɒf] [sʌm; səm] [ɪm'pendɪŋ] [dɪ'zɑːstə(r)] .
as if to ward off some impending disaster .
作为 如果 到 病房 离开 一些 即将到来的 灾难 .

仿佛是为了抵御即将到来的灾难。

" [ðæt] [tʃaɪld] , [huː] , [ai] [θɪŋk] , [hæz; həz] [grəʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑːmɪŋ] [gɜːl] — [ænd; ənd] ,
" That child , who , I think , has grown into a very charming girl — and ,
" 那 孩子 , WHO , 我 思考 , 有 生长 进入 一个 非常 迷人 女孩 — 和 ,
[bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
before her ,
前 她 ,

"那个孩子，我认为，已经长成了一个非常迷人的女孩——而在她之前，

['prɪti] ['gjuːlə] , [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] - , [huː] , [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] , [ɪz] [ə'weɪ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] .

pretty Gula , the wife of Paseth , who , like your father , is away on his ship .

漂亮的 古拉 , 这 妻子 的 - , WHO , 喜欢 你的 父亲 , 是 离开 在 他的 船 .

美丽的古拉是帕塞斯的妻子，他像你父亲一样，出海在外。

" [hɪə(r)] , [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [traɪ'ʌmfənt] ['kɒnfɪdəns] , [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [ræŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - [lɪps] :

" Here , in a tone of triumphant confidence , the answer rang from the Biamite's lips :

" 这里 , 在 一个 语气 的 凯 信心 , 这 回答 响铃 从 这 - 嘴唇 :

“这时，比亚米特人带着胜利的自信，回答道:”

" [ðeə(r)] [ðə; ði] ['slændərər] [stændz] [rɪ'viːld] !

" There the slanderer stands revealed !

" 那里 这 诽谤者 站立 揭晓 !

“诽谤者真面目暴露无遗！”

[naʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'tektɪd] , [naʊ] [ai] [pə'siːv] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [θret] .

Now you are detected , now I perceive the meaning of your threat .

现在 你 是 检测到 , 现在 我 感知 这 意义 的 你的 威胁 .

现在你的威胁已被识破，现在我明白了你的威胁是什么意思。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ['mɪzrəbl] [sleɪv] , [juː; jʊ] ['tʃerɪʃ] [ðə; ði] [mæd] [həʊp] [ɒv; əv] [bɪ'gaɪlɪŋ] [ˌem 'iː] [jɔː'self] ,

Because , miserable slave , you cherish the mad hope of beguiling me yourself ,

因为 , 悲惨的 奴隶 , 你 珍惜 这 疯狂的 希望 的 迷人的 我 你自己 ,

因为，你这可怜的奴隶，竟然还抱有疯狂的幻想，妄图亲自欺骗我。

[juː; jʊ] [duː; də] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌtməʊst] [tuː; tə] [ɪ'streɪndʒ] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] ['mɑːstə(r)] .

you do your utmost to estrange me from your master .

你 做 你的 极致 到 离间 我 从 你的 掌握 .

你竭尽全力离间我和你的主人。

['gjuːlə] , [juː; jʊ] [seɪ] , ['vɪzɪtɪd] ['hɜːrmən] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stjuːdiəʊ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [truː] .

Gula , you say , visited Hermon in his studio , and it may be true .

古拉 , 你 说 , 到访 赫尔蒙 在 他的 工作室 , 和 它 可能 是 真的 .

你说古拉曾去赫尔蒙的工作室拜访过他，这或许是真的。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ai] [hæv; həv] [biːn] [æt; ət] [həʊm] ['əʊnli] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ,

But though I have been at home only a short time ,

但 尽管 我 有 到过 在 家 仅有的 一个 短的 时间 ,

但我虽然回家时间不长，

['tenɪs] [ɪz] [tuː] [fʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hə'rəʊɪk] [griːk] [huː] ,

Tennis is too full of the praises of the heroic Greek who ,

网球 是 也 满的 的 这 赞扬 的 这 英勇 希腊语 WHO ,

网球界充斥着对那位希腊英雄的赞美之词，

[æt; ət] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] , ['reskjuːd] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [frɒm; frəm] - ['bɜːnɪŋ] [haʊs] ,

at the risk of his own life , rescued a child from Paseth's burning house ,

在 这 风险 的 他的 自己的 生活 , 获救 一个 孩子 从 - 燃烧 房子 ,

他冒着生命危险，从帕塞斯着火的房子里救出了一名儿童。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [teɪl] [nɒt] [tuː; tə] [riːtʃ] [maɪ] [ɪəz] [frɒm; frəm] [ten] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['dɪfrənt] ['kwɔːtəz] .

for the tale not to reach my ears from ten or a dozen different quarters .

为了 这 故事 不是 到 抵达 我的 耳朵 从 十 或者 一个 打 不同的 四分之一 .

以免这消息从十几个不同的地方传到我耳中。

[ˈgjuːlə][ɪz][ðə; ði][ˈmʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːl] [huːz] [laɪf][wɒz; wəz] [seɪvd] [baɪ] [hɝːmənz] [bəʊld] [diːd]
Gula is the mother of the little girl whose life was saved by Hermon's bold deed
古拉 是 这 母亲 的 这 小的 女孩 谁 生活 曾是 已保存 经过 赫尔蒙的 大胆的 契据
,
,
,

古拉是那个因赫尔蒙的英勇行为而获救的小女孩的母亲。

[ænd; ənd] [pəˈhæps] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmʌðə(r)][ˈəʊnli] [nɒkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ˈbɛn.əˌfæk.tərz][dɔː(r)][tuː; tə]
and perhaps the young mother only knocked at her benefactor's door to
和 也许 这 年轻的 母亲 仅有的 敲门 在 她 恩人的 门 到
[θæŋk] [hɪm] ;
thank him ;
感谢 他 ;

或许这位年轻的母亲只是敲了敲恩人的门，向他表示感谢；

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [beɪs] [dɪˈfeɪmə(ɹ)] — "
but you , base defamer — "
但 你 , 根据 诽谤者 — "

但是你，卑鄙的诽谤者——”

" [ai] , " [ˈbaɪəs] [kənˈtɪnjuːd] , [meɪnˈteɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][kəmˈpəʊʒə(r)] [wɪð] [ˈdɪfɪkəlti] ,
" I , " Bias continued , maintaining his composure with difficulty ,
" 我 , " 偏见 持续 , 保持 他的 镇定 和 困难 ,

“我，”比阿斯继续说道，努力保持镇定，“

" [ai] [sɔː] [ˈgjuːlə] [ˈsiːkrətli] [glaɪd] [ˈɪntuː][ˈaʊə(r)][rʊmz; ruːmz] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [tuː; tə] [pəˈmɪt]
" I saw Gula secretly glide into our rooms again and again to permit
" 我 锯 古拉 偷偷 滑行 进入 我们的 房间 再次 和 再次 到 允许
[hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪldz] [prɪˈzɜːvə(r)] [tuː; tə] [ˈɪmɪteɪt] [ɪn] [kleɪ] [wɒt] [hiː; hi] [kənˈsɪdəd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .
her child's preserver to imitate in clay what he considered beautiful .
她 孩子的 保护者 到 模拟 在 黏土 什么 他 经过考虑的 美丽的 .

“我看到古拉一次又一次地偷偷溜进我们的房间，让她的孩子用黏土模仿他认为美丽的东西。

[tuː; tə] [siːk] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [ðə; ði] [sleɪv] [fəˈbæd; fəˈbeɪd] [hɪmˈself] ,
To seek your love , as you know , the slave forbade himself ,
到 寻找 你的 爱 , 作为 你 知道 , 这 奴隶 禁止 他自己 ,

为了寻求你的爱，你知道，奴隶禁止自己这样做。

[ɔːlˈðəʊ] [ə; eɪ][mæn][nəʊ][mɔː(r)][ˈluːzɪz][ˈtendə(r)] [dɪˈzaɪr] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈfriːdəm] [ðæn; ðən][ðə; ði] [triː]
although a man no more loses tender desires with his freedom than the tree
虽然 一个 男人 不 更多的 失败 投标 欲望 和 他的 自由 比 这 树
[wɪtʃ] [ɪz] [ɪnˈsɜːrkld] [baɪ][ə; eɪ] [fens] [siːsɪz] [tuː; tə][pʊt] [fɔːθ] [bʌdz] [ænd; ənd] [ˈblɒsəmz] .
which is encircled by a fence ceases to put forth buds and blossoms .
哪个 是 包围 经过 一个 栅栏 停止 到 放 前进 花蕾 和 花朵 .

虽然一个人获得自由并不会失去他温柔的欲望，就像被篱笆围住的树不会停止发芽开花一样。

[ˈɪərɒs] [tʃuːz] [ðə; ði] [sleɪvz] [hɑːt] [ˈɔːlsəʊ][æz; əz][ðə; ði] [ˈtɑːgɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈærəus] ;
Eros chooses the slave's heart also as the target for his arrows ;
爱神 选择 这 奴隶的 心 还 作为 这 目标 为了 他的 箭头 ;

爱神厄洛斯也选择奴隶的心脏作为他箭矢的目标；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][eɪm][æt; ət] [jɔːz] [wɒz; wəz][ˈbetə(r)][ðæn; ðən][æt; ət][maɪn] .
but his aim at yours was better than at mine .
但 他的 目的 在 你的 曾是 更好的 比 在 矿 .

但他打中你的比打中我的要准。

[naʊ] [ai] [nəʊ] [haʊ] [ˈdiːpli] [hiː; hi] [wuːndz] , [ænd; ənd][səʊ] ,
Now I know how deeply he wounds , and so ,
现在 我 知道 如何 深 他 伤口 , 和 所以 ,

现在我知道他伤人有多深了，所以，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['jɒndə(r)] [ʃɪp] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [beəz] ['aʊə(r)] ['vɪzɪtə(r)] [ə'weɪ] [ə'gen] ,
as soon as yonder ship in the harbour bears our visitor away again ,
作为 很快 作为 远处 船 在 这 港口 熊 我们的 游客 离开 再次 ,

当港口那边的船再次载着我们的客人离开时，

[ai] [ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ] , [ʃælɪts] ['dɔːtə(r)] , - ,
I shall see you , Schalit's daughter , Ledscha ,
我 将 看 你 , 沙利特 女儿 , - ,

我会见到你，沙利特的女儿，莱德莎，

['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜːmənz] ['mɒdəlɪŋ] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [bɪ'həʊld] [hɪm] [skæn] [jɔː(r); jə(r)] ['bjuːti] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [wɒt] [siːm] [wɜːθ] ['kɒpiɪŋ] .
standing before Hermon's modelling table and behold him scan your beauty to determine what seems worth copying .
常设 前 赫尔蒙的 造型 桌子 和 看哪 他 扫描 你的 美丽 到 决定 什么 似乎 值得 复制 .

站在赫尔蒙的模特桌前，看着他审视你的美貌，以确定哪些方面值得模仿。

" [ðə; ði] - , ['pæntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] , [hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] .
" The Biamite , panting for breath , had listened to the end .
" 这 - , 喘息 为了 气息 , 有 听着 到 这 结尾 .

"比亚米特人气喘吁吁地听完了最后的话。"

[ðen] , ['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [klintʃ] [hænd] ['menəsɪŋli] , [ʃiː; ʃi] ['mʌtə] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [set] [tiːθ] :
Then , raising her little clinched hand menacingly , she muttered through her set teeth :
然后 , 提高 她 小的 锁定 手 威胁地 , 她 低声说道 通过 她 放 牙齿 :

然后，她威胁地举起紧握的小手，咬牙切齿地低声说道：

" [let] [hɪm] [traɪ] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [tʌtʃ] [maɪ] [veɪl] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] !
" Let him try even to touch my veil with his fingers !
" 让 他 尝试 甚至 到 触碰 我的 面纱 和 他的 手指 !

"让他试试用手指碰碰我的面纱！"

[ɪf] [ai] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'weɪ] ,
If I had not been obliged to go away ,
如果 我 有 不是 到过 有义务 到 去 离开 ,

如果我不是被迫离开的话，

[ðɪs] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə] [maɪ] [t'aʊs] [ænd; ənd] ['lʌkləs] ['gjuːlə] . "
this would not have happened to my Taus and luckless Gula . "
这 会 不是 有 发生 到 我的 陶斯 和 倒霉的 古拉 . "

这种事本不会发生在我的陶斯和倒霉的古拉身上。

" ['skeəsli] , " [rɪ'plaɪd] ['baɪəs] ['kɑːmli] .
" Scarcely , " replied Bias calmly .
" 几乎 , " 回复 偏见 平静地 .

"几乎没有,"比阿斯平静地回答道。

" [ɪf] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [rʌnz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [ðə; ði] [hen] [kæn; kən] [nɒt] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] .
" If the chicken runs into the water , the hen can not save it .
" 如果 这 鸡 跑步 进入 这 水 , 这 母鸡 能 不是 节省 它 .

"如果小鸡掉进水里，母鸡也救不了它。"

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] — [ai] [gruː] [ʌp] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] ['friːdəm] [wɪð] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪstə(r)] ,
For the rest — I grew up as a boy in freedom with the husband of your sister ,
为了 这 休息 — 我 生长 向上 作为 一个 男生 在 自由 和 这 丈夫 的 你的 姐姐 ,

至于其他的——我是在你姐姐的丈夫的抚养下，在自由自在的环境中长大的。

[huː] ['sʌmənd] [juː; jʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][eɪd] .
who summoned you to her aid .
WHO 被召唤 你 到 她 援助 .

是谁召唤你来帮助她?

[hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [brɪk] - [kɪln] [wɒz; wəz][nekst][tuː; tə]['aʊə(r)][pə'paɪrəs][plɑːn'teɪʃ(ə)n] .
His father's brick - kiln was next to our papyrus plantation .
他的 父亲的 砖 - 窑 曾是 下一个 到 我们的 纸莎草 种植园 .

他父亲的砖窑就在我们纸莎草种植园旁边。

[ðen] [wiː; wi] ['feəd] [laɪk] [səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)z] — [ðə; ði] [greɪt] [dɪ'vaʊə(r)][ðə; ði] [smɔːl] ,
Then we fared like so many others — the great devour the small ,
然后 我们 表现 喜欢 所以 许多 其他的 — 这 伟大的 吞食 这 小的 ,

然后，我们的遭遇就和其他许多人一样——强者吞噬弱者，

[ðə; ði][dʒʌst] [kɔːz] [ɪz][ðə; ði] [lɒst] [wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gɒdz] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [men] .
the just cause is the lost one , and the gods are like men .
这 只是 原因 是 这 丢失的 一 , 和 这 神 是 喜欢 男人 .

正义的事业注定失败，神明也如同凡人。

[maɪ]['fɑːðə(r)] , [huː] [druː] [ðə; ði] [sɔːd] [ə'genst] [ə'preʃn] [ænd; ənd] ['vaɪələns] , [wɒz; wəz] [rɔb]
My father , who drew the sword against oppression and violence , was robbed
我的 父亲 , WHO 画 这 剑 反对 压迫 和 暴力 , 曾是 被抢劫
[ɒv; əv] ['lɪbəti] ,
of liberty ,
的 自由 ,

我的父亲曾拔剑反抗压迫和暴力，却被剥夺了自由。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , [ɪn] ['peɪmənt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ɒnɪst] ['kʌrɪdʒ] , [met] [æn; ən]
and your brother - in - law , in payment for his honest courage , met an
和 你的 兄弟 - 在 - 法律 , 在 支付 为了 他的 诚实的 勇气 , 遇见 一个
['ɜːli] [deθ] .
early death .
早期的 死亡 .

而你的姐夫，因为他诚实勇敢，却英年早逝。

[ɪz][ðə; ði]['stɔːri] [wɪtʃ] [ɪz][təʊld][ɒv; əv][juː; jʊ][hɪə(r)] [truː] ?
Is the story which is told of you here true ?
是 这 故事 哪个 是 讲述 的 你 这里 真的 ?

这里讲述的关于你的故事是真的吗?

[ai] [hɜːd] [ðæt] [suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['fɛloʊz] ['beriəl][ðə; ði] [sleɪvz] [ɪn][ðə; ði] [brɪk] - [kɪln]
I heard that soon after the poor fellow's burial the slaves in the brick - kiln
我 听到 那 很快 后 这 贫穷的 同伴们 葬礼 这 奴隶 在 这 砖 - 窑
[rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] ['wɪdəʊ] .
refused to obey his widow .
拒绝 到 服从 他的 寡妇 .

我听说，那可怜的人下葬后不久，砖窑里的奴隶们就拒绝服从他的遗孀。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [rɪ'beljəs] [brɪk] - ['məʊldə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ] — [wʌn][kæn; kən]
There were a dozen rebellious brick - moulders , and you — one can
那里 是 一个 打 叛逆的 砖 - 模具 , 和 你 — 一 能
[fə'gɪv] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] — [juː; jʊ] , [ðə; ði] [wiːk] [gɜːl] — — "
forgive you much for it — you , the weak girl — — "
原谅 你 很多 为了 它 — 你 , 这 虚弱的 女孩 — — "

有十几个叛逆的砖瓦匠，而你——这一点，别人可以原谅你——你，那个软弱的女孩——”

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [wiːk] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] - ['praʊdli] .
" I am not weak , " interrupted Ledscha proudly .
" 我 是 不是 虚弱的 , " 中断 - 自豪地 .

“我并不软弱，”莱德沙骄傲地打断道。

" [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [tɔːt] [θriː] [taɪmz] [twelv] [ɒv; əv][ðə; ði]['skaundrəl] [huː] [wɒz; wəz]['mɑːstə(r)] .
" I could have taught three times twelve of the scoundrels who was master .
" 我 可以 有 教授 三 时代 十二 的 这 无赖 WHO 曾是 掌握 .

“我本可以教训那群恶棍中的三倍十二个，让他们知道谁才是老大。”

[naʊ] [ðeɪ] [ə'beɪ] [maɪ]['sɪstə(r)] , [ænd; ənd] [jet] [ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd] [steɪd] [ɪn] ['tenɪs] .
Now they obey my sister , and yet I wish I had stayed in Tennis .
现在 他们 服从 我的 姐姐 , 和 然而 我 希望 我 有 入住 在 网球 .

现在他们都听我姐姐的话了，但我真希望我当初留在网球队。

['aʊə(r)][t'aʊs] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)]['dʒent(ə)l][təʊn] , " [ɪz] [stɪl] [səʊ] [jʌŋ] ,
Our Taus , " she continued in a more gentle tone , " is still so young ,
我们的 陶斯 , " 她 持续 在 一个 更多的 温和的 语气 , " 是 仍然 所以 年轻的 ,

“我们的陶斯,”她语气柔和地继续说道，“还那么小。”

[ænd; ənd]['aʊə(r)]['mʌðə(r)] [daɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] ; [bʌt; bət][ai] , [fuːl] ,
and our mother died when she was a little child ; but I , fool ,
和 我们的 母亲 死亡 什么时候 她 曾是 一个 小的 孩子 ; 但 我 , 傻子 ,

我们的母亲在她很小的时候就去世了；但我，傻瓜，

[huː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [wɔːnd] [hɜː(r); hə(r)] , [left] [hɜː(r); hə(r)][ə'ləʊn] ,
who should have warned her , left her alone ,
WHO 应该 有 警告 她 , 左边 她 独自的 ,

谁本该警告她，却让她独自一人待着。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [hɝːmənz] [temp'teiʃənz] [ðə; ði] [fɔːlt] [ɪz][maɪn] , ['həʊlli] [maɪn] .
and if she yielded to Hermon's temptations the fault is mine , wholly mine .
和 如果 她 产生 到 赫尔蒙的 诱惑 这 过错 是 矿 , 完全 矿 .

如果她屈服于赫尔蒙的诱惑，那错在我，全是我的错。

" ['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['aʊtbɜːst] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
" During this outburst the light of the fire ,
" 期间 这 爆发 这 光 的 这 火 ,

“在这场爆发中，火光，

[wɪtʃ] [əʊld] [tə'buː] [hæd; həd] [fed] [wɪð] [freʃ] [strɔː] [ænd; ənd][draɪ] ['rʌʃɪz] ,
which old Tabus had fed with fresh straw and dry rushes ,
哪个 老的 禁忌 有 美联储 和 新鲜的 稻草 和 干燥 冲刺 ,

老塔布斯用新鲜的稻草和干灯芯草喂养它，

[fel] [ə'pɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ædʒɪteɪtɪd][gɜːl] .
fell upon the face of the agitated girl .
跌倒 之上 这 脸 的 这 激动 女孩 .

落在了激动的女孩脸上。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'viːld] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] , [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv]
It revealed her thoughts plainly enough , and , pleased with the success of
它 揭晓 她 想法 显然 足够的 , 和 , 高兴 和 这 成功 的
[hɪz; ɪz] ['wɔːnɪŋ] ,
his warning ,
他的 警告 ,

这足以表明她的想法，而且，她对他的警告奏效感到满意，

['baɪəs] [ɪk'skleɪmd] : " [ænd; ənd] - , [juː; jʊ] , [tuː] ,
Bias exclaimed : " And Ledscha , you , too ,
偏见 惊呼 : " 和 - , 你 , 也 ,

Bias惊呼道：“还有Ledscha，你也是！”

[wɪl] [nɒt][grɑːnt][hɪm] [ðæt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [səʊ]['glædli][hæv; həv] [wɪð'held] [jɔː(r); jə(r)]
will not grant him that from which you would so gladly have withheld your
将要 不是 授予 他 那 从 哪个 你 会 所以 乐意 有 隐瞒 你的
['sɪstə(r)] .
sister .
姐姐 .

你绝不会让他得到你如此渴望却又不愿让你的妹妹得到的东西。

[səʊ][ai] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [tel] [maɪ]['mɑːstə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ə'nʌðə(r)]
So I will go and tell my master that you refuse to give him another
所以 我 将要 去 和 告诉 我的 掌握 那 你 拒绝 到 给 他 其他
[ə'pɔɪntmənt] .
appointment .
预约 .

所以我会去告诉我的主人，你拒绝再次给他安排会面。

" [hiː; hi][hæd; həd] ['kɒnfɪdəntli] [ɪk'spektɪd] [æn; ən] [ə'sent] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['stɑːtɪd] [ɪn'dɪgnəntli]
" He had confidently expected an assent , and therefore started indignantly
" 他 有 自信地 预期的 一个 同意 , 和 所以 开始 愤慨地
[æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] :
at her exclamation :
在 她 感叹 :

他原本自信地以为她会同意，因此听到她的惊呼时，他勃然大怒：

" [ai][ɪn'tend][tuː; tə][duː; də][dʒʌst][ðə; ði] ['kɒntrəri] .
" I intend to do just the contrary .
" 我 打算 到 做 只是 这 相反 .

“我打算恰恰相反。”

" [jet] [ʃiː; ʃi] ['iːgəli] ['ædɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] : " [hiː; hi][mʌst; məst] [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən]
" Yet she eagerly added , as if in explanation : " He must give me an
" 然而 她 急切地 额外 , 作为 如果 在 解释 : " 他 必须 给 我 一个
[ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪm'self] ,
account of himself ,
帐户 的 他自己 ,

“但她又急切地补充道，仿佛在解释什么：‘他必须向我交代清楚自己的所作所为，’”

[nəʊ]['mætə(r)] [weə(r)] , [ænd; ənd] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][nɒt][biː; bi][tuː; tə] - [deɪ] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ]
no matter where , and , since it can not be to - day , to - morrow
不 事情 在哪里 , 和 , 自从 它 能 不是 是 到 - 天 , 到 - 明天
[æt; ət]['leɪtɪst] .
at latest .
在 最新的 .

无论在哪里，而且，既然今天不可能，最迟明天也行。

" [ðə; ði] [sleɪv] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] ,
" The slave , disappointed and anxious ,
" 这 奴隶 , 失望的 和 焦虑的 ,

奴隶失望而焦虑地

[naʊ] [traɪd][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd][hɑːd][tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ]
now tried to make her understand how foolish and hard to accomplish
现在 尝试 到 制作 她 理解 如何 愚蠢 和 难的 到 完成
[hɜː(r); hə(r)] [wɪʃ] [wɒz; wəz] ,
her wish was ,
她 希望 曾是 ,

现在我试图让她明白，她的愿望有多么愚蠢，多么难以实现。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ɒbstɪnətli] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['hævɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wei] .
but she obstinately insisted upon having her own way .
但 她 顽固地 坚持 之上 拥有 她 自己的 方式 .

但她固执地坚持要按自己的想法来。

['baɪəs]['æŋgrəli] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] ,

Bias angrily turned his back upon her and , in the early light of the moon ,

偏见 愤怒地 转向 他的 后退 之上 她 和 ， 在 这 早期的 光 的 这 月亮 ，

比阿斯愤怒地转身背对着她，在初升的月光下，

[wɔːkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['heɪs(ə)nd] ['ɑːftə(r)][hɪm] , [siːzd] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ænd; ənd] ,

walked toward the shore , but she hastened after him , seized his arm and ,

步行 朝向 这 支撑 ， 但 她 加快 后 他 ， 查获 他的 手臂 和 ，

他朝岸边走去，但她加快脚步追了上去，抓住他的胳膊，然后，

[wɪð] [ɪm'pɪəriəs] ['fɜːmnəs] , [kə'mɑːnd] : " [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] !

with imperious firmness , commanded : " You will stay !

和 专横 硬度 ， 命令 ： " 你 将要 停留 ！

用不容置疑的坚定语气命令道："你必须留下！"

[ai][mʌst; məst][fɜːst] [nəʊ] ['weðə(r)] ['hɜːrmən] ['riːəli] [miːnz] [tuː; tə] [liːv] ['tenɪs] [səʊ] [suːn] . "

I must first know whether Hermon really means to leave Tennis so soon . "

我 必须 第一的 知道 无论 赫尔蒙 真的 方法 到 离开 网球 所以 很快 . "

我首先必须弄清楚赫尔蒙是否真的打算这么快就离开网球界。

" [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] ['ɜːli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [rɪ'liːsɪŋ] [hɪm'self] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][grɑːsp] .

" That was his intention early this morning , " replied the other , releasing himself from her grasp .

" 那 曾是 他的 意图 早期的 这 早晨 ， " 回复 这 其他 ， 发布 他自己 从 她 抓牢 .

"他今天早上就是这么打算的，"另一个人回答道，同时挣脱了她的束缚。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][duː; də][hɪə(r)][lɒŋgə(r)] , [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['fɪnɪʃt] ? "

" What are we to do here longer , now that his work is as good as finished ? "

" 什么 是 我们 到 做 这里 更长 ， 现在 那 他的 工作 是 作为 好的 作为 完成的 ？ "

"既然他的工作已经基本完成，我们还要在这里待多久呢？"

" [bʌt; bət] [wen] [ɪz][hiː; hi]['gəʊɪŋ] ?

" But when is he going ?

" 但 什么时候 是 他 去 ？

但他什么时候走呢？

" [ʃiː; ʃi][ɜːrdʒd] [wɪð] [ɪn'kriːst] ['iːgənəs] .

" she urged with increased eagerness .

" 她 敦促 和 增加 渴望 .

她更加急切地催促道。

" [deɪ] ['ɑːftə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , " [ɪn] [faɪv] , [ɔː(r)] [pə'hæps] ['iːv(ə)n][ɪn][sɪks] [deɪz] ,

" Day after to - morrow , " was the reply , " in five , or perhaps even in six days ,

" 天 后 到 - 明天 ， " 曾是 这 回复 ， " 在 五 ， 或者 也许 甚至 在 六 天 ，

"后天，"对方回答说，"五天后，或者甚至六天后。"

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [suːts] [hɪm] .

just as it suits him .

只是 作为 它 西装 他 .

正合他意。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][wiː; wi][duː; də][nɒt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [tuː; tə] - [deɪ] [wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] -
Usually we do not even know to - day what is to be done to -
通常 我们 做 不是 甚至 知道 到 - 天 什么 是 到 是 完毕 到 -
['mɒrəʊ] .
morrow .
明天 .

通常情况下，我们今天甚至都不知道明天要做什么。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði][ˌælɪg'zændrɪən] [rɪ'meɪnz] , [hiː; hi] [wɪl] ['skeəsli] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] , [ɔː(r)] [mɜː'tɪləs]
So long as the Alexandrian remains , he will scarcely leave her , or Myrtilus
所以 长的 作为 这 亚历山大 遗迹 , 他 将要 几乎 离开 她 , 或者 桃金娘
['aɪðə(r)] .
either .
任何一个 .

只要亚历山大港的居民还在，他就不会离开她，也不会离开米尔提卢斯。

['prɒbəbli] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [teɪk] [bəʊθ] ['hʌntɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊ] [ə; eɪ][kaɪnd] , [feə(r)] -
Probably she will take both hunting with her , for , though a kind , fair -
大概 她 将要 拿 两个都 打猎 和 她 , 为了 , 尽管 一个 种类 , 公平的 -
['maɪndɪd]['wʊmən] ,
minded woman ,
有思想 女士 ,

她很可能会带着这两样东西一起去打猎，因为，虽然她是一位善良公正的女人，

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ðə; ði] [tʃeɪs] , [ænd; ənd][æz; əz][bəʊθ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] [wɜːk] ,
she loves the chase , and as both have finished their work ,
她 爱 这 追赶 , 和 作为 两个都 有 完成的 他们的 工作 ,

她喜欢追逐的感觉，而且两人都完成了各自的工作后，

[ðeɪ] ['prɒbəbli] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] ['dæfni] .
they probably will not be reluctant to go with Daphne .
他们 大概 将要 不是 是 不情愿的 到 去 和 芫 .

他们可能不会不愿意和达芙妮一起去。

" [hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [bəʊt] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [bʌt; bət] - [ə'gen] [dɪ'teɪnd] [hɪm] ,
" He stepped into the boat as he spoke , but Ledscha again detained him ,
" 他 步 进入 这 船 作为 他 辐 , 但 - 再次 被拘留 他 ,

“他一边说话一边上了船，但莱德沙再次拦住了他。”

['ɑːskɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] : " [ænd; ənd] - [ðə; ði] [wɜːk] , - [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ?
asking impatiently : " And ' the work , ' as you call it ?
问 不耐烦地 : " 和 - 这 工作 , - 作为 你 称呼 它 ?

他不耐烦地问道：“那么，你所谓的‘工作’呢？”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [klɒθ] [wen] [ai] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['stjuːdiəʊ] ,
It was covered with a cloth when I visited the studio ,
它 曾是 涵盖 和 一个 布 什么时候 我 到访 这 工作室 ,

我去工作室的时候，它被一块布盖着。

[bʌt; bət]['hɜːrmən] [hɪm'self] [tɜːrmd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['stætʃuː][ɒv; əv][ə; eɪ]['gɒdes; 'gɒdəs] .
but Hermon himself termed it the statue of a goddess .
但 赫尔蒙 他自己 称为 它 这 雕像 的 一个 女神 .

但赫尔蒙本人称其为女神像。

[jet] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] — [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [laɪk] [maɪ]['sɪstə(r)][t'aʊs] — [ɪ'nʌf] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ,
Yet what it represents — Does it look like my sister Taus — enough like her ,
然而 什么 它 代表 — 做 它 看 喜欢 我的 姐姐 陶斯 — 足够的 喜欢 她 ,
[ai] [miːn] ,
I mean ,
我 意思是 ,

然而，它所代表的意义——它看起来像我的妹妹陶斯吗？——我是说，像她吗？

[tuː; tə][biː; bi][ˌɹ'ɛkəgnˌaɪzd] ?
to be recognised ?
到 是 已确认 ?

获得认可?

" [ə; eɪ][hɑːf] - [kəm'pæʃənət] , [hɑːf] - ['mɒkɪŋ] [smaɪl] [flit] ['əʊvə(r)][ðə; ði] - ['kɒpə(r)] -
" A half - compassionate , half - mocking smile flitted over the Biamite's copper -
" 一个 一半 - 富有同情心 , 一半 - 嘲讽 微笑 飞掠 超过 这 - 铜 -
['kʌləd] ['vɪzɪdʒ] ,
coloured visage ,
有色 面容 ,

“比亚米特人古铜色的脸上掠过一丝既怜悯又嘲讽的微笑,

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][təʊn][ɒv; əv]['pætrənaɪzɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ə'sjuːmd] [baɪ][ðə; ði]['betə(r)] [ɪn'fɔːmd] , [hiː; hi]
and in a tone of patronizing instruction assumed by the better informed , he
和 在 一个 语气 的 居高临下 操作说明 假定 经过 这 更好的 知情的 , 他
[bɪ'gæn] :
began :
开始 :

他用一种居高临下、仿佛见多识广的人才会有的语气说道:

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] ?
" You are thinking of the face ?
" 你 是 思维 的 这 脸 ?

你想到的是脸吗?

[waɪ] [nəʊ] , [tʃaɪld] !
Why no , child !
为什么 不 , 孩子 !

为什么不呢,孩子!

[wɒt] [ðæt] [rɪ'kwaɪəz] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv][nəʊ] - , ['hɑːdli]
What that requires can be found in the countenance of no Biamite , hardly
什么 那 需要 能 是 成立 在 这 面容 的 不 - , 几乎
['iːv(ə)n][ɪn] [jɔːz] ,
even in yours ,
甚至 在 你的 ,

这需要具备的品质,在任何比亚米特人的脸上都找不到,甚至很难在你的脸上找到。

[ðə; ði][f'eəɹəst][ɒv; əv][ɔːl] . "
the fairest of all . "
这 最公平 的 全部 . "

最漂亮的一个。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːdɛsɪz] ['fɪgə(r)] ? " [ɑːskt] - ['iːgəli] .
" And the goddess's figure ? " asked Ledscha eagerly .
" 和 这 女神的 数字 ? " 问 - 急切地 .

“女神的身材呢? ”莱德莎急切地问道。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hiː; hi][fɜːst] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ]['mɒd(ə)l][ðə; ði][feə(r)] - [heəd] - , [huːm] [hiː; hi]
" For that he first used as a model the fair - haired Heliodora , whom he
" 为了 那 他 第一的 用过的 作为 一个 模型 这 公平的 - 头发 - , 谁 他
['sʌmənd] [frɒm; frəm][ˌælɪg'zɑːndriə] ,
summoned from Alexandria ,
被召唤 从 亚历山大 ,

“为此,他首先以金发碧眼的赫利奥多拉为原型,并将她从亚历山大港召来。”

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][waɪld][kæt][kʊd; kəd][ɪn'djʊə(r)][ðə; ði] ['ləʊnlinəs] ['əʊnli][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ,
and as the wild cat could endure the loneliness only a fortnight ,
和 作为 这 荒野 猫 可以 忍受 这 孤独 仅有的 一个 两星期 ,

而野猫只能忍受两周的孤独,

[ðə; ði] ['sɪstəz] ['nikəu][ænd; ənd][pædʒɪs] [keɪm] [tə'geðə(r)] .
the sisters Nico and Pagis came together .
这 姐妹 尼科 和 帕吉斯 来了 一起 .

姐妹俩尼科和帕吉斯走到了一起。

[bʌt; bət] ['tenɪs] [wɒz; wəz] [tuː] ['kwaɪət][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [tuː] .
But Tennis was too quiet for them too .
但 网球 曾是 也 安静的 为了 他们 也 .

但网球对他们来说也太安静了。

[ðə; ði] ['ræbl] [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [kən'tentɪd] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [sɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] .
The rabble can only be contented among those of their own sort in the capital .
这 乌合之众 能 仅有的 是 满足 之中 那些 的 他们的 自己的 种类 在 这 首都 .

乌合之众只有在首都与同类为伍时才能感到满足。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [prɪ'lɪmɪnəri] [wɜːk] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['fɪnɪʃt] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [left] [ˌælɪg'zɑːndriə] . "
But the great preliminary work was already finished before we left Alexandria . "
但 这 伟大的 初步的 工作 曾是 已经 完成的 前 我们 左边 亚历山大 . "

但在我们离开亚历山大之前，重要的前期工作就已经完成了。

" [ænd; ənd]['gjuːlə] — [maɪ]['sɪstə(r)] ? "
" And Gula — my sister ? "
" 和 古拉 — 我的 姐姐 ? "

“还有古拉——我的妹妹？”

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][di'miːtə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [sleɪv] , ['smaɪlɪŋ] .
" They were not used for the Demeter , " said the slave , smiling .
" 他们 是 不是 用过的 为了 这 德墨忒尔 , " 说 这 奴隶 , 微笑 .

“它们不是为德墨忒尔准备的，”奴隶笑着说。

" [dʒʌst] [θɪŋk] , [ðæt] ['slendə(r)] ['skeəsli] [grəʊn] ['kriːtʃə(r)] , [t'aʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪtrənli] [ˌpeɪtrə'nes] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] .
" Just think , that slender scarcely grown creature , Taus , and the matronly patroness of marriage .
" 只是 思考 , 那 苗条 几乎 生长 生物 , 陶斯 , 和 这 女家长 女赞助人 的 婚姻 .

“想想看，那个身材纤细、几乎还没长大的生物，陶斯，以及婚姻的慈祥守护神。”

[ænd; ənd]['gjuːlə] ?
And Gula ?
和 古拉 ?

古拉呢？

[truː] ,
True ,
真的 ,

真的，

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [feɪs] [ɪz] [freʃ] [ænd; ənd] [nɒt] [ɪl] - ['lʊkɪŋ] — [bʌt; bət][ðə; ði]['mɒd(ə)l][ɒv; əv] [ə; eɪ]['gɒdes; 'gɒdəs][rɪ'kwaɪəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] .
her little round face is fresh and not ill - looking — but the model of a goddess requires something more .
她 小的 圆形的 脸 是 新鲜的 和 不是 患病的 - 寻找 — 但 这 模型 的 一个 女神 需要 某物 更多的 .

她那张圆圆的小脸蛋儿清新可人，并不难看——但要成为女神，还需要更多。

[ðæt] [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [əb'teɪnd] [ɪn][ˌælɪg'zɑːndriə] .
That can only be obtained in Alexandria .
那 能 仅有的 是 获得 在 亚历山大 .

那东西只能在亚历山大港买到。

[wɒt] [duː; də][nɒt][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ðeə(r)][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi] !
What do not the women there do for the care of the body !
什么 做 不是 这 女性 那里 做 为了 这 关心 的 这 身体 ！

那里的女性为了保养身体，真是无所不用其极！

[ðeɪ] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [ˌæfrə'diːziən] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] ['stʌdi] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] .
They learn it in the Aphrodision , as the boys study reading and writing .
他们 学习 它 在 这 阿芙洛狄忒 ， 作为 这 男孩们 学习 阅读 和 写作 .

他们在阿芙罗狄西翁学习读写时，也会学习它。

[bʌt; bət][juː; jʊ] !
But you !
但 你 ！

但是你！

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] [nəʊ] ['iːv(ə)n][ə'baʊt] ['kʌlərɪŋ] [ðə; ði] ['aɪlɪdz] [ænd; ənd][ðə; ði][lɪps] ,
What do you here know even about colouring the eyelids and the lips ,
什么 做 你 这里 知道 甚至 关于 染色 这 眼睑 和 这 嘴唇 ，

你对眼睑和嘴唇的着色又了解多少？

['kɜːlɪŋ] [ðə; ði][heə(r)] , [ænd; ənd] ['triːtɪŋ] [ðə; ði] [neɪlz] [ɒn][ðə; ði][hændz][ænd; ənd] [fiːt] ?
curling the hair , and treating the nails on the hands and feet ?
冰壶 这 头发 ， 和 治疗 这 指甲 在 这 双手 和 脚 ？

卷发，以及护理手脚指甲？

[ænd; ənd][ðə; ði] [kləʊðz] !
And the clothes !
和 这 衣服 ！

还有那些衣服！

[juː; jʊ][let][ðem; ðəm] [hæŋ] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][pʊt][ðem; ðəm][ɒn] ,
You let them hang just as you put them on ,
你 让 他们 悬挂 只是 作为 你 放 他们 在 ，

你把它们像穿上时那样挂起来就行了。

[ænd; ənd][maɪ] ['mɑːstəz] [wɜːk] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][fəʊldz][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [laɪnz] [ɪn][ðə; ði][rəʊb][ænd; ənd][ðə; ði]
and my master's work is full of folds and little lines in the robe and the
和 我的 硕士学位 工作 是 满的 的 折叠 和 小的 线条 在 这 长袍 和 这
['pepləs] — [bʌt; bət][ai][hæv; həv][steɪd] [tuː] [lɒŋ] [ɔːl'redi] .
peplos — But I have staid too long already .
佩普洛斯 — 但 我 有 稳重 也 长的 已经 .

我的师傅的作品在长袍和佩普洛斯上布满了褶皱和细线——但我已经停留太久了。

[duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [ɪn'sɪst][ə'pɒn] ['miːtɪŋ] ['hɜːrmən] [ə'gen] ?
Do you really insist upon meeting Hermon again ?
做 你 真的 坚持 之上 会议 赫尔蒙 再次 ？

你真的坚持要再次见到赫尔蒙吗？

" [ai] [wɪl] [ænd; ənd][mʌst; məst] [siː] [hɪm] , " [ʃiː; ʃi] ['iːgəli] [dɪ'kleəd] .
" I will and must see him , " she eagerly declared .
" 我 将要 和 必须 看 他 ， " 她 急切地 声明 .

"我一定要见到他，"她急切地说道。

" [wel] , [ðen] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['hɑːʃli] .
" Well , then , " he answered harshly .
" 出色地 ， 然后 ， " 他 回答 严厉地 .

"好吧，"他冷冷地回答道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][kɑːst][maɪ] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] , ['pɪti] [wɪl] ['ɔːlsəʊ][flai] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . "
" But if you cast my warning to the winds , pity will also fly away with it . "
" 但 如果 你 投掷 我的 警告 到 这 风 , 遗憾 将要 还 飞 离开 和 它 . "

"但如果你把我的警告抛诸脑后，怜悯也会随之消逝。"

" [ai][duː; də][nɒt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði][gɜːl] [ri'tɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [təʊn] .
" I do not need it , " the girl retorted in a contemptuous tone .
" 我 做 不是 需要 它 , " 这 女孩 反驳 在 一个 轻蔑的 语气 .

"我不需要它,"女孩轻蔑地反驳道。

" [ðen] [let] [feɪt] [teɪk] [ɪts] [kɔːs] , " [sed] [ðə; ði] [sleɪv] , ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [rɪ'gretfəli] .
" Then let Fate take its course , " said the slave , shrugging his shoulders regretfully .
" 然后 让 命运 拿 它是 课程 , " 说 这 奴隶 , 耸肩 他的 肩膀 遗憾的是 .

"那就让命运来安排吧。"奴隶耸了耸肩，遗憾地说。

" [maɪ]['mɑːstə(r)][ʃæl; ʃəl] [lɜːn] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪʃ] .
" My master shall learn what you wish .
" 我的 掌握 将 学习 什么 你 希望 .

"我的主人将会学会您希望他学会的东西。"

[ai][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [həʊm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [ɪz] ['empti] .
I shall remain at home until the market is empty .
我 将 保持 在 家 直到 这 市场 是 空的 .

我将待在家中，直到市场空无一人。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] ['sɜːvənts] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [fɑːm] .
There are plenty of servants at your farm .
那里 是 很多 的 仆人 在 你的 农场 .

你的农场里有很多仆人。

[jɔː(r); jə(r)]['mesɪndʒə(r)][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [hɝːmənz] ['ɑːnsə(r)] . "
Your messenger shall bring you Hermon's answer . "
你的 信使 将 带来 你 赫尔蒙的 回答 . "

你的使者会把赫尔蒙的答复带给你。

" [ai] [wɪl] [kʌm] [maɪ'self][ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ə'keɪʃə] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['heɪstɪli] ,
" I will come myself and wait for it under the acacia , " she cried hastily ,
" 我 将要 来 我 和 等待 为了 它 在下面 这 金合欢 , " 她 哭 草草 ,

"我会亲自去金合欢树下等它,"她急忙喊道。

[ænd; ənd] [went] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['baɪəs] [huː] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] .
and went toward the house , but this time it was Bias who called her back .
和 去 朝向 这 房子 , 但 这 时间 它 曾是 偏见 WHO 称为 她 后退 .

她朝房子走去，但这次是比阿斯叫她回去的。

- [rɪ'lʌktəntli] [fʊl'fɪld] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [suːn] [rɪ'gretɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
Ledscha reluctantly fulfilled his wish , but she soon regretted it ,
- 勉强 已完成 他的 希望 , 但 她 很快 后悔 它 ,

莱德莎不情愿地满足了他的愿望，但她很快就后悔了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [wɒz; wəz] ['daʊtləs] ['kaɪndli] [ment] ,
for though what he had to say was doubtless kindly meant ,
为了 尽管 什么 他 有 到 说 曾是 毫无疑问 亲切地 意思是 ,

虽然他所说的话无疑是出于好意，

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [freʃ] [ænd; ənd][sɪ'vɪə(r)] [ə'fens] : [ðə; ði] [sleɪv] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] - [ðæt] ,
it contained a fresh and severe offence : the slave represented to her the possibilitv that ,
它 包含 一个 新鲜的 和 严重 罪行 : 这 奴隶 代表 到 她 这 - 那 ,

其中包含一项新的、严重的罪行：奴隶向她表明了这样一种可能性，

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['ɑːrkiəs] [rɪ'meɪnd] [hɪz; ɪz] [gest] ,
so long as the daughter of Archias remained his guest ,
所以 长的 作为 这 女儿 的 阿尔基亚斯 剩余 他的 客人 ,

只要阿尔基亚斯的女儿还在他的客人席上，

['hɜːrmən] [mait] [rɪ'bʌf] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] ['begə(r)] .
Hermon might rebuff her like a troublesome beggar .
赫尔蒙 可能 回绝 她 喜欢 一个 麻烦的 乞丐 .

赫尔蒙可能会像对待一个麻烦的乞丐一样拒绝她。

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kɔːz] , [ʃiː; ʃi] [ɪn'dɪgnəntli] [kʌt] [ʃɔːt] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] :
Then , as if sure of her cause , she indignantly cut short his words :
然后 , 作为 如果 当然 的 她 原因 , 她 愤慨地 切 短的 他的 字 :

然后，仿佛确信自己所言非虚，她愤慨地打断了他的话：

" [juː; jʊ] ['meʒə(r)] [hɪm] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['stændəd] ,
" You measure him according to your own standard ,
" 你 措施 他 根据 到 你的 自己的 标准 ,

你用你自己的标准来衡量他，

[ænd; ənd][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [dɪ'pendz] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
and do not know what depends upon it for us .
和 做 不是 知道 什么 取决于 之上 它 为了 我们 .

我们也不知道这会给我们带来什么。

[rɪ'maɪnd][hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [fʊl] [muːn] [ɒn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [naɪt] [ænd; ənd] , [ðəʊ] [ten] [ˌælɪg'zændrɪən] [dɪ'teɪnd] [hɪm] ,
Remind him of the full moon on the coming night and , though ten Alexandrians detained him ,
提醒 他 的 这 满的 月亮 在 这 未来 夜晚 和 , 尽管 十 亚历山大里亚人 被拘留 他 ,

提醒他今晚是满月，即使十名亚历山大人扣留了他，

[hiː; hi] [wʊd] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [ai] [brɪŋ] [hɪm] .
he would escape from them to hear what I bring him .
他 会 逃脱 从 他们 到 听到 什么 我 带来 他 .

他会逃离他们，来听听我给他带来了什么。

" [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] - [ə'gen] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ə'pɒn][hɪm] , [bʌt; bət]['baɪəs] , [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] [ˌɪmprɪ'keɪʃn] ,
" With these words Ledscha again turned her back upon him , but Bias , with a low imprecation ,
" 和 这些 字 - 再次 转向 她 后退 之上 他 , 但 偏见 , 和 一个 低的 诅咒 ,

莱德莎说完这些话又转身背对着他，但比亚斯低声咒骂道：

[pʊʃt] [ðə; ði] [bəʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [rəʊd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['sɪti] .
pushed the boat from the shore and rowed toward the city .
推动 这 船 从 这 支撑 和 划船 朝向 这 城市 .

他将船从岸边推开，划向城市。

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[wen] - [hɜːd] [ðə; ði] [strəʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːz] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ə'gen] [ænd; ənd] , [wɪð]
When Ledscha heard the strokes of the oars she stopped again and , with
什么时候 - 听到 这 笔画 的 这 桨 她 停止 再次 和 , 和
['gləʊɪŋ] [tʃiːks] ,
glowing cheeks ,
发光 脸颊 ,

莱德莎听到船桨划水的声音，又停了下来，双颊泛起红晕。

[geɪzd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] ['sɪlvə(r)] ['fʌrəʊ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [left] [ə'pɒn][ðə; ði]
gazed after the boat and the glimmering silver furrow which it left upon the
凝视 后 这 船 和 这 微光 银 畦 哪个 它 左边 之上 这
[kɑːm] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['muːnlɪt] ['wɔːtə(r)] .
calm surface of the moonlit water .
冷静的 表面 的 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 水 .

他凝视着小船，以及它在月光下的平静水面上留下的闪闪发光的银色水痕。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['hevi] .
Her heart was heavy .
她 心 曾是 重的 .

她心情沉重。

[ðə; ði] [daut] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] [sɪn'serəti] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sleɪv] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] ['tɔːtʃəd]
The doubts of her lover's sincerity which the slave had awakened tortured
这 疑虑 的 她 恋人的 诚意 哪个 这 奴隶 有 觉醒 受折磨
[hɜː(r); hə(r)] [praʊd] [səʊl] .
her proud soul .
她 自豪的 灵魂 .

奴隶唤起了她对爱人真心的怀疑，这让她骄傲的灵魂备受煎熬。

[wɒz; wəz] ['hɜːrmən] ['riːəli] ['əʊnli] ['traɪflɪŋ] ['mɪstʃɪvəsli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃn] ?
Was Hermon really only trifling mischievously with her affection ?
曾是 赫尔蒙 真的 仅有的 琐事 顽皮地 和 她 感情 ?

赫尔蒙真的只是在戏弄她的感情吗?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .
Surely it was impossible .
一定 它 曾是 不可能的 .

这肯定不可能。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['rɑːðə(r)][ɪn'djʊə(r)] ['evriθɪŋ] , ['evriθɪŋ] , [ðæn; ðən] [ðɪs] ['tɔːtʃəɪŋ] [ʌn'sɜːt(ə)nti] .
She would rather endure everything , everything , than this torturing uncertainty .
她 会 相当 忍受 一切 , 一切 , 比 这 酷刑 不确定 .

她宁愿忍受一切，也不愿承受这种令人煎熬的不确定性。

[jet] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [aʊlz] [nest] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][əʊld] - ['mædʒɪk]
Yet she was here on the Owl's Nest to seek the aid of old Tabus's magic
然而 她 曾是 这里 在 这 猫头鹰的 巢 到 寻找 这 援助 的 老的 - 魔法
[a:ts] .
arts .
艺术 .

但她来到猫头鹰巢穴是为了寻求老塔布斯的魔法帮助。

[ɪf] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] ['diːmənz]
If any one could give her satisfaction , it was she and the demons
如果 任何 一 可以 给 她 满意 , 它 曾是 她 和 这 恶魔
[huː] [əu'bei] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] ,
who obeyed her will ,
WHO 服从 她 将要 ,

如果说谁能让她感到满足，那就是她自己和那些服从她意志的恶魔。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]['wʊmən][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][ə'blaɪdʒ] - ;
and the old woman was glad to oblige Ledscha ;
和 这 老的 女士 曾是 高兴的 到 必须 - ;

老妇人很乐意为莱德沙效力；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][baʊnd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][baɪ]['kləʊzə(r)][taɪz][ðæn; ðən][məʊst]['piːp(ə)l][ɪn]['tenɪs][njuː] .
she was bound to her by closer ties than most people in Tennis knew .
她 曾是 边界 到 她 经过 更近 领带 比 最多 人们 在 网球 知道 .

她与她的关系比网球界大多数人所知的还要密切。

- [hæd; həd][nəʊ][kɔːz][tuː; tə][biː; bi][ə'ʃeɪmd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['friːkwənt]['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði]
Ledscha had no cause to be ashamed of her frequent visits to the
- 有 不 原因 到 是 羞愧 的 她 频繁 访问 到 这
[aʊlz][nest] ,
Owl's Nest ,
猫头鹰的 巢 ,

莱德莎无需为她频繁光顾猫头鹰巢穴而感到羞耻。

[fɔː(r); fə(r)][əʊld][tə'buː][hæd; həd][nəʊ]['iːkwəl][æz; əz][ə; eɪ][liːtʃ][ænd; ənd][ə; eɪ][ˌprɒfɪ'tes; 'prɒfɪtes] ,
for old Tabus had no equal as a leech and a prophetess ,
为了 老的 禁忌 有 不 平等的 作为 一个 水蛭 和 一个 女先知 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][kɔː'seə(r)]['fæməli] ,
and the corsair family ,
和 这 海盗 家庭 ,

因为老塔布斯既是吸血鬼又是女先知，在海盗家族中无人能及。

[ɒv; əv][wɪtʃ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['fiːmeɪl][hed] , [stʊd][ɪn][haɪ][rɪ'pjuːt][ə'mʌŋ][ðə; ði] - .
of which she was the female head , stood in high repute among the Biamites .
的 哪个 她 曾是 这 女性 头 , 站立 在 高的 声誉 之中 这 - .

她作为该组织的女性首领，在比亚米特人中享有很高的声望。

['piːp(ə)l][bɔː(r)][ðem; ðəm][nəʊ][ɪl] - [wɪl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeɪ]['præktɪst]['paɪrəsi] ; ['meni][ɒv; əv][ðeə(r)]
People bore them no ill - will because they practised piracy ; many of their
人们 钻孔 他们 不 患病的 - 将要 因为 他们 已实践 海盗行为 ; 许多 的 他们的
[reɪs][pə'sjuːd][ðə; ði][seɪm]['kɔːlɪŋ] ,
race pursued the same calling ,
种族 追击 这 相同的 呼叫 ,

人们并没有因为他们从事海盗活动而对他们怀有恶意；他们族中许多人也从事同样的职业。

[ænd; ənd][ðə; ði]['seɪləz][meɪd]['kɒmən][kɔːz][wɪð][ðem; ðəm] .
and the sailors made common cause with them .
和 这 水手们 制成 常见的 原因 和 他们 .

水手们与他们结成了联盟。

- ['fɑːðə(r)] , [tuː] , [wɒz; wəz][ɒn][gʊd][tɜːmz][wɪð][ðə; ði]['paɪrəts] , [ænd; ənd][wen][ə'buːs] ,
Ledscha's father , too , was on good terms with the pirates , and when Abus ,
- 父亲 , 也 , 曾是 在 好的 条款 和 这 海盗 , 和 什么时候 滥用 ,

莱德沙的父亲也和海盗们关系不错，当阿布斯……

[ə; eɪ]['hænsəm]['feləʊ][huː][kə'mɑːnd][hɪz; ɪz]['fɑː.ðərz]['sekənd][ʃɪp][ænd; ənd][hæd; həd][wʌn][ə; eɪ]
a handsome fellow who commanded his father's second ship and had won a
一个 英俊的 同伴 WHO 命令 他的 父亲的 第二 船 和 有 韩元 一个
['sɜːt(ə)n][dɪ'griː][ɒv; əv][rɪ'naʊn][baɪ]['meni][ə; eɪ][bəʊld][diːd] ,
certain degree of renown by many a bold deed ,
肯定 程度 的 名声 经过 许多 一个 大胆的 契据 ,

他是一位英俊的船长，指挥着他父亲的第二艘船，并凭借许多英勇事迹赢得了一定的名声。

[sɔːt][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['əʊldɪst]['dɔːtə(r)] , [hiː; hi][dɪd][nɒt][rɪ'fjuːz][hɪm] ,
sought the hand of his oldest daughter , he did not refuse him ,
寻求 这 手 的 他的 最老 女儿 , 他 做过 不是 拒绝 他 ,

他向他的大女儿求婚，他没有拒绝。

[ænd; ənd] ['əʊnli] [ɪm'pəʊzd] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [geɪnd] ['rɪtʃɪz] [ɪ'nʌf]
and only imposed the condition that when he had gained riches enough
和 仅有的 强加 这 状况 那 什么时候 他 有 获得 财富 足够的
[ænd; ənd] [meɪd] - [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
and made Ledscha his wife ,
和 制成 - 他的 妻子 ,

他只提出一个条件，那就是当他积累了足够的财富并娶莱德莎为妻之后，

[hiː; hi] [wʊd] [siːs] [hɪz; ɪz] [ˌpaɪ'rætɪkl] [pə'sjuːts] [ænd; ənd] , [ɪn] ['pɑːtnəʃɪp] [wɪð] [hɪm] ,
he would cease his piratical pursuits and , in partnership with him ,
他 会 停止 他的 海盗 追求 和 , 在 合伙 和 他 ,

他将停止海盗活动，并与他合作，

[teɪk] [gʊdz] [ænd; ənd] [sleɪvz] [frɒm; frəm] ['pɑːntəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪriən] [ænd; ənd] [i'dʒɪpʃn] ['hɑːbə(r)] ,
take goods and slaves from Pontus to the Syrian and Egyptian harbours ,
拿 商品 和 奴隶 从 蓬图斯 到 这 叙利亚 和 埃及人 港口 ,

将货物和奴隶从本都运往叙利亚和埃及的港口，

[ænd; ənd] [greɪn] [ænd; ənd] ['tekstaɪlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [naɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəʊsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blæk] [siː] .
and grain and textiles from the Nile to the coasts of the Black Sea .
和 粮食 和 纺织品 从 这 尼罗河 到 这 海岸 的 这 黑色的 海 .

从尼罗河到黑海沿岸，粮食和纺织品源源不断地运往各地。

[jʌŋ] [ə'buːs] [hæd; həd] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'mɑːnd] ,
Young Abus had yielded to this demand ,
年轻的 滥用 有 产生 到 这 要求 ,

年轻的阿布斯屈服于这一要求。

[sɪns] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [aʊlz] [nest] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [waɪz] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
since his grandmother on the Owl's Nest thought it wise to delay for a
自从 他的 祖母 在 这 猫头鹰的 巢 想法 它 明智的 到 延迟 为了 一个
[taɪm] [ðə; ði] [gɜːrlz] ['mærɪdʒ] [tuː; tə] [hɪm] ,
time the girl's marriage to him ,
时间 这 女孩们 婚姻 到 他 ,

因为他住在猫头鹰巢穴的祖母认为最好暂时推迟他和女孩的婚事。

[ðə; ði] [best] [bɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['grænsʌn] ; [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðen] ['skeəsli] [bɪ'jɒnd] ['tʃaɪldhʊd] .
the best beloved of her grandsons ; she was then scarcely beyond childhood .
这 最好的 心爱 的 她 孙子们 ; 她 曾是 然后 几乎 超过 童年 .

她是她最疼爱的孙子；当时她还只是个孩子。

[jet] - [hæd; həd] [felt] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] ['paɪrət] ,
Yet Ledscha had felt a strong affection for the young pirate ,
然而 - 有 毛毡 一个 强的 感情 为了 这 年轻的 海盗 ,

然而，莱德莎对这位年轻的海盗却怀有深深的感情。

[ɪn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [ɪm'bɒdimənt] [ɒv; əv] [hə'rəʊɪk] ['mænhʊd] .
in whom she saw the embodiment of heroic manhood .
在 谁 她 锯 这 实施例 的 英勇 男子气概 .

她从他身上看到了英雄气概的化身。

[ʃiː; ʃi] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm] [ɪn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [θruː] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['perələs] [ekspɪ'dɪʃnz] ;
She accompanied him in imagination through all his perilous expeditions ;
她 伴随 他 在 想像力 通过 全部 他的 危险的 探险 ;

她用想象力陪伴他经历了所有危险的探险；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [hɪz; ɪz] [sə'saɪəti] ['əʊnli] ['ɑːftə(r)] [lɒŋ] ['ɪntərvlz]
but she had been permitted to enjoy his society only after long intervals
但 她 有 到过 允许 到 享受 他的 社会 仅有的 后 长的 间隔
[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
for a few days .
为了 一个 很少 天 .

但她只有在隔了很长时间后，才能偶尔与他相处几天，享受他的陪伴。

[wʌns] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['æbsənt][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,
Once he remained absent longer than usual ,
一次 他 剩余 缺席的 更长 比 通常 ，

有一次他长时间缺勤，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['veri] ['vɔɪɪdʒ] [wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [hɪz; ɪz][lɑːst][ɒn][ə; eɪ]['paɪrət][krɑːft] — [ðə; ði]
and this very voyage was to have been his last on a pirate craft — the
和 这 非常 航程 曾是 到 有 到过 他的 最后的 在 一个 海盗 工艺 — 这
['piːsf(ə)l] ['siːfeərɪŋ] [laɪf][wɒz; wəz][tuː; tə][bɪ'gɪn] ,
peaceful seafaring life was to begin ,
和平 航海 生活 曾是 到 开始 ，

而这一次航行，竟成了他最后一次驾驶海盗船——平静的航海生活即将开始。

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['lændɪŋ] , [wɪð] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] .
after his landing , with the marriage .
后 他的 降落 ， 和 这 婚姻 .

他登陆后，便与人结婚了。

- [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] [rɪ'tɜːn] [wɪð] ['iːgə(r)] ['lɒŋɪŋ] , [bʌt; bət] [wiːk] ['ɑːftə(r)]
Ledscha had expected her lover's return with eager longing , but week after
- 有 预期的 她 恋人的 返回 和 渴望的 渴望 ， 但 星期 后
[wiːk] [ɪ'læpst] ,
week elapsed ,
星期 过去 ，

莱德莎一直热切期盼着爱人的归来，但一周又一周过去了，他却迟迟没有回来。

[jet] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [siːn] [ɔː(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [əʊnd] [baɪ][ðə; ði] [aʊlz] [nest] ['fæməli] ;
yet nothing was seen or heard of the ships owned by the Owl's Nest family ;
然而 没有什么 曾是 已见 或者 听到 的 这 船舶 拥有 经过 这 猫头鹰的 巢 家庭 ；

然而，却没有人看到或听到猫头鹰巢家族拥有的船只的消息；

[ðen] [ə; eɪ]['ruːmə(r)] [spred] [ðæt] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [k'ɔːseəz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'fiːtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['bæt(ə)l] [wɪð]
then a rumour spread that this time the corsairs were defeated in a battle with
然后 一个 谣言 传播 那 这 时间 这 海盗 是 战败 在 一个 战斗 和
[ðə; ði] ['sɪriən] [wɔː(r)] - ['gæliz] .
the Syrian war - galleys .
这 叙利亚 战争 - 厨房 .

随后有传言说，这一次海盗在与叙利亚战舰的战斗中被击败了。

[ðə; ði][fɜːst]['pɜːs(ə)n] [huː] [rɪ'siːvd] [ʃʊə(r)]['taɪdɪŋz][wɒz; wəz][əʊld] [tə'buː] .
The first person who received sure tidings was old Tabus .
这 第一的 人 WHO 已收到 当然 消息 曾是 老的 禁忌 .

第一个得到确切消息的人是老塔布斯。

[hɜː(r); hə(r)] ['grænsʌn] ['hænoʊ] , [huː] [ɪ'skeɪpt] [wɪð] [hɪz; ɪz][laɪf] , [æt; ət][ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Her grandson Hanno , who escaped with his life , at the bidding of his
她 孙子 汉诺 ， WHO 逃脱 和 他的 生活 ， 在 这 投标 的 他的
['fɑːðə(r)] - ,
father Satabus ,
父亲 - ，

她的孙子汉诺，在父亲萨塔布斯的指示下侥幸逃生。

[huː] [rɪ'vɪəd] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ,
who revered his mother ,
WHO 受人尊敬的 他的 母亲 ，

他非常敬重他的母亲，

[hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ə'mɪd] [greɪt] ['perilz] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði] ['sɒrəʊfl]
had made his way to her amid great perils to convey the sorrowful
有 制成 他的 方式 到 她 之中 伟大的 危险 到 传达 这 悲伤
[njuːz] .
news .
消息 .

他冒着极大的危险来到她身边，传达这个令人悲痛的消息。

[tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [ʃɪps] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] [hæd; həd] [biːn] [sʌŋk] , [ænd; ənd] [ɒn] [wʌn] [ðə; ði] [breɪv]
Two of the best ships in the family had been sunk , and on one the brave
二 的 这 最好的 船舶 在 这 家庭 有 到过 沉没 , 和 在 一 这 勇敢的
[ə'buːs] ,
Abus ,
滥用 ,

家族中最好的两艘船都被击沉了，其中一艘船上还有勇敢的阿布斯号。

- [bɪ'trəʊðd] ['hʌzbənd] , [huː] [kə'mɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] , [hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [laɪf] ;
Ledscha's betrothed husband , who commanded it , had lost his life ;
- 未婚妻 丈夫 , WHO 命令 它 , 有 丢失的 他的 生活 ;

莱德沙的未婚夫，也就是指挥这支部队的人，已经失去了生命；

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ðə; ði] [eɪdʒd] [deɪmz] ['əʊldɪst] [sʌn] [ænd; ənd] [θriː] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['græn'tʃɪldrən] .
on the other the aged dame's oldest son and three of her grandchildren .
在 这 其他 这 老年人 女士的 最老 儿子 和 三 的 她 孙辈 .

另一边是这位老妇人的长子和她的三个孙子。

[tə'buː] [fel] [æz; əz] [ɪf] [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] ,
Tabus fell as if struck by lightning when she heard the tidings ,
禁忌 跌倒 作为 如果 击 经过 闪电 什么时候 她 听到 这 消息 ,

塔布斯听到这个消息后，如同被闪电击中一般倒在了地上。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] [taɪm] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [hæd; həd] [lɒst] [ɪts] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['fluːənt] [spiːtʃ] ,
and since that time her tongue had lost its power of fluent speech ,
和 自从 那 时间 她 舌头 有 丢失的 它是 力量 的 流利 演讲 ,

从那时起，她的舌头就失去了流畅说话的能力。

[hɜː(r); hə(r)] [ɪə(r)] [ɪts] ['ʃɑːpnəs] ; [bʌt; bət] - [dɪd] [nɒt] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] , [ænd; ənd] [seɪvd]
her ear its sharpness ; but Ledscha did not leave her side , and saved
她 耳朵 它是 锐利度 ; 但 - 做过 不是 离开 她 边 , 和 已保存
[hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [baɪ] ['taɪələs] ,
her life by tireless ,
她 生活 经过 不知疲倦 ,

她耳朵里传来一阵刺耳的声音；但莱德莎没有离开她，而是不知疲倦地救了她的命。

['feɪθf(ə)l] ['nɜːsɪŋ] .
faithful nursing .
忠实 护理 .

尽职尽责的护理。

['naɪðə(r)] - , [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmənz] ['sekənd] [sʌn] , [huː] [naʊ] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['paɪrət]
Neither Satabus , the old woman's second son , who now commanded the little pirate
两者都不 - , 这 老的 女性的 第二 儿子 , WHO 现在 命令 这 小的 海盗
[fliːt] ,
fleet ,
舰队 ,

萨塔布斯，老妇人的次子，如今统领着这支小型海盗舰队，

[nɔː(r)]	[hɪz; ɪz]	[sʌnz]	,	['hænoʊ]	[ænd; ənd]	-	,	[hæd; həd]	[biːn]	[siːn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['neɪbəhʊd]	[ɒv; əv]
nor	his	sons	,	Hanno	and	Labaja	,	had	been	seen	in	the	neighbourhood	of
也不	他的	儿子们	,	汉诺	和	-	,	有	到过	已见	在	这	邻里	的

['tenɪs]	[sɪns]	[ðə; ði]	[dɪ'zɑːstə(r)]	,
Tennis	since	the	disaster	,
网球	自从	这	灾难	,

自灾难发生以来，他的儿子汉诺和拉巴亚也从未在特尼斯附近出现过。

[bʌt; bət]	['ɑːftə(r)]	[tə'buː]	[hæd; həd]	[rɪ'kʌvəd]	[sə'fɪʃntli]	[tuː; tə]	[prə'vaɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː'self]	,
but	after	Tabus	had	recovered	sufficiently	to	provide	for	herself	,
但	后	禁忌	有	恢复	足够	到	提供	为了	她自己	,

但当塔布斯恢复到足以自食其力的程度后，

-	[rɪ'tɜːnd]	[tuː; tə]	['tenɪs]	[tuː; tə]	['mænɪdʒ]	[hɜː(r); hə(r)]	['fɑː.ðərz]	[greɪt]	['haʊshəʊld]	[ænd; ənd]
Ledscha	returned	to	Tennis	to	manage	her	father's	great	household	and
-	返回	到	网球	到	管理	她	父亲的	伟大的	家庭	和

[sə'plaɪ]	[ðə; ði]	['mʌðərz]	[pleɪs]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	['jʌŋgə]	['sɪstə(r)]	,
supply	the	mother's	place	to	her	younger	sister	,
供应	这	母亲的	地方	到	她	年轻	姐姐	,

莱德莎回到特尼恩，管理父亲庞大的家务，并将母亲的位置让给妹妹。

[t'aʊs]	.
Taus	.
陶斯	.

陶斯。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[nɒt]	[rɪ'kʌvəd]	[ðə; ði]	['keələs]	['tʃɪəflnəs]	[ɒv; əv]	['ɜːlɪə(r)]	[j'iəz]	,	[bʌt; bət]	,
She	had	not	recovered	the	careless	cheerfulness	of	earlier	years	,	but	,
她	有	不是	恢复	这	粗心	愉悦	的	早些时候	年	,	但	,

她虽然没有恢复到年轻时那种无忧无虑的快乐，但是……

['greɪvə(r)]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[kəm'pænjənz]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[əʊn]	[eɪdʒ]	,
graver	than	the	companions	of	her	own	age	,
刻刀	比	这	同伴	的	她	自己的	年龄	,

比同龄人更严肃，

[ʃiː; ʃi]	['æbsənt, æb'sent]	[hɜː'self]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['geiəti]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	-	['meidnz]	.
she	absented	herself	from	the	gaieties	of	the	Biamite	maidens	.
她	缺席	她自己	从	这	欢乐	的	这	-	少女们	.

她缺席了比亚米特少女们的欢乐聚会。

['miːnwaɪl]	[hɜː(r); hə(r)]	['bjuːti]	[hæd; həd]	[ɪn'kriːst]	['wʌndəfəli]	,	[ænd; ənd]	,	[ə'træktɪŋ]	[ə'tenʃ(ə)n]
Meanwhile	her	beauty	had	increased	wonderfully	,	and	,	attracting	attention
同时	她	美丽	有	增加	太棒了	,	和	,	吸引	注意力

[fɑː(r)]	[ænd; ənd]	[waɪd]	,
far	and	wide	,
远的	和	宽的	,

与此同时，她的美貌与日俱增，吸引了四面八方的目光。

[druː]	['meni]	['sjuːtə]	[frɒm; frəm]	['neɪbərɪŋ]	[taʊnz]	[tuː; tə]	['tenɪs]	.
drew	many	suitors	from	neighbouring	towns	to	Tennis	.
画	许多	求婚者	从	邻接	城镇	到	网球	.

网球吸引了邻近城镇的许多追求者。

['əʊnli]	[ə; eɪ]	[fjuː]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[hæd; həd]	[meɪd]	['ɒfəz]	[ɒv; əv]	['mærɪdʒ]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	['fɑːðə(r)]	;	[ðə; ði]
Only	a	few	,	however	,	had	made	offers	of	marriage	to	her	father	;	the
仅有的	一个	很少	,	然而	,	有	制成	优惠	的	婚姻	到	她	父亲	;	这

['bjuːtɪf(ə)l]	[gɜːrlz]	[kəʊld]	,
beautiful	girl's	cold	,
美丽的	女孩们	寒冷的	,

然而，只有少数人向她的父亲求婚；这位美丽女孩冷漠无情。

[rɪ'pelənt] ['mænə(r)] [dɪs'hɑːt(ə)nd] [ðem; ðəm] .
repellent manner disheartened them .
驱虫剂 方式 沮丧 他们 .

令人反感的态度让他们感到沮丧。

[ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [dɪ'zaɪəd] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)] ;
She herself desired nothing better ;
她 她自己 想要的 没有什么 更好的 ;

她自己也别无所求；

[jet] [ˌaɪ 'tiː] ['siːkrətli] [ɪn'senst] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [pɪəst] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [wɪð] [peɪn] [tuː; tə] [siː]
yet it secretly incensed her and pierced her soul with pain to see
然而 它 偷偷 愤怒 她 和 穿孔 她 灵魂 和 疼痛 到 看
[hɜː'self] [æt; ət] ['twenti] [ʌn'wedɪd] ,
herself at twenty unwedded ,
她自己 在 二十 未婚 ,

然而，想到自己二十岁还未婚，她内心却感到无比愤怒和痛苦。

[waɪl] [fɑː(r)] [les] [ə'træktɪv] [kəm'pænjənz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [eɪdʒ] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [waɪvz]
while far less attractive companions of her own age had long been wives
尽管 远的 较少的 吸引人的 同伴 的 她 自己的 年龄 有 长的 到过 妻子们
[ænd; ənd] ['mʌðəz] .
and mothers .
和 母亲们 .

而与她年龄相仿、相貌远不如她的同伴们，早已成为妻子和母亲。

[ðə; ði] ['ɑːdʒuəs] [tɑːsk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pə'fɔːmd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)]
The arduous task which she had performed a short time before for her
这 艰巨 任务 哪个 她 有 执行 一个 短的 时间 前 为了 她
['wɪdəʊd] ['sɪstə(r)] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] ['sɪəriəsnəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə] ['sʌlən]
widowed sister had increased the seriousness of her disposition to sullen
寡 姐姐 有 增加 这 严肃 的 她 处置 到 忧郁
[mə'rɒsətɪ] .
moroseness .
忧郁 .

不久前，她为寡居的姐姐完成了一项艰巨的任务，这让她原本就阴郁忧伤的性格更加严重了。

['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] [həʊm] [ʃiː; ʃi] ['ɒf(ə)n] [rəʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [aʊlz] [nest] ,
After her return home she often rowed to the Owl's Nest ,
后 她 返回 家 她 经常 划船 到 这 猫头鹰的 巢 ,

她回家后经常划船去猫头鹰巢穴，

[fɔː(r); fə(r)] - [felt] [baʊnd] [tuː; tə] [əʊld] [tə'buː] , [ænd; ənd] , [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [leɪ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]
for Ledscha felt bound to old Tabus , and , so far as lay in her
为了 - 毛毡 边界 到 老的 禁忌 , 和 , 所以 远的 作为 躺 在 她
['paʊə(r)] ,
power ,
力量 ,

因为莱德莎觉得自己受制于旧时的禁忌，而且，在她力所能及的范围内，

['ʌndə(r)] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'təʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɪndʒəri] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hɒrə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
under obligation to atone for the injury which the horror of her
在下面 义务 到 赎罪 为了 这 受伤 哪个 这 恐怖 的 她
['lʌvərz] ['sʌd(ə)n] [deθ] [hæd; həd] [ɪn'flɪktɪd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] .
lover's sudden death had inflicted upon his grandmother .
恋人的 突然 死亡 有 造成的 之上 他的 祖母 .

她有义务弥补她的爱人猝死给其祖母造成的伤害。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət][lɑːst] [biːn] ['sʌbdʒugeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [njuː] ['pæʃ(ə)n] — [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Now she had at last been subjugated by a new passion — love for the
现在 她 有 在 最后的 到过 被征服 经过 一个 新的 热情 — 爱 为了 这
[griːk] ['skʌlptə(r)]['hɜːrmən] ,
Greek sculptor Hermon ,
希腊语 雕塑家 赫尔蒙 ,

现在，她终于被一种新的激情所征服——爱上了希腊雕塑家赫尔蒙。

[huː] [dɪd][hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] - [gɜːl] , [huːz] [ɒ'stɪə(r)] ,
who did his best to win the heart of the Biamite girl , whose austere ,
WHO 做过 他的 最好的 到 赢 这 心 的 这 - 女孩 , 谁 简朴 ,

他竭尽全力去赢得比亚米特女孩的芳心，她性格严厉，

[ɪk'striːmli] ['sɪŋgjələ(r)] ['bjuːti] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] ['ɑːtɪst] [aɪz] .
extremely singular beauty attracted his artist eyes .
极其 单数 美丽 吸引 他的 艺术家 眼睛 .

极其独特的美吸引了他的艺术家目光。

[tuː; tə] - [deɪ] - [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɔːsərəs] [tuː; tə] [lɜːn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [wɒt]
To - day Ledscha had come to the sorceress to learn from her what
到 - 天 - 有 来 到 这 巫婆 到 学习 从 她 什么
[ə'weɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] .
awaited her and her love .
等待中 她 和 她 爱 .

今天，莱德莎来到女巫面前，想从她那里了解她和她的爱人将会面临什么。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['lændɪd][ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] , [ʃʊə(r)][ɒv; əv]['feɪvərəb(ə)l] [prɪ'dɪkʃən] ,
She had landed on the island , sure of favourable predictions ,
她 有 登陆 在 这 岛 , 当然 的 有利 预测 ,

她登上这座岛屿时，对之前的预测充满信心。

[bʌt; bət] [naʊ] [hɜː(r); hə(r)] [həʊps] [leɪ] [æz; əz] [ɪf] [krʌʃt] [baɪ] ['heɪlˌstəʊnz] .
but now her hopes lay as if crushed by hailstones .
但 现在 她 希望 躺 作为 如果 碎 经过 冰雹 .

但现在她的希望如同被冰雹砸碎一般。

[ɪf] ['baɪəs] , [huː] [wɒz; wəz][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [sleɪv] , [wɒz; wəz] [raɪt] ,
If Bias , who was superior to an ordinary slave , was right ,
如果 偏见 , WHO 曾是 优越的 到 一个 普通的 奴隶 , 曾是 正确的 ,

如果比阿斯（他比普通奴隶地位更高）的说法是正确的，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'greɪdɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [tɔɪ] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] [tuːl] [baɪ][ðə; ði][mæn] [huː]
she was to be degraded to a toy and useful tool by the man who
她 曾是 到 是 退化的 到 一个 玩具 和 有用 工具 经过 这 男人 WHO
[hæd; həd] [ɔːl'redi] [pruːvd] [hɪz; ɪz] [pə'nɪʃəs] ['paʊə(r)]['əʊvə(r)]['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [reɪs] ,
had already proved his pernicious power over other women of her race ,
有 已经 已证实 他的 有害 力量 超过 其他 女性 的 她 种族 ,

她将被贬低为玩物和工具，而施暴者正是那个已经证明自己对同族其他女性拥有强大控制力的男人。

['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [jʌŋ] ['sɪstə(r)] , [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] ['gɑːdɪd] [wɪð] ['feɪθf(ə)l][keə(r)]
even her own young sister , whom she had hitherto guarded with faithful care
甚至 她 自己的 年轻的 姐姐 , 谁 她 有 迄今为止 守卫 和 忠实 关心
.
.
.

甚至包括她自己一直悉心照料的妹妹。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ɪ'skeɪpt] [hɜː(r); hə(r)]['nəʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] [kən'siːlɪŋ]
It had by no means escaped her notice that the girl was concealing
它 有 经过 不 方法 逃脱 她 注意 那 这 女孩 曾是 隐藏
['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,
something from her ,
某物 从 她 ，

她当然注意到，这个女孩在对她隐瞒什么。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [pə'siːv] [ðə; ði] [truː] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
though she did not perceive the true cause of the change .
尽管 她 做过 不是 感知 这 真的 原因 的 这 改变 .

虽然她没有意识到这种变化的真正原因。

[ðə; ði] [braɪt] ['muːnbiːm] , [wɪtʃ] [naʊ] [wəʊv] [ə; eɪ] ['sɪlvəri] [web] ['əʊvə(r)] ['evri] [sə'raʊndɪŋ]
The bright moonbeams , which now wove a silvery web over every surrounding
这 明亮的 月光 ， 哪个 现在 编织 一个 银色 网站 超过 每一个 周围
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
object ,
目的 ，

明亮的月光，此刻如同银网般笼罩着周围的一切物体。

[siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɒkəri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['daːkənd] [səʊl] .
seemed like a mockery of her darkened soul .
似乎 喜欢 一个 嘲讽 的 她 变暗 灵魂 .

这仿佛是对她阴暗灵魂的嘲弄。

[ɪf] [ðə; ði] ['diːmənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪts] [ænd; ənd] [depθs] [hæd; həd] [biːn] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
If the demons of the heights and depths had been subject to her ,
如果 这 恶魔 的 这 高度 和 深度 有 到过 主题 到 她 ，

如果高处和深渊的恶魔都臣服于她，

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒd] [ɪn'tʃɑːntrəs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kə'mɑːnd] [ðem; ðəm][tuː; tə]['kʌvə(r)]
as to the aged enchantress she would have commanded them to cover
作为 到 这 老年人 女巫 她 会 有 命令 他们 到 覆盖
[ðə; ði] ['hevənz] [wɪð] [blæk] [klaʊdz] .
the heavens with black clouds .
这 天 和 黑色的 云 .

至于那位年迈的女巫，她会命令他们用黑云遮蔽天空。

[naʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][həʊp][ɔː(r)][tuː; tə][fɪə(r)] .
Now they must show her what she had to hope or to fear .
现在 他们 必须 展示 她 什么 她 有 到 希望 或者 到 害怕 .

现在他们必须让她明白她曾经拥有希望还是恐惧。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['slaɪtli] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [bɪ'liːvd] [ɪn][ə; eɪ]['feɪvərəb(ə)l] [tɜːn]
She shook her head slightly , as if she no longer believed in a favourable turn
她 摇晃 她 头 轻微地 ， 作为 如果 她 不 更长 相信 在 一个 有利 转动
[ɒv; əv] [ə'feəz] ,
of affairs ,
的 事务 ，

她轻轻摇了摇头，仿佛不再相信事态会朝着有利的方向发展。

[pʊʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][kɜːrlz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [blæk]
pushed the little curls which had escaped from the wealth of her black
推动 这 小的 卷发 哪个 有 逃脱 从 这 财富 的 她 黑色的
[heə(r)] [bæk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['slendə(r)][hænd] ,
hair back from her forehead with her slender hand ,
头发 后退 从 她 前额 和 她 苗条 手 ，

她用纤细的手将从浓密黑发中散落出来的几缕卷发从额前拨开。

[ænd; ənd] [wɔːkt] ['fɜːmli] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .
and walked firmly to the house .
和 步行 牢牢 到 这 房子 .

然后坚定地走向房子。

[ðə; ði] [əʊld] [deɪm] [wɒz; wəz] ['kraʊtʃɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [hɑːθ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ruːm] , ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['met(ə)l] [spɪt] ,
The old dame was crouching beside the hearth in the middle room , turning the metal spit ,
这 老的 贵妇人 曾是 蹲伏 旁 这 炉 在 这 中间 房间 , 转弯 这 金属 吐 ,

老妇人蹲在中间房间的壁炉旁，转动着金属烤肉叉。

[ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] [dʌks] , ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['freʃli] ['kɪnd(ə)ld] ['faɪə(r)] .
on which she had put the ducks , over the freshly kindled fire .
在 哪个 她 有 放 这 鸭子 , 超过 这 新鲜的 点燃 火 .

她把鸭子放在刚点燃的火堆上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

阿拉克涅——第一卷(Arachne — Volume 01)
第2/3页

[ðə; ði] [sməʊk] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['slaɪtli] [ɪn'fleɪmd] ,
The smoke hurt her eyes , which were slightly inflamed ,
这 抽烟 伤害 她 眼睛 , 哪个 是 轻微地 发炎的 ,

烟雾刺激了她略微发炎的眼睛。

[jet] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [sɜːv] [ðeə(r)] ['pɜːpəs] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːf] - [dʌl] [ɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ,
yet they seemed to serve their purpose better than her half - dulled ear , for ,
然而 他们 似乎 到 服务 他们的 目的 更好的 比 她 一半 - 迟钝 耳朵 , 为了 ,

然而，它们似乎比她那半钝的耳朵更能起到作用，因为，

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [swɪft] [glɑːns] [æt; ət] - , [ʃiː; ʃi] ['stæmə] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːltərɪŋ] [spiːtʃ] : " [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?
after a swift glance at Ledscha , she stammered in her faltering speech : " What has happened ?
后 一个 迅速 瞥一眼 在 - , 她 结结巴巴 在 她 摇摇欲坠 演讲 : " 什么 有 发生 ?

她迅速瞥了莱德沙一眼，结结巴巴地说道：“发生了什么事？”

['nʌθɪŋ] [gʊd] , ['sɜːt(ə)nli] .
Nothing good , certainly .
没有什么 好的 , 当然 .

肯定不是什么好事。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] .
It is written on your face .
它 是 书面 在 你的 脸 .

都写在你的脸上了。

" [ðə; ði] [gɜːl] [n'ɒdɪd] [ə'sent] , ['pɔɪntɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] ['dʒestʃə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊpən] [eə(r)] ,
" The girl nodded assent , pointed with a significant gesture to her eyes and the open air ,
" 这 女孩 点头 同意 , 尖 和 一个 重要的 手势 到 她 眼睛 和 这 打开 空气 ,

女孩点头表示同意，并意味深长地指了指自己的眼睛和开阔的天空。

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ə'gen] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɜː'self] [ðæt] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['ves(ə)l] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] .
and went down to the shore again to convince herself that no other vessel was approaching .
和 去 向下 到 这 支撑 再次 到 说服 她自己 那 不 其他 血管 曾是 接近 .

她再次走到岸边，确认没有其他船只靠近。

[wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [kən'faɪd] [tuː; tə] [tə'buː] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] ,
What she had to confide to Tabus was intended for her alone ,
什么 她 有 到 信任 到 禁忌 曾是 故意的 为了 她 独自的 ,

她要对塔布斯吐露的事情，原本只打算让她自己知道。

[ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] [tɔːt] [haʊ] [fɑː(r)]['spəʊkən] [wɜːdz] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [æt; ət] [naɪt] ['əʊvə(r)]
and experience taught how far spoken words could be heard at night over
和 经验 教授 如何 远的 说 字 可以 是 听到 在 夜晚 超过
[ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
the water .
这 水 .

经验告诉我们，夜间在水面上，说话的声音能传多远。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] , [ʃiː; ʃi] [bent] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['wʊmənz] [ɪə(r)]
When she had returned to the hut , she bent down to the old woman's ear
什么时候 她 有 返回 到 这 小屋 , 她 弯曲 向下 到 这 老的 女性的 耳朵
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

她回到小屋后，弯下腰到老妇人的耳边，

['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kɜːvd] [hænd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɪps] , [kraɪd] , " [hiː; hi][ɪz][nɒt] ['kʌmɪŋ] !
holding her curved hand to her lips , cried , " He is not coming !
保持 她 弯曲 手 到 她 嘴唇 , 哭 , " 他 是 不是 未来 !

她将弯曲的手放在嘴唇上，哭着说：“他不会来了！”

" [tə'buː] [ʃrʌg] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smaɪl] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [flit]
" Tabus shrugged her shoulders , and the smile of satisfaction which flitted
" 禁忌 耸了耸肩 她 肩膀 , 和 这 微笑 的 满意 哪个 飞掠
['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [braʊn] ,
over her brown ,
超过 她 棕色的 ,

塔布斯耸了耸肩，一丝满意的微笑掠过她棕色的眼睛，

['rɪŋkld] [feɪs] [ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ði] [njuːz] [wɒz; wəz] ['welkəm] .
wrinkled face showed that the news was welcome .
皱 脸 显示 那 这 消息 曾是 欢迎 .

满脸皱纹表明他很高兴听到这个消息。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mɑːdə] ['grændˌsʌnz] [seɪk] [ðə; ði][gɜːrlz] [kən'feʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n]
For her murdered grandson's sake the girl's confession that she had given
为了 她 被谋杀 孙子的 清酒 这 女孩们 忏悔 那 她 有 给定
[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [griːk] [ə'fektɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['peɪnfəli] ;
her heart to a Greek affected her painfully ;
她 心 到 一个 希腊语 做作的 她 痛苦地 ;

为了她被谋杀的孙子，女孩坦白自己把心给了一个希腊人，这让她感到非常痛苦；

[bʌt; bət] [tə'buː] ['ɔːlsəʊ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l]
but Tabus also had something else on her mind for her beautiful
但 禁忌 还 有 某物 别的 在 她 头脑 为了 她 美丽的
['dɑːlɪŋ] .
darling .
亲爱的 .

但塔布斯心中还有另一件事要对她美丽的爱人说。

[naʊ] [ʃiː; ʃi]['əʊnli] ['ɪntɪmeɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['saɪlənt][nɒd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] - ,
Now she only intimated by a silent nod that she understood Ledscha ,
现在 她 仅有的 暗示 经过 一个 沉默的 点头 那 她 理解 - ,

现在她只是默默地点了点头，暗示她理解莱德莎。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hed] [rɪ'meɪnd] ['kɒnstəntli] [ɪn] ['məʊʃn] [æz; əz][ðə; ði]['lætə(r)] [kən'tɪnjuːd] : " [truː]
and her head remained constantly in motion as the latter continued : " True
和 她 头 剩余 不断地 在 运动 作为 这 后者 持续 : " 真的
,
,
,

而她的头则不停地晃动，后者继续说道：“没错，

[ai][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [pɑːt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['hɑːdli] [biː; bi] [ɪn] [lʌv] .
I shall see him again to - morrow , but when we part , it will hardly be in love .
我 将 看 他 再次 到 - 明天 , 但 什么时候 我们 部分 , 它 将要 几乎 是 在 爱 .

我明天还会见到他，但我们分别时，恐怕不会再有爱情了。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] — [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] , ['grænmʌðə(r)] ? — [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [mʌst; məst] [dɪ'saɪd] ['evriθɪŋ] .
At any rate — do you hear , grandmother ? — to - morrow must decide everything .
在 任何 速度 — 做 你 听到 , 祖母 ? — 到 - 明天 必须 决定 一切 .

总之——奶奶，您听到了吗？——明天将决定一切。

['ðeəfɔː(r)] — [duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] ? — [juː; jʊ][mʌst; məst] ['kwestʃən] [ðə; ði] [kɔːdz] [naʊ] , [tuː; tə] - [naɪt] ,
Therefore — do you understand me ? — you must question the cords now , to - night ,
所以 — 做 你 理解 我 ? — 你 必须 问题 这 绳索 现在 , 到 - 夜晚 ,

所以——你明白我的意思吗？——你今晚必须质疑这些纽带。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['iːvnɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [əd'vaɪzd] [mait] [biː; bi] [tuː] [leɪt] . "
for to - morrow evening what they advised might be too late . "
为了 到 - 明天 晚上 什么 他们 建议 可能 是 也 晚的 . "

他们提出的建议到明天晚上可能就太晚了。

" [naʊ] ? " [rɪ'piːtɪd] [tə'buː] [ɪn] [sə'praɪz] , ['letɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [geɪz] [rest] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] [ə'pɒn] [ðə; ði] [gɜːl] .
" Now ? " repeated Tabus in surprise , letting her gaze rest inquiringly upon the girl .
" 现在 ? " 重复 禁忌 在 惊喜 , 出租 她 目光 休息 询问地 之上 这 女孩 .

“现在？”塔布斯惊讶地重复道，目光疑惑地落在女孩身上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [spɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , [ik'skleim] ['æŋgrəli] : " [də'rektli] , [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
Then she took the spit from the fire , exclaiming angrily : " Directly , do you mean ?
然后 她 采取 这 吐 从 这 火 , 惊呼 愤怒地 : " 直接地 , 做 你 意思是 ?

然后她从火里拿起烤肉串，愤怒地喊道：“直接，你的意思是？”

[æz; əz] [ɪf] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] !
As if that could be !
作为 如果 那 可以 是 !

怎么可能呢！

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [stɑːz] [əu'bei] [ˌjuː 'es] ['mɔːtəlz] [laɪk] [meɪdz] [ɔː(r)] [men] ['sɜːvənts] !
As if the stars obeyed us mortals like maids or men servants !
作为 如果 这 明星 服从 我们 凡人 喜欢 女佣 或者 男人 仆人 !

仿佛群星都听命于我们凡人，如同女仆或男仆一般！

[ðə; ði] [muːn] [mʌst; məst] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊl] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [truːθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɔːdz] .
The moon must be at the full to learn the truth from the cords .
这 月亮 必须 是 在 这 满的 到 学习 这 真相 从 这 绳索 .

只有在满月之时，才能从绳索中得知真相。

[weɪt] , [tʃaɪld] !
Wait , child !
等待 , 孩子 !

等等，孩子!

[wɒt] [ɪz][laɪf][bʌt; bət] ['weɪtɪŋ] ?
What is life but waiting ?
什么 是 生活 但 等待 ?

人生不就是等待吗?

['əʊnli][hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] , [gɜːl] !
Only have patience , girl !
仅有的 有 耐心 , 女孩 !

你只需要耐心点，姑娘!

[truː] , [fjuː] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['præktɪs] [ðɪs] [ɑːt] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] ,
True , few know how to practise this art at your age ,
真的 , 很少 知道 如何 到 实践 这 艺术 在 你的 年龄 ,

的确，像你这个年纪懂得练习这门技艺的人寥寥无几。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['eɪliən][tuː; tə] ['meni] [ɔːl] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .
and it is alien to many all their lives .
和 它 是 外星人 到 许多 全部 他们的 生活 .

对许多人来说，它终其一生都是陌生的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [stɑːz] !
But the stars !
但 这 明星 !

但是星星!

[frɒm; frəm][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [liːst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtɪst] , [mæn][kæn; kən] [lɜːn] [tuː; tə][gəʊ][hɪz; ɪz]
From them , the least and the greatest , man can learn to go his
从 他们 , 这 至少 和 这 最 , 男人 能 学习 到 去 他的
[wei] ['peɪʃntli] ,
way patiently ,
方式 耐心 ,

从他们之中，无论卑微还是伟大，人类都可以学会耐心地走自己的路。

[jɪə(r)][baɪ][jɪə(r)] .
year by year .
年 经过 年 .

逐年。

['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [kɔːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [peɪs] .
Always the same course and the same pace .
总是 这 相同的 课程 和 这 相同的 步伐 .

始终如一的路线和节奏。

[nəʊ] [ˌdiːvi'eɪʃn] ['iːv(ə)n][wʌn] [herz] [bredθ] , [nəʊ]['swɪftə(r)][ɔː(r)] ['sləʊə] ['muːvmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
No deviation even one hair's breadth , no swifter or slower movement for the
不 偏差 甚至 一 头发的 宽度 , 不 更迅捷 或者 慢点 移动 为了 这
[ˌʌn'rɛstɪŋ] ['wɒndərəz] .
unresting wanderers .
不安 流浪者 .

哪怕一丝一毫的偏差，对于这些不安分的游荡者来说，速度的快慢都不能改变。

[nəʊ] ['sʌd(ə)n] [rɒθ] , [nəʊ]['ɑːd(ə)nt][dɪ'zaɪə(r)] , [nəʊ] ['wɪərinəs] [ɔː(r)] [ə'vɜːʃ(ə)n] ['ɜːrdʒɪz][ɔː(r)] [dɪ'leɪz]
No sudden wrath , no ardent desire , no weariness or aversion urges or delays
不 突然 愤怒 , 不 热心 欲望 , 不 疲劳 或者 厌恶 敦促 或者 延误
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

没有突如其来的愤怒，没有强烈的欲望，没有疲倦或厌恶促使或阻碍他们。

[haʊ] [ai] [lʌv] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [ðem; ðəm] !
How I love and honour them !
如何 我 爱 和 荣誉 他们 !

我多么爱他们，多么尊敬他们!

[ðeɪ] ['wɪlɪŋli] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [lɔː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] .
They willingly submit to the great law until the end of all things .
他们 心甘情愿 提交 到 这 伟大的 法律 直到 这 结尾 的 全部 事物 .

他们甘愿服从伟大的法则，直到万物终结。

[wɒt] [ðeɪ] [ə'pɔɪnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['aʊə(r)] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ləʊn] , [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [wʌn] .
What they appoint for this hour is for it alone , not for the next one .
什么 他们 委 为了 这 小时 是 为了 它 独自的 , 不是 为了 这 下一个 一 .

他们为这一刻所安排的，只适用于这一刻，不适用于下一刻。

['evriθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [vɑːst] ['juːnɪvɜːs] [ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] .
Everything in the vast universe is connected with them .
一切 在 这 广阔的 宇宙 是 连接 和 他们 .

浩瀚宇宙中的一切都与它们息息相关。

[huː'evə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'leɪ] [ðeə(r)] [kɔːs] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [ɜːθ] [riːl] .
Whoever should delay their course a moment would make the earth reel .
谁 应该 延迟 他们的 课程 一个 片刻 会 制作 这 地球 卷轴 .

任何人若稍有迟疑，都将令天地震颤。

[naɪt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [deɪ] , [ðə; ði] ['rɪvəz] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['sɔːsɪz] .
Night would become day , the rivers would return to their sources .
夜晚 会 变得 天 , 这 河流 会 返回 到 他们的 来源 .

黑夜将变为白昼，河流将回归源头。

['piːp(ə)l] [wʊd] [wɔːk] [ɒn] [ðeə(r)] [hedz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [fiːt] ,
People would walk on their heads instead of their feet ,
人们 会 走 在 他们的 头部 反而 的 他们的 脚 ,

人们会用头而不是脚走路,

[dʒɔɪ] [wʊd] [biː; bi] [træns'fɔːmd] [tuː; tə] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] ['paʊə(r)] [tuː; tə] ['sɜːvɪtjuːd] .
joy would be transformed to sorrow and power to servitude .
喜悦 会 是 转变 到 悲哀 和 力量 到 奴役 .

快乐会变成悲伤，权力会变成奴役。

['ðeəfɔː(r)] , [tʃaɪld] ,
Therefore , child ,
所以 , 孩子 ,

因此，孩子,

[ðə; ði] [fʊl] [muːn] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ɪ'fekt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wæksɪŋ] [ɔː(r)] ['weɪnɪŋ] [wʌn] ['djʊərɪŋ]
the full moon has a different effect from the waxing or waning one during
这 满的 月亮 有 一个 不同的 影响 从 这 打蜡 或者 减弱 一 期间
[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['twenti] - [naɪn] [naɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mʌnθ] .
the other twenty - nine nights of the month .
这 其他 二十 - 九 夜晚 的 这 月 .

满月与该月其他二十九个夜晚的盈月或亏月所产生的效果不同。

[tuː; tə] [ɑːsk] [ɒv; əv] [wʌn] [wɒt] [bi'lɒŋz] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [frɒm; frəm]
To ask of one what belongs to another is to expect an answer from
到 问 的 一 什么 属于 到 其他 是 到 预计 一个 回答 从
[ðə; ði] ['fɒrənə(r)] [huː] [dʌz] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [jɔː(r); jə(r)] ['læŋgwɪdʒ] .
the foreigner who does not understand your language .
这 外国人 WHO 做 不是 理解 你的 语言 .

问一个人什么东西属于另一个人，就等于指望一个不懂你语言的外国人回答你。

[haʊ] [jʌŋ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [haʊ] ['fuːlɪʃ] !
How young you are , child , and how foolish !
如何 年轻的 你 是 , 孩子 , 和 如何 愚蠢 !

孩子，你还这么年轻，这么愚蠢！

[tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði] [kɔːdz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [naʊ] [ɪz][tuː; tə][ɪk'spekt][tuː; tə]
To question the cords for you in the moonlight now is to expect to
到 问题 这 绳索 为了 你 在 这 月光 现在 是 到 预计 到
['gæðə(r)] [greɪps] [frɒm; frəm] [θɔːnz] .
gather grapes from thorns .
收集 葡萄 从 荆棘 .

现在在月光下质疑这些绳索，就好比指望从荆棘中摘葡萄。

[teɪk] [maɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] !
Take my word for that !
拿 我的 单词 为了 那 !

相信我！

" [hɪə(r)][ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [wɜːdz] ['ʌtə] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] ,
" Here she interrupted the words uttered with so much difficulty ,
" 这里 她 中断 这 字 说出 和 所以 很多 困难 ,

“她打断了那些艰难说出的话语，

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['blækɪʃ] - [bluː] ['kɒtn] [dres] [waɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [pə'spaɪərɪŋ] [feɪs] ,
and with her blackish - blue cotton dress wiped her perspiring face ,
和 和 她 黑褐色 - 蓝色的 棉布 裙子 擦拭 她 出汗 脸 ,

她用那件深蓝色的棉布连衣裙擦了擦汗湿的脸。

['streɪndʒli] [flʌʃt] [baɪ][ðə; ði] [ɪg'zɜːʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['faɪəlaɪt] .
strangely flushed by the exertion and the firelight .
奇怪的 酡 经过 这 用力 和 这 火光 .

剧烈运动和火光映照下，脸颊竟莫名地泛红。

- [hæd; həd] ['lɪsnd] [wɪð] [ɪn'kriːsɪŋ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
Ledscha had listened with increasing disappointment .
- 有 听着 和 增加 失望 .

莱德沙听着，越来越失望。

[ðə; ði] [waɪz] [əʊld] [deɪm] [wɒz; wəz] ['daʊtləs] [raɪt] ,
The wise old dame was doubtless right ,
这 明智的 老的 贵妇人 曾是 毫无疑问 正确的 ,

那位睿智的老妇人无疑是对的。

[jet] [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi] ['ventʃəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['skʌlptərz] ['wɜːkʃɒp] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [nəʊ]
yet before she ventured to the sculptor's workshop the next day she must know
然而 前 她 冒险 到 这 雕塑家的 车间 这 下一个 天 她 必须 知道
[æt; ət] ['evri] [kɒst] [haʊ] ['mætəz] [stʊd] ,
at every cost how matters stood ,
在 每一个 成本 如何 事情 站立 ,

然而，在她第二天冒险前往雕塑家的工作室之前，她必须不惜一切代价弄清楚事情的进展情况。

[wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][fɪə(r)][ɔː(r)][tuː; tə][həʊp] [frɒm; frəm][hɪm] ;
what she had to fear or to hope from him ;
什么 她 有 到 害怕 或者 到 希望 从 他 ;

她对他有什么可畏惧的，又有什么可期待的呢？

[səʊ]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [briːf] ['saɪləns][ʃiː; ʃi] ['ventʃəd] [tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] ['kwestʃən] ,
so after a brief silence she ventured to ask the question ,
所以 后 一个 简短的 沉默 她 冒险 到 问 这 问题 ,

短暂的沉默之后，她鼓起勇气问道：

" [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)]['əʊnli][ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːdz] [wɪtʃ] [prɪ'dɪkt] [wɒt] [feɪt] [həʊldz]
" But are there only the stars and the cords which predict what fate holds
" 但 是 那里 仅有的 这 明星 和 这 绳索 哪个 预测 什么 命运 持有
[ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [huː] [ɪz][səʊ] ['nɪəli] ['ælaɪd][tuː; tə][juː; jʊ] ? "
in store for one who is so nearly allied to you ? "
在 店铺 为了 一 WHO 是 所以 几乎 盟军 到 你 ? "

“但是，难道只有星辰和绳索才能预示与你如此亲近的人的命运吗？”

" [nəʊ] , [tʃaɪld] , [nəʊ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" No , child , no , " was the reply .
" 不 , 孩子 , 不 , " 曾是 这 回复 .

“不，孩子，不。”对方回答道。

" [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [kləʊn] [ə'baʊt] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [naʊ] .
" But nothing can be clone about looking into the future now .
" 但 没有什么 能 是 克隆 关于 寻找 进入 这 未来 现在 .

“但是，展望未来是无法复制的。”

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] ['rɪdʒɪd] ['fɑːstɪŋ] [frɒm; frəm] ['ɜːli] [dɔːn] , [ænd; ənd][ai][et; eɪt][ðə; ði] [deɪts] [juː; jʊ]
It requires rigid fasting from early dawn , and I ate the dates you
它 需要 死板的 禁食 从 早期的 黎明 , 和 我 吃 这 日期 你
[brɔːt] [ˌem 'iː] .
brought me .
带来 我 .

这需要从黎明开始严格禁食，而我吃了你带给我的枣子。

[ai] [ɪn'heɪld] [ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['rəʊstɪŋ] [dʌks] , [tuː] , [ænd; ənd] [ðen] — [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]
I inhaled the odor of the roasting ducks , too , and then — it must
我 吸入 这 气味 的 这 烘焙 鸭子 , 也 , 和 然后 — 它 必须
[biː; bi] [dʌn] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ;
be done at midnight ;
是 完毕 在 午夜 ;

我也闻到了烤鸭的香味，然后——必须在午夜完成；

[ænd; ənd][æt; ət] ['mɪdnaɪt] [jɔː(r); jə(r)]['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['æŋkʃəs] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][æt; ət][həʊm]
and at midnight your people will be anxious if you are not at home
和 在 午夜 你的 人们 将要 是 焦虑的 如果 你 是 不是 在 家
[baɪ] [ðæt] [taɪm] ,
by that time ,
经过 那 时间 ,

到了午夜，如果你还没回家，你的家人就会焦急万分。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [send] [ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə] [siːk] [juː; jʊ][hɪə(r)][æt; ət][maɪ] [haʊs] ,
or perhaps send a slave to seek you here at my house ,
或者 也许 发送 一个 奴隶 到 寻找 你 这里 在 我的 房子 ,

或者派个奴隶来我家找你，

[ænd; ənd] [ðæt] — [ðæt] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [dʌn] — [ai][mʌst; məst] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] . "
and that — that must not be done — I must prevent it . "
和 那 — 那 必须 不是 是 完毕 — 我 必须 防止 它 . "

而那件事——那件事绝不能发生——我必须阻止它。”

" [səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spektɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] , " - ['iːgəli] [rɪ'plaɪd] .
" So you are expecting some one , " Ledscha eagerly replied .
" 所以 你 是 期待 一些 一 , " - 急切地 回复 .

“所以你是在等某人吗？”莱德沙急切地回答道。

" [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" And I know who it is .
" 和 我 知道 WHO 它 是 .

“而且我知道是谁。”

[jɔː(r); jə(r)] [sʌn] - , [ɔː(r)][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['grænsʌn] .
Your son Satabus , or one of your grandsons .
你的 儿子 - , 或者 一 的 你的 孙子们 .

你的儿子萨塔布斯，或者你的某个孙子。

[els] [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [dʌks] [kʊkt] ?
Else why are the ducks cooked ?
别的 为什么 是 这 鸭子 煮熟 ?

否则，为什么鸭子会被煮熟?

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [waɪn][dʒɑː(r)] [wɪtʃ] [ai][dʒʌst] [tʊk] [frɒm; frəm][ɪts]['haɪdɪŋ] [pleɪs] ?
And for what is the wine jar which I just took from its hiding place ?
和 为了 什么 是 这 葡萄酒 罐 哪个 我 只是 采取 从 它是 隐藏 地方 ?

我刚才从藏身之处取出的酒罐是做什么用的呢?

" [ə; eɪ] ['viːəmənt] ['dʒestʃə(r)][ɒv; əv][dɪ'naɪəl][frɒm; frəm] [tə'buː] [ˌkɔntrə'diktid] [ðə; ði][gɜːrlz][kən'dʒektʃə(r)] ;
" A vehement gesture of denial from Tabus contradicted the girl's conjecture ;
" 一个 慷慨 手势 的 拒绝 从 禁忌 矛盾 这 女孩们 推测 ;

塔布斯的强烈否认与女孩的猜测相矛盾;

[bʌt; bət] [də'rektli] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi] [skænd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [kiːn] , ['sɜːtʃɪŋ] [glɑːns] , [ænd; ənd]
but directly after she scanned her with a keen , searching glance , and
但 直接地 后 她 扫描 她 和 一个 敏锐的 , 搜索 瞥一眼 , 和
[sed] : " [nəʊ] , [nəʊ] .
said : " No , no .
说 : " 不 , 不 .

但她随即用锐利、审视的目光扫视了她一番，然后说道：“不，不。”

[wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)][frɒm; frəm][juː; jʊ] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] .
We have nothing to fear from you , surely .
我们 有 没有什么 到 害怕 从 你 , 一定 .

我们当然不必害怕你。

[pɔː(r); pʊə(r)][ə'buːs] !
Poor Abus !
贫穷的 滥用 !

可怜的阿布斯!

[θruː] [hɪm][juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
Through him you will always belong to us .
通过 他 你 将要 总是 属于 到 我们 .

通过他，你将永远属于我们。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːk] , ['aʊəz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd]['aʊəz][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'meɪn] .
In spite of the Greek , ours you are and ours you will remain .
在 尽管如此 的 这 希腊语 , 我们的 你 是 和 我们的 你 将要 保持 .

尽管你是希腊人，但你现在是我们的，将来也永远是我们的。

[ðə; ði] [stɑːz] [kən'fɜːm][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [biːn] ['feɪθf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][əʊld]
The stars confirm it , and you have always been faithful to the old
这 明星 确认 它 , 和 你 有 总是 到过 忠实 到 这 老的
['wʊmən] .
woman .
女士 .

星象也印证了这一点，而且你一直对那位老妇人忠贞不渝。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ʃruːd] [ænd; ənd] ['stedfɑːst] .
You are shrewd and steadfast .
你 是 精明 和 坚定不移 .

你既精明又坚定。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [raɪt] [meit] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [huː] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][waɪz] [ænd; ənd]
You would have been the right mate for him who was also wise and
你 会 有 到过 这 正确的 伴侣 为了 他 WHO 曾是 还 明智的 和
[fɜːm] .
firm .
公司 .

你本来会是他的理想伴侣，你同样睿智而坚定。

[pɔː(r); pʊə(r)] , [dɪə(r)] , [breɪv] [bɔɪ] !
Poor , dear , brave boy !
贫穷的 , 亲爱的 , 勇敢的 男生 !

可怜的、亲爱的、勇敢的孩子!

[bʌt; bət] [waɪ] ['pɪti] [hɪm] ?
But why pity him ?
但 为什么 遗憾 他 ?

但为什么要同情他呢?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][sɔːlt] [weɪvz] [naʊ] [fləʊ] ['əʊvə(r)][hɪm] ?
Because the salt waves now flow over him ?
因为 这 盐 波浪 现在 流动 超过 他 ?

因为咸涩的海水正向他涌来?

[fuːlz] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] !
Fools that we are !
傻瓜 那 我们 是 !

我们真是傻瓜!

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən] [deθ] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [piːs] .
There is nothing better than death , for it is peace .
那里 是 没有什么 更好的 比 死亡 , 为了 它 是 和平 .

没有什么比死亡更好，因为死亡是和平。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
And almost all of them have found it .
和 几乎 全部 的 他们 有 成立 它 .

几乎所有人都找到了。

[ɒv; əv] [naɪn] [sʌnz] [ænd; ənd] ['twenti] ['grænsʌn] , ['əʊnli] [θriː] [ɑː(r); ə(r)] [left] .
Of nine sons and twenty grandsons , only three are left .
的 九 儿子们 和 二十 孙子们 , 仅有的 三 是 左边 .

九个儿子和二十个孙子，如今只剩下三个了。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][kɑːm]['ɑːftə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['kɒnflɪkt][ænd; ənd]['deɪndʒə(r)] .
The others are all calm after so much conflict and danger .
这 其他的 是 全部 冷静的 后 所以 很多 冲突 和 危险 .

经历了这么多冲突和危险之后，其他人都很平静。

[haʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sɪns] ['sev(ə)n] ['perɪʃt] [æt; ət][wʌns] !
How long ago it is since seven perished at once !
如何 长的 前 它 是 自从 七 遇难 在 一次 !

距离七人同时丧生已经过去多久了!

[ðə; ði][lɑːst] [θriː] [ðeə(r)] [tɜːn] [wɪl] [kʌm] [tuː] .
The last three their turn will come too .
这 最后的 三 他们的 转动 将要 来 也 .

最后三个人也会轮到他们了。

[haʊ] [ai] ['envi] [ðem; ðəm] [ðæt] [best] [ɒv; əv] ['blesɪŋz] , ['əʊnli] [meɪ] [ðeɪ] [nɒt]['ɔːlsəʊ][gəʊ][bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] !
How I envy them that best of blessings , only may they not also go before me !
如何 我 嫉妒 他们 那 最好的 的 祝福 , 仅有的 可能 他们 不是 还 去 前 我 !

我多么羡慕他们拥有如此美好的祝福，只希望他们不要也走在我前面!

" [hɪə(r)][ʃiː; ʃi]['loʊərd; 'laʊərd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['skeəsli] ['ɔːdəbl] ['wɪspə(r)]
" Here she lowered her voice , and in a scarcely audible whisper
" 这里 她 降低 她 嗓音 , 和 在 一个 几乎 可听见的 耳语
[m'ɜːməd] : " [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
murmured : " You shall know it .
低声说道 : " 你 将 知道 它 .

"她压低声音，用几乎听不见的耳语低语道：'你会知道的。

[maɪ] [sʌn] - , [wɪð] [hɪz; ɪz] [breɪv] [bɔɪz] ['hænoʊ][ænd; ənd] - , [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] ['leɪtə(r)][ɪn]
My son Satabus , with his brave boys Hanno and Labaja , are coming later in
我的 儿子 - , 和 他的 勇敢的 男孩们 汉诺 和 - , 是 未来 之后 在
[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
the evening .
这 晚上 .

我的儿子萨塔布斯和他的勇敢的儿子汉诺和拉巴亚将于今晚晚些时候过来。

[ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] — [ɪf] [jiː; ji] [prə'tekt] [ðem; ðəm] , [jiː; ji] [p'aʊəz] [ə'bʌv] — [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [wɪð] [ˌem 'iː]
About midnight — if ye protect them , ye powers above — they will be with me
关于 午夜 — 如果 是的 保护 他们 , 是的 权力 多于 — 他们 将要 是 和 我
.
.
.

大约在午夜时分——如果你们这些上天的力量保护他们——他们就会与我同在。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [tʃaɪld] , [ai] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [tuː; tə][ɪts]['ɪnməʊst] [depθs] .
And you , child , I know your soul to its inmost depths .
和 你 , 孩子 , 我 知道 你的 灵魂 到 它是 最 深度 .

孩子，我对你的灵魂深处了如指掌。

[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [wʊd] [bɪ'treɪ] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv] - ['kɪndrəd] — "
Before you would betray the last of Abus's kindred — "
前 你 会 背叛 这 最后的 的 - 亲属 — "

在你背叛阿布斯最后的族人之前——

" [maɪ][hænd][ænd; ənd] [tʌŋ] [ʃʊd; ʃəd]['wɪðə(r)] !
" My hand and tongue should wither !
" 我的 手 和 舌头 应该 枯萎 !

"我的手和舌头应该枯萎了！"

" - ['pæʃənətli] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] ['zeləs] ['femənɪn] [sə'lɪsɪtjuːd] ,
" Ledscha passionately interrupted , and then , with zealous feminine solicitude ,
" - 热情地 中断 , 和 然后 , 和 热心 女性 关怀 ,

莱德莎激动地打断了她，然后带着女性特有的热切关切，

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['weðə(r)] [ðə; ði] [θriː] [dʌks] [wʊd] [sə'faɪs] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði]['hʌŋgə(r)][ɒv; əv] [ðiːz]
she asked whether the three ducks would suffice to satisfy the hunger of these
她 问 无论 这 三 鸭子 会 足够了 到 满足 这 饥饿 的 这些
[strɒŋ] [men] .
strong men .
强的 男人 .

她问这三只鸭子够不够这些壮汉吃。

[ðə; ði][əʊld]['wʊmən] [smaɪld] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] [freʃ] [liːvz] [hiːpt] [wʌn]
The old woman smiled and pointed to a pile of fresh leaves heaped one
这 老的 女士 微笑 和 尖 到 一个 桩 的 新鲜的 树叶 堆积如山 一
[ə'bʌv] [ə'nʌðə(r)] ,
above another ,
多于 其他 ,

老妇人笑着指着一堆层层叠叠的新鲜树叶，

[bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [leɪ] ['sevrəl] [faɪn] [ʃæd] .
beneath which lay several fine shad .
下面 哪个 躺 一些 美好的 鲥鱼 .

下面躺着几条漂亮的鲥鱼。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [kʊkt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['vɪzɪtəz] [ə'raɪvd] ,
They were not to be cooked until the expected visitors arrived ,
他们 是 不是 到 是 煮熟 直到 这 预期的 访客 到达的 ，

等到预期的客人到达后才能烹饪。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [bred] [bɪ'saɪdz] .
and she had plenty of bread besides .
和 她 有 很多 的 面包 除了 .

而且她还有很多面包。

[ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðiːz] [pruːfs] [ɒv; əv] [mə'tɜːn(ə)l] [sə'lɪsɪtjuːd] [ðə; ði] [mə'rəʊs] ,
In the presence of these proofs of maternal solicitude the morose ,
在 这 在场 的 这些 证明 的 母体 关怀 这 忧郁 ，

面对这些母爱的体现，忧郁的……

['rɪŋkld] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['sɔːsərəs] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [kaɪnd] , ['ɔːlməʊst] ['tendə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
wrinkled countenance of the old sorceress wore a kind , almost tender expression ,
皱 面容 的 这 老的 巫婆 穿着 一个 种类 ， 几乎 投标 表达 ，

老巫婆满是皱纹的脸上带着和蔼可亲、近乎温柔的表情。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] ['dʒɔɪəs] [æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [biːmd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [gest] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
and the light of joyous anticipation beamed upon her young guest from her redrimmed eyes .
和 这 光 的 欢乐 预期 光束 之上 她 年轻的 客人 从 她 红边 眼睛 .

她那双红肿的眼睛里闪烁着喜悦的光芒，照耀着她的年轻客人。

" [ai] [,eɪ 'em] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [wʌns] [mɔː(r)] ! " [kraɪd] [tə'buː] [ɪn] [æn; ən] ['ædʒɪteɪtɪd] [təʊn] .
" I am to see them once more ! " cried Tabus in an agitated tone .
" 我 是 到 看 他们 一次 更多的 ！ " 哭 禁忌 在 一个 激动 语气 .

“我还要再见他们一次！”塔布斯激动地喊道。

" [ðə; ði] [lɑːst] — [ænd; ənd] [ɔːl] [θriː] , [ɔːl] !
" The last — and all three , all !
" 这 最后的 — 和 全部 三 ，全部 ！

“最后一个——还有全部三个，全部！

[ɪf] [ðeɪ] — [bʌt; bət] [nəʊ] ; [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [səʊ] [nɪə(r)] [pə'luːʒiəm] .
If they — But no ; they will not set to work so near Pelusium .
如果 他们 — 但 不 ； 他们 将要 不是 放 到 工作 所以 靠近 绒毛 .

如果他们——但是不；他们不会在佩卢西姆附近动工。

[nəʊ] , [nəʊ] !
No , no !
不 ， 不 ！

不，不！

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt] , [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [spɔɪl] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] .
They will not , lest they should spoil the meeting with the old woman .
他们 将要 不是 ， 免得 他们 应该 剧透 这 会议 和 这 老的 女士 .

他们不会这么做，以免破坏与老妇人的会面。

[əʊ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][kaɪnd] ; [nəʊ][wʌn] [nəʊz] [haʊ] [kaɪnd][maɪ] [rʌf] - [kæn; kən][biː; bi] .
Oh , they are kind ; no one knows how kind my rough Satabus can be .
哦 , 他们 是 种类 ; 不 一 知道 如何 种类 我的 粗糙的 - 能 是 .

哦，他们真好；没人知道我那粗犷的萨塔布斯有多么善良。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [naʊ] , [gɜːl] ,
He would be your father now , girl ,
他 会 是 你的 父亲 现在 , 女孩 ,

他现在就是你的父亲了，孩子。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kept] ['aʊə(r)][ə'buːs] — [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] — [lɒŋgə(r)] .
if we could have kept our Abus — he was the best of all — longer .
如果 我们 可以 有 保留 我们的 滥用 — 他 曾是 这 最好的 的 全部 — 更长 .

如果我们能让我们的阿布斯——他是最好的——多活一段时间就好了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɔːtʃənət] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [mʌst; məst] [siː] [juː; jʊ] ,
It is fortunate that you are here , for they must see you ,
它 是 幸运 那 你 是 这里 , 为了 他们 必须 看 你 ,

你来这里真是太好了，因为他们必须看到你。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [θɪŋz] :
and it would have been hard for me to fetch the other things :
和 它 会 有 到过 难的 为了 我 到 拿来 这 其他 事物 :

而且我很难去拿其他东西：

[ðə; ði][sɔːlt] , [ðə; ði] ['ɪndiən] ['pepə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒʌg][ɒv; əv] - - ,
the salt , the Indian pepper , and the jug of Pelusinian zythus ,
这 盐 , 这 印度 胡椒 , 和 这 水壶 的 - - ,

盐、印度胡椒和一壶佩卢西尼亚酸模汁液

[wɪtʃ] - [ɪz] ['ɔːlweɪz] [səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] ['drɪŋkɪŋ] .
which Satabus is always so fond of drinking .
哪个 - 是 总是 所以 喜爱 的 喝 .

萨塔布斯一直很喜欢喝这种酒。

" [ðen] - [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ruːɪnəs] [left] [wɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
" Then Ledscha went into the ruinous left wing of the house ,
" 然后 - 去 进入 这 毁灭性的 左边 翼 的 这 房子 ,

然后莱德沙走进了房子破败的左翼，

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kʌvəd] [həʊl] [ɪn][ðə; ði][flɔː(r)] [wɒt] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [hæd; həd]
where she took from a covered hole in the floor what the old woman had
在哪里 她 采取 从 一个 涵盖 洞 在 这 地面 什么 这 老的 女士 有
[kept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [reɪs] ,
kept for the last of her race ,
保留 为了 这 最后的 的 她 种族 ,

她从地板上一个被遮盖的洞里取出了老妇人为她族最后一位成员保存的东西。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pə'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)][tɑːsk]['glædli][ænd; ənd] [wɪð] [reə(r)] [skɪl] .
and she performed her task gladly and with rare skill .
和 她 执行 她 任务 乐意 和 和 稀有的 技能 .

她愉快地完成了任务，而且技艺精湛。

[nekst][ʃiː; ʃi] [prɪ'peəd] [ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][pæn] ,
Next she prepared the fish and the pan ,
下一个 她 准备 这 鱼 和 这 平底锅 ,

接下来她准备了鱼和平底锅。

[ænd; ənd] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)][hændz][wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] ['bɪzɪli] [ʃiː; ʃi] ['ɜːnɪstli] [ɪn'triːt] [ðə; ði][əʊld]
and while her hands were moving busily she earnestly entreated the old
和 尽管 她 双手 是 移动 忙碌地 她 切实 恳求 这 老的
['wʊmən][tuː; tə]['grætɪfaɪ][hɜː(r); hə(r)] [wɪʃ] [ænd; ənd] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
woman to gratify her wish and look into the future for her .
女士 到 满足 她 希望 和 看 进入 这 未来 为了 她 .

她一边忙碌地动着手，一边恳切地请求老妇人满足她的愿望，为她预见未来。

[tə'buː] , [haʊ'evə(r)] , [pə'sistid] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][rɪ'fjuːz(ə)l] , [ʌn'tɪl] - [ə'gen] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] "
Tabus , however , persisted in her refusal , until Ledscha again called her "
禁忌 , 然而 , 持续 在 她 拒绝 , 直到 - 再次 称为 她 "
['grænmʌðə(r)] , " [ænd; ənd] [ɪn'triːt] [hɜː(r); hə(r)] ,
grandmother , " and entreated her ,
祖母 , " 和 恳求 她 ,

然而，塔布斯始终拒绝，直到莱德莎再次称呼她为"祖母"，并恳求她。

[baɪ][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [bɪ'lʌvɪd] [wʌnz] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] , [tuː; tə][fʊl'fɪl][hɜː(r); hə(r)]
by the heads of the three beloved ones whom she expected , to fulfil her
经过 这 头部 的 这 三 心爱 一个 谁 她 预期的 , 到 实现 她
[dɪ'zaɪə(r)] .
desire .
欲望 .

她所期盼的三位挚爱之人的头颅，将实现她的愿望。

[ðen] [ðə; ði][əʊld] [deɪm] [rəʊz] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði][gɜːl] , ['pæntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] ,
Then the old dame rose , and while the girl , panting for breath ,
然后 这 老的 贵妇人 玫瑰 , 和 尽管 这 女孩 , 喘息 为了 气息 ,

然后老妇人站了起来，而女孩则气喘吁吁。

[tʊk] [ðə; ði] ['rəʊstɪd] [dʌks] [frɒm; frəm][ðə; ði] [spɪt] , [ðə; ði]['fɔːmə(r)] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tremblɪŋ]
took the roasted ducks from the spit , the former , with her own trembling
采取 这 烤 鸭子 从 这 吐 , 这 以前的 , 和 她 自己的 发抖
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

她用颤抖的双手，从烤肉架上取下烤鸭。

[druː] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃest] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kept] [kən'siːld] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv][draɪ] [riːdz]
drew from the little chest which she kept concealed behind a heap of dry reeds
画 从 这 小的 胸部 哪个 她 保留 暗 在后面 一个 堆 的 干燥 芦苇
,
,
,

她从藏在一堆干芦苇后面的小箱子里拿出东西。

['brɑːntʃɪz] , [ænd; ənd] [strɔː] , [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['kɒpə(r)] [dɪʃ] ,
branches , and straw , a shining copper dish ,
分支 , 和 稻草 , 一个 灼灼 铜 盘子 ,

树枝、稻草、一个闪亮的铜盘

[tɒst] [ðə; ði][gəʊld] [kɔɪnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][bɒks] ,
tossed the gold coins which had been in it back into the box ,
抛掷 这 金子 硬币 哪个 有 到过 在 它 后退 进入 这 盒子 ,

他把盒子里的金币扔回了盒子里。

[ænd; ənd] ['mɔɪsnd] [ðə; ði] ['bɒtəm] [wɪð] [ðə; ði] ['blækɪʃ] - [red] [dʒuːs][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪp] [frɒm; frəm]
and moistened the bottom with the blackish - red juice of the grape from
和 湿润 这 底部 和 这 黑褐色 - 红色的 汁 的 这 葡萄 从
[ðə; ði][waɪn][dʒɑː(r)] .
the wine jar .
这 葡萄酒 罐 .

然后用酒罐中葡萄的暗红色汁液润湿罐底。

['ɑːftə(r)] ['keəfəli] ['meɪkɪŋ] [ðiːz] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] - [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ðæt] [ðə; ði]
After carefully making these preparations she called Ledscha and repeated that the
后 小心 制作 这些 准备工作 她 称为 - 和 重复 那 这
[kɔːdz] [pə'zest] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['prɒfəsi] ['əʊnli] [ɒn] [naɪts] [wen] [ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] [fʊl] ,
cords possessed the power of prophecy only on nights when the moon was full ,
绳索 拥有 这 力量 的 预言 仅有的 在 夜晚 什么时候 这 月亮 曾是 满的 ,

仔细做好这些准备后，她叫来莱德莎，重申这些绳索只有在满月之夜才具有预言的力量。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [juːz] [ə'nʌðə(r)] [miːnz] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] .
and that she would use another means of looking into the future .
和 那 她 会 使用 其他 方法 的 寻找 进入 这 未来 .

她表示会用另一种方式来展望未来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [gɜːl] [tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [rest] [naʊ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [θɪŋk]
Then she commanded the girl to let her hands rest now and to think
然后 她 命令 这 女孩 到 让 她 双手 休息 现在 和 到 思考
[ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [huːz] ['ɑːnsə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [æt; ət] [hɑːt] .
of nothing except the questions whose answer she had at heart .
的 没有什么 除了 这 问题 谁 回答 她 有 在 心 .

然后她命令女孩放下双手，什么都不要想，只想着那些她心中已有答案的问题。

['lɑːstli] , [ʃiː; ʃi] ['mʌtə] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [ˌinkæn'teiʃən] , [wɪtʃ] -
Lastly , she muttered into the vessel a series of incantations , which Ledscha
最后 , 她 低声说道 进入 这 血管 一个 系列 的 咒语 , 哪个 -
[rɪ'piːtɪd] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
repeated after her ,
重复 后 她 ,

最后，她对着容器低声念了一连串咒语，莱德莎跟着她重复了一遍。

[ænd; ənd] [geɪzd] [æz; əz] [ɪf] ['spelbaʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɑːk] ['lɪkwɪd] [wɪtʃ] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['bɒtəm] .
and gazed as if spellbound at the dark liquid which covered the bottom .
和 凝视 作为 如果 着迷 在 这 黑暗的 液体 哪个 涵盖 这 底部 .

他仿佛着了魔似的，凝视着覆盖在底部的黑色液体。

[ðə; ði] [gɜːl] , ['pæntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] , [wɒtʃt] ['evri] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɔːsərəs] ,
The girl , panting for breath , watched every movement of the sorceress ,
这 女孩 , 喘息 为了 气息 , 观看 每一个 移动 的 这 巫婆 ,

女孩气喘吁吁，目不转睛地盯着女巫的一举一动。

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪ'læpst] [eə(r)] [ðə; ði] ['lætə(r)] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] , " [ðeə(r)] [hiː; hi] [ɪz] !
but some time elapsed ere the latter suddenly exclaimed , " There he is !
但 一些 时间 过去 埃雷 这 后者 突然 惊呼 , " 那里 他 是 !

但过了一会儿，后者突然惊呼道：“他在那里！”

" [ænd; ənd] [ðen] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'muːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ,
" and then , without removing her eyes from the bottom of the vessel ,
" 和 然后 , 没有 移除 她 眼睛 从 这 底部 的 这 血管 ,
[ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ,
she went on ,
她 去 在 ,

然后，她眼睛始终盯着船底，继续说道：

[wɪð] ['fɔːltərɪŋ] ['æksents; æk'sents] , [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ə; eɪ] [siːn] [kləʊz] [bɪ'fɔː(r)]
with faltering accents , as though she was describing a scene close before
和 摇摇欲坠 口音 , 作为 尽管 她 曾是 描述 一个 场景 关闭 前
[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
her eyes .
她 眼睛 .

她说话时带着断断续续的口音，仿佛在描述眼前的一幕。

" [tuː] [jʌŋ] [men] - [bəuθ] [griːks] , [ɪf] [ðə; ði] [dres] [dʌz] [nɒt] [dɪ'siːv] — [wʌn][ɪz][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [hænd] ,

" Two young men - both Greeks , if the dress does not deceive — one is at your right hand ,

" 二 年轻的 男人 - 两个都 希腊人 , 如果 这 裙子 做 不是 欺骗 — 一 是 在 你的 正确的 手 ,

"有两个年轻人——如果衣着没有欺骗你的话，他们都是希腊人——其中一个在你右边，

[ðə; ði]['ʌðə(r)][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [left] .

the other at your left .

这 其他 在 你的 左边 .

左边还有一个。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)][ɪz][feə(r)] - [heəd] ; [ðə; ði] [glɑːns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪz] [diːp] [ænd; ənd] ['kɒnstənt] .

The former is fair - haired ; the glance of his eyes is deep and constant .

这 以前的 是 公平的 - 头发 ; 这 瞥一眼 的 他的 眼睛 是 深的 和 持续的 .

前者金发碧眼，目光深邃而专注。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] , [ai] [θɪŋk] — [bʌt; bət][nəʊ] !

It is he , I think — But no !

它 是 他 , 我 思考 — 但 不 !

我想是他——但是不是！

[hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] [ɪz] ['feɪdɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['tɜːnɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [bæk] [ə'pɒn][hɪm] .

His image is fading , and you are turning your back upon him .

他的 图像 是 褪色 , 和 你 是 转弯 你的 后退 之上 他 .

他的形象正在褪色，而你却背弃了他。

[juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'tenʃənəli] .

You do it intentionally .

你 做 它 故意 .

你是故意这么做的。

[nəʊ] , [nəʊ] , [juː; jʊ] [tuː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['destɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

No , no , you two are not destined for each other .

不 , 不 , 你 二 是 不是 注定 为了 每个 其他 .

不，不，你们两个没有缘分。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [blæk] [heə(r)][ænd; ənd] [bɪəd] — [ɒv; əv][hɪm][ə'ləʊn] .

You think of the one with the waving black hair and beard — of him alone .

你 思考 的 这 一 和 这 挥手 黑色的 头发 和 胡须 — 的 他 独自的 .

你只会想到那个有着飘逸的黑发和胡须的男人——只会想到他一个人。

[hiː; hi][ɪz] ['grəʊɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][dɪ'stɪŋkt] — [ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn] , [ænd; ənd] [haʊ] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ʃaɪnz] !

He is growing more and more distinct — a handsome man , and how his brow shines !

他 是 生长 更多的 和 更多的 清楚的 — 一个 英俊的 男人 , 和 如何 他的 眉头 闪耀 !

他越来越像个英俊的男人，他的眉毛闪闪发光！

[jet] [hɪz; ɪz] [glɑːns] — [ˌaɪ 'tiː] [siːz] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['meni] ['ʌðə(r)z] , [bʌt; bət] , [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] ,

Yet his glance — it sees more than that of many others , but , like the rest of his nature ,

然而 他的 瞥一眼 — 它 看到 更多的 比 那 的 许多 其他的 , 但 , 喜欢 这 休息 的 他的 自然 ,

然而，他的目光——比许多人看得更透彻，但就像他性格的其他方面一样，

[ˌaɪ 'tiː] [læk] ['stedfɑːstnəs] .

it lacks steadfastness .

它 缺乏 坚定不移 .

它缺乏坚定性。

" [hɪə(r)][ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [hed] , [lʊkt] [æt; ət] - [flʌʃt] [feɪs] ,
" Here she paused , raised her shaking head , looked at Ledscha's flushed face ,
" 这里 她 暂停 , 提高 她 摇晃 头 , 看起来 在 - 酡 脸 ,
[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [greɪv] ,
and in a grave ,
和 在 一个 严重 ,

"她停顿了一下，抬起摇晃的头，看着莱德莎涨红的脸，神情凝重地说道：

['wɔːnɪŋ] [təʊn] , [sed] : " ['meni] [saɪnz] [ɒv; əv] ['hæpinəs] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] ['meni] [dɑːk] ['ʃædəʊz]
warning tone , said : " Many signs of happiness , but also many dark shadows
警告 语气 , 说 : " 许多 标志 的 幸福 , 但 还 许多 黑暗的 阴影
[ænd; ənd] [blæk] [spɒts] .
and black spots .
和 黑色的 地点 .

语气充满警告："有很多幸福的迹象，但也有很多阴影和污点。"

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][wʌn] , [tʃaɪld] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [gɑːd] . "
If he is the one , child , you must be on your guard . "
如果 他 是 这 一 , 孩子 , 你 必须 是 在 你的 警卫 . "

孩子，如果他就是那个人，你一定要提高警惕。

" [hiː; hi][ɪz] , " [m'ɜːməd] [ðə; ði][gɜːl] ['sɒftli] , [æz; əz] [ɪf] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] .
" He is , " murmured the girl softly , as if speaking to herself .
" 他 是 , " 低声说道 这 女孩 轻轻 , 作为 如果 请讲 到 她自己 .

"他是，"女孩轻声低语，仿佛在自言自语。

[bʌt; bət][ðə; ði] [def] [əʊld] [krəʊn] [hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] [wɜːdz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][lɪps] ,
But the deaf old crone had read the words from her lips ,
但 这 聋 老的 老妪 有 读 这 字 从 她 嘴唇 ,

但那位耳聋的老妪却从她的唇语中读出了这些话。

[ænd; ənd] [waɪl] ['geɪzɪŋ] [ɪn'tentli] [æt; ət][ðə; ði][waɪn] , [went] [ɒn] [ɪm'peɪʃntli] :
and while gazing intently at the wine , went on impatiently :
和 尽管 凝视 专注地 在 这 葡萄酒 , 去 在 不耐烦地 :

他一边目不转睛地盯着酒杯，一边不耐烦地继续说道：

" [ɪf] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [wʊd] ['əʊnli] [grəʊ] [mɔː(r)] [dɪ'stɪŋkt] !
" If the picture would only grow more distinct !
" 如果 这 图片 会 仅有的 生长 更多的 清楚的 !

"如果画面能更清晰一些就好了！"

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [rɪ'meɪnd] .
As it was , so it has remained .
作为 它 曾是 , 所以 它 有 剩余 .

过去如此，现在依然如此。

[ænd; ənd] [naʊ] !
And now !
和 现在 !

现在！

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [diːp] - [bluː] [aɪz] [melts] [ə'weɪ] [ɪn'taɪəli] ,
The image of the fair man with the deep - blue eyes melts away entirely ,
这 图像 的 这 公平的 男人 和 这 深的 - 蓝色的 眼睛 融化 离开 完全 ,

那位有着深蓝色眼睛的俊美男子的形象彻底消失了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪ] [klaʊd] ['flʌtə] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][wʌn] [wɪð] [ðə; ði] [blæk]
and a gray cloud flutters between you and the other one with the black
和 一个 灰色的 云 颤动 之间 你 和 这 其他 一 和 这 黑色的
[bɪəd] .
beard .
胡须 .

一团灰云在你和另一个留着黑胡子的人之间飘动。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊnli]['skætə(r)] !
If it would only scatter !
如果 它 会 仅有的 分散 !

如果它能散开就好了！

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [meɪk] ['eni] ['prəʊgres][ɪn] [ðɪs] [wei] .
But we shall never make any progress in this way .
但 我们 将 绝不 制作 任何 进步 在 这 方式 .

但我们这样下去永远不会取得任何进展。

[naʊ] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] , [gɜːl] .
Now pay attention , girl .
现在 支付 注意力 , 女孩 .

集中注意力，女孩。

" [ðə; ði] [wɜːdz] [hæd; həd][æn; ən] [ɪm'pɪəriəs] [təʊn] ,
" The words had an imperious tone ,
" 这 字 有 一个 专横 语气 ,

话语中带着一种傲慢的语气，

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaʊt'stretʃt] [hed] [ænd; ənd] [θrɒbɪŋ] [hɑːt] - [ə'weɪtɪd] [ðə; ði][əʊld]
and with outstretched head and throbbing heart Ledscha awaited the old
和 和 伸展 头 和 悸动 心 - 等待中 这 老的
['wʊmənz] ['fɜːðə(r)] [kə'mændz] .
woman's further commands .
女性的 更远 命令 .

莱德沙伸长脖子，心跳加速，等待着老妇人的进一步命令。

[ðeɪ] [keɪm] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] ['ɔːdəd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kən'fes] ,
They came at once and ordered her to confess ,
他们 来了 在 一次 和 订购 她 到 承认 ,

他们立刻赶来，命令她认罪。

[æz; əz] ['friːli] [ænd; ənd]['əʊpənli][æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] ,
as freely and openly as though she was talking to herself ,
作为 自由 和 公然 作为 尽管 她 曾是 说 到 她自己 ,

她说话就像在自言自语一样，自由而坦率。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [met] [ðə; ði][mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] , [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn]
where she had met the man whom she loved , how he had succeeded in
在哪里 她 有 遇见 这 男人 谁 她 喜爱 , 如何 他 有 成功了 在
[snɛə] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,
snaring her heart ,
陷阱 她 心 ,

她在哪里遇到了她所爱的男人，他又是如何成功俘获她的芳心的？

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [rɪ'peɪd] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'weɪkənd] .
and how he repaid her for the passion which he had awakened .
和 如何 他 已偿还 她 为了 这 热情 哪个 他 有 觉醒 .

以及他如何回报她被他唤醒的激情。

[ðiːz] [kə'mændz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] ['mɪŋgld] [ɪn] ['ʌtərəns] [ðæt] ['eni] [wʌn] [les]
These commands were so confused and mingled in utterance that any one less
这些 命令 是 所以 使困惑 和 混合 在 发声 那 任何 一 较少的
[fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [wʊd] ['skeəsli] [hæv; həv] [,kɔmpri'hend] [wɒt] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv]
familiar with the speaker would scarcely have comprehended what they required of
熟悉的 和 这 扬声器 会 几乎 有 理解 什么 他们 必需的 的
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

这些命令语无伦次、混乱不堪，任何不太熟悉说话者的人都很难理解这些命令对她的要求。

[bʌt; bət] - [ˌʌndə'stʊd] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [ə'beɪ] .
but Ledscha understood and was ready to obey .
但 - 理解 和 曾是 准备好 到 服从 .

但莱德沙明白了，并准备服从。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðɪs] [rɪ'zɜːvd] ,
This reserved ,
这 预订的 ,

此预留，

['θʌrəli] [self] - [rɪ'laɪənt] ['kriːtʃə(r)] [wʊd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [bɪ'treɪd] [tuː; tə] ['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋ]
thoroughly self - reliant creature would never have betrayed to any human being
彻底 自己 - 依赖 生物 会 绝不 有 背叛 到 任何 人类 存在
[wɒt] [muːvd] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [sʌm; səm] [taɪmz] [wɪð] [ɪn'spaɪərɪŋ] [həʊp] ,
what moved her soul and filled it some times with inspiring hope ,
什么 已搬 她 灵魂 和 已填 它 一些 时代 和 鼓舞人心 希望 ,

一个完全自立自强的人，绝不会背叛任何触动她灵魂、有时又充满鼓舞人心的希望的事物。

['sʌmtaɪmz] [wɪð] [ə; eɪ] [kən'sjuːmɪŋ] [dɪ'zaɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['vendʒəns] ;
sometimes with a consuming desire for vengeance ;
有时 和 一个 消费 欲望 为了 复仇 ;

有时怀着强烈的复仇欲望；

[bʌt; bət] - [dɪd] [nɒt] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm] [kən'faɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['diːmənz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]
but Ledscha did not shrink from confiding it to the demons who were
但 - 做过 不是 收缩 从 倾诉 它 到 这 恶魔 WHO 是
[tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pəʊʒə(r)] .
to help her to regain her composure .
到 帮助 她 到 恢复 她 镇定 .

但莱德莎并没有因此退缩，而是将这件事告诉了那些将帮助她恢复镇定的恶魔们。

[səʊ] , [əʊ'bei] [ə; eɪ] [swɪft] ['ɪmpʌls] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː'self] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] [baɪ] [ðə; ði] [əʊld]
So , obeying a swift impulse , she threw herself on her knees by the old
所以 , 服从 一个 迅速 冲动 , 她 扔 她自己 在 她 膝盖 经过 这 老的
['wʊmənz] [saɪd] .
woman's side .
女性的 边 .

于是，她听从内心的冲动，跪倒在老妇人身边。

[ðen] , [sə'pɔːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] , [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [stɪl]
Then , supporting her head with her hands , she gazed at the still
然后 , 支持 她 头 和 她 双手 , 她 凝视 在 这 仍然
['glɪmərɪŋ] ['faɪə(r)] ,
glimmering fire ,
微光 火 ,

然后，她双手托着头，凝视着依然闪烁着光芒的火焰。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [wʌn] ['meməri] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [rɪ'siːvd] [njuː] [laɪf] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn]
and , as if one memory after another received new life from it , she began
和 , 作为 如果 一 记忆 后 其他 已收到 新的 生活 从 它 , 她 开始
[ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [kən'feʃ(ə)n] :
the difficult confession :
这 难的 忏悔 :

仿佛一段段记忆都因此获得了新的生命，她开始了艰难的忏悔：

" [ai] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][maɪ] ['sɪstərz] [brɪk] - [kɪln][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [ə'gəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kə'menst] ,
" I returned from my sister's brick - kiln a fortnight ago , " she commenced ,
" 我 返回 从 我的 姐妹 砖 - 窑 一个 两星期 前 , " 她 开始 ,

"我两周前从我姐姐的砖窑回来，"她开口说道。

[waɪl] [ðə; ði] ['sɔːsərəs] [liːnd] [hɜː(r); hə(r)] [def] [ɪə(r)]['nɪərə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɪps] .
while the sorceress leaned her deaf ear nearer to her lips .
尽管 这 巫婆 倾斜 她 聋 耳朵 更近 到 她 嘴唇 .

女巫将她失聪的耳朵凑近嘴唇。

" ['djʊərɪŋ][maɪ] ['æbsəns] ['sʌmθɪŋ] — [ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] — [hæd; həd] ['sæd(ə)nd]
" During my absence something — I know not what it was — had saddened
" 期间 我的 缺席 某物 — 我 知道 不是 什么 它 曾是 — 有 悲伤
[ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][maɪ] [jʌŋ] ['sɪstə(r)][t'aʊs] .
the cheerful spirits of my young sister Taus .
这 快乐 烈酒 的 我的 年轻的 姐姐 陶斯 .

"在我不在的这段时间里，我妹妹陶斯开朗的心情似乎有些忧伤——我不知道是什么事。"

[æt; ət][ðə; ði]['riːs(ə)nt]['festɪvl; 'festəvəl][ɒv; əv] [æ'stɑːti] [ʃiː; ʃi][ri'gein, riː-][ðem; ðəm] ,
At the recent festival of Astarte she regained them ,
在 这 最近的 节日 的 阿斯塔特 她 恢复 他们 ,

在最近的阿斯塔特节上，她重新获得了它们。

[ænd; ənd] [əb'teɪnd] [sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] [braɪt] ['flaʊəz] [tuː; tə] [meɪk] [riːðz; riːθs][fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self]
and obtained some beautiful bright flowers to make wreaths for herself
和 获得 一些 美丽的 明亮的 花朵 到 制作 花圈 为了 她自己
[ænd; ənd][ˌem 'iː] .
and me .
和 我 .

她还买了一些漂亮鲜艳的花朵，为自己和我做了花环。

[səʊ][wiː; wi][dʒɔɪnd][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tenɪs] ['meidnz] [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði][f'eəɹəst] ,
So we joined the procession of the Tennis maidens and , as the fairest ,
所以 我们 加入 这 游行 的 这 网球 少女们 和 , 作为 这 最公平 ,

于是我们加入了网球少女的游行队伍，而作为最美丽的，

[ðeɪ] [pleɪst] [ˌjuː 'es] [də'rektli] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv] ['haɪərəm] .
they placed us directly behind the daughters of Hiram .
他们 放置 我们 直接地 在后面 这 女儿们 的 希拉姆 .

他们把我们安排在希兰的女儿们身后。

" [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] ,
" When we were about to go home after the sacrifice ,
" 什么时候 我们 是 关于 到 去 家 后 这 牺牲 ,

"当我们献祭完毕准备回家时，

[tuː] [jʌŋ] [griːks] [ɛpɹ'əʊtʃt] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] ['griːtɪd] ['haɪrəmz] [d'ɔːtəz] [ænd; ənd][maɪ]['sɪstə(r)]
two young Greeks approached us and greeted Hiram's daughters and my sister
二 年轻的 希腊人 接近 我们 和 问候 希拉姆的 女儿们 和 我的 姐姐
['ɔːlsəʊ] .
also .
还 .

两个年轻的希腊人走过来，向希拉姆的女儿们和我妹妹问好。

" [wʌn][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð] ['nærəʊ] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [lait] , ['kɜːlɪŋ] [heə(r)] ;
" One was a quiet young man , with narrow shoulders and light , curling hair ;
" 一 曾是 一个 安静的 年轻的 男人 , 和 狭窄的 肩膀 和 光 , 冰壶 头发 ;

"其中一人是性格安静的年轻人，肩膀较窄，头发浅浅的，微微卷曲；

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['taʊəd] [ə'bʌv] [hɪm][ɪn]['stætʃə(r)] .
the other towered above him in stature .
这 其他 高耸 多于 他 在 身材 .

另一个人身材比他高出许多。

[hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)l] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz] [mæg'nɪfɪsntli] [fɔːmd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð]
His powerful figure was magnificently formed , and he carried his head with
他的 强大的 数字 曾是 壮丽 形成 , 和 他 携带 他的 头 和
[ɪts] ['splendɪd] [blæk] [bɪəd] ['praʊdli] .
its splendid black beard proudly .
它是 灿烂 黑色的 胡须 自豪地 .

他身材魁梧，体态健壮，骄傲地昂着头，那浓密的黑色胡须格外引人注目。

" [sɪns] [ðə; ði] [gɒdz] [snætʃt] [ə'buːs] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] , [ðəʊ] [səʊ] ['meni] [men] [hæd; həd] [wuːd]
" Since the gods snatched Abus from me , though so many men had wooed
" 自从 这 神 抢夺 滥用 从 我 , 尽管 所以 许多 男人 有 追求
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

“自从众神将阿布斯从我身边夺走后，尽管曾有无数男子追求过我，

[ai] [hæd; həd] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [wʌn] ;
I had cared for no one ;
我 有 关心 为了 不 一 ;

我从未关心过任何人；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [feə(r)] - [heəd] [griːk] [wɪð] [ðə; ði] ['spɑːklɪŋ] [lait] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði]
but the fair - haired Greek with the sparkling light in his blue eyes and the
但 这 公平的 - 头发 希腊语 和 这 闪闪发光 光 在 他的 蓝色的 眼睛 和 这
[feɪnt] [flʌʃ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [pliːzd] [ˌem 'iː] ,
faint flush on his cheeks pleased me ,
头晕的 冲洗 在 他的 脸颊 高兴 我 ,

但那位金发碧眼、双颊泛着淡淡红晕的希腊男子却让我感到愉悦。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [neɪm] , - [mɜː'tɪləs] , - [fel] [ə'pɒn] [maɪ] [ɪə(r)] [laɪk] ['mjuːzɪk] .
and his name , ' Myrtilus , ' fell upon my ear like music .
和 他的 姓名 , - 桃金娘 , - 跌倒 之上 我的 耳朵 喜欢 音乐 .

他的名字“米尔提卢斯”在我耳中宛如天籁之音。

[ai] [wɒz; wəz] [glæd] [wen] [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ɑːskt] ,
I was glad when he joined me and asked ,
我 曾是 高兴的 什么时候 他 加入 我 和 问 ,

他过来和我说话时，我很高兴，并问道：

[æz; əz] ['sɪmpli] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪəli] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [ðə; ði] [wei] , [waɪ] [hiː; hi] [hæd; həd]
as simply as though he were merely inquiring the way , why he had
作为 简单地 作为 尽管 他 是 仅仅 查询 这 方式 , 为什么 他 有
['nevə(r)] [siːn] [ˌem 'iː] ,
never seen me ,
绝不 已见 我 ,

他就像只是在问路一样，问为什么他从来没见过我。

[ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['temp(ə)l] , [ɪn] ['tenɪs] .
the loveliest among the beauties in the temple , in Tennis .
这 最可爱的 之中 这 美女 在 这 寺庙 , 在 网球 .

在寺庙的众多美女中，网球是最美丽的。

" [ai] ['skeəsli] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
" I scarcely noticed the other .
" 我 几乎 注意到 这 其他 .

我几乎没注意到另一个人。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [aɪz] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [t'aʊs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv] ['haɪərəm] .
Besides , he seemed to have eyes only for Taus and the daughters of Hiram .
除了 , 他 似乎 到 有 眼睛 仅有的 为了 陶斯 和 这 女儿们 的 希拉姆 .

此外，他似乎只对陶斯和希兰的女儿们感兴趣。

[hiː; hi] [pleɪd] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [præŋks] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɑːft] [səʊ] ['hɑːtɪli] [ðæt] ,
He played all sorts of pranks with them , and they laughed so heartily that ,
他 玩 全部 排序 的 恶作剧 和 他们 , 和 他们 笑了 所以 衷心地 那 ,

他跟他们玩了各种各样的恶作剧，他们笑得非常开心，以至于

['fɪrɪŋ] [ðə; ði] ['strendʒər] , [ɒv; əv] [huːm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [læk] ,
fearing the strangers , of whom there was no lack ,
害怕 这 陌生人 , 的 谁 那里 曾是 不 缺少 ,

他们惧怕陌生人，而陌生人并不缺乏。

[mait] [klɑːs] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] - [huː] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['seɪləz] [ænd; ənd] [jʌŋ] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['temp(ə)l] ['grɒtəʊz] ,
might class them with the Hieroduli who followed the sailors and young men in the temple grottoes ,
可能 班级 他们 和 这 - WHO 随后 这 水手们 和 年轻的 男人 在 这 寺庙 洞穴 ,

或许可以将他们归类为跟随水手和年轻人在神庙洞穴中活动的希罗杜利人。

[ai] [m'əʊʃənd] [tuː; tə] [t'aʊs] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɜː'self] .
I motioned to Taus to restrain herself .
我 示意 到 陶斯 到 抑制 她自己 .

我示意陶斯克制一下自己。

" ['hɜːrmən] — [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɔːl] , ['bɪədɪd] [mæn] — ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] .
" Hermon — this was the name of the tall , bearded man — noticed it and turned toward me .
" 赫尔蒙 — 这 曾是 这 姓名 的 这 高的 , 留着胡子的 男人 — 注意到 它 和 转向 朝向 我 .

“赫尔蒙——这是那个高个子、留着胡子的男人的名字——注意到了这一点，并转向了我。

[ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [met] [maɪn] ,
In doing so his eyes met mine ,
在 正在做 所以 他的 眼睛 遇见 矿 ,

这时，他的目光与我的目光相遇了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [swiːt] [waɪn] [fləʊd] [θruː] [maɪ] [veɪns] ,
and it seemed as though sweet wine flowed through my veins ,
和 它 似乎 作为 尽管 甜的 葡萄酒 流动 通过 我的 静脉 ,

感觉就像甜酒在我的血管里流淌一样。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [pə'siːvd] [ðæt] [maɪ] [ə'pɪərəns] ['pærəlaɪzd] [hɪz; ɪz] ['rekləs] [tʌŋ] .
for I perceived that my appearance paralyzed his reckless tongue .
为了 我 感知 那 我的 外貌 瘫痪 他的 鲁莽 舌头 .

因为我察觉到，我的出现让他那张口无遮拦的嘴哑了。

[jet] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ə'kɒst] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] [mɜː'tɪləs] , [ðə; ði] [feə(r)] [wʌn] ,
Yet he did not accost me ; but Myrtilus , the fair one ,
然而 他 做过 不是 招呼 我 ; 但 桃金娘 , 这 公平的 一 ,

但他并没有上前搭讪；而是那位美丽的米尔提卢斯，

[in'tri:t] [ˌem 'iː] [nɒt] [tuː; tə] ['les(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tʃɪldrən] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [wɪtʃ]
entreated me not to lessen for the beautiful children the pleasure to which
恳求 我 不是 到 减少 为了 这 美丽的 孩子们 这 乐趣 到 哪个
[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [bɔːn] .
we are all born .
我们 是 全部 出生 .

恳求我不要减少孩子们与生俱来的快乐。

" [ai] [θɔːt] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] ['fuːlɪʃ] — [haʊ] [mʌtʃ] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [haʊ] ['lɪt(ə)l] ['pleʒə(r)] [ai] [hæd; həd]
" I thought this remark foolish — how much sorrow and how little pleasure I had
" 我 想法 这 评论 愚蠢 — 如何 很多 悲哀 和 如何 小的 乐趣 我 有
[ɪk'spɪəriənst] [frɒm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] !
experienced from childhood !
经验丰富的 从 童年 !

"我觉得这话很愚蠢——我从小到大经历了多少悲伤，又经历了多少快乐！"

— [səʊ] [ai] ['əʊnli] [ʃrʌg] [maɪ] ['ʃəuldəz] [dɪs'deɪnfəli] .
— so I only shrugged my shoulders disdainfully .
— 所以 我 仅有的 耸了耸肩 我的 肩膀 轻蔑地 .

于是，我只是不屑地耸了耸肩。

" [ðen] [ðə; ði] [blæk] - ['bɪədɪd] [mæn] [ɑːskt] [ɪf] , [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] ,
" Then the black - bearded man asked if , young and beautiful as I was ,
" 然后 这 黑色的 - 留着胡子的 男人 问 如果， 年轻的 和 美丽的 作为 我 曾是 ,

"然后，那个黑胡子男人问我，虽然我年轻貌美，但……"

[ai] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] [mɜːθ] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] .
I had forgotten to believe in mirth and joy .
我 有 被遗忘的 到 相信 在 欢笑 和 喜悦 .

我早已忘记了相信快乐和喜悦。

[maɪ] [rɪ'plaɪ] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] , [ðəʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [keɪs] ,
My reply was intended to tell him that , though this was not the case ,
我的 回复 曾是 故意的 到 告诉 他 那 , 尽管 这 曾是 不是 这 案件 ,

我的回复意在告诉他，虽然事实并非如此，

[ai] [dɪd] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [spent] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [laʊd] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'strævəgənt]
I did not belong to those who spent their lives in loud laughing and extravagant
我 做过 不是 属于 到 那些 WHO 花费 他们的 生活 在 大声 笑 和 靡
[dʒest] .
jests .
笑话 .

我不属于那些终日大笑、开着荒诞玩笑的人。

" [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [wɒz; wəz] [eɪmd] [æt; ət] [ðə; ði] [blæk] - ['bɪədɪd] [mænz] ['rekləs] [kən'dʌkt] ;
" The answer was aimed at the black - bearded man's reckless conduct ;
" 这 回答 曾是 旨在 在 这 黑色的 - 留着胡子的 男人的 鲁莽 执行 ;

"回答针对的是那个黑胡子男人的鲁莽行为；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [feə(r)] - [heəd] [wʌn] ['pæri] [ðə; ði] [ə'tæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sted] ,
but the fair - haired one parried the attack in his stead ,
但 这 公平的 - 头发 一 招架 这 攻击 在 他的 坚定 ,

但金发男子替他挡下了攻击。

[ænd; ənd] [ri'tɔːt] [ðæt] [ai] [siːmd] [tuː; tə] [ˌmɪsʌndə'stænd] [hɪz; ɪz] [frend] .
and retorted that I seemed to misunderstand his friend .
和 反驳 那 我 似乎 到 误解 他的 朋友 .

他反驳说，我似乎误解了他的朋友。

['pleʒə(r)] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl] , [æz; əz] [lait] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [sʌn] ; [bʌt; bət]
Pleasure belonged to a festival , as light belonged to the sun ; but
乐趣 属于 到 一个 节日 , 作为 光 属于 到 这 太阳 ; 但
['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['hɜ:rmən] ['leɪbəd] ['ɜ:nɪstli] ,
usually Hermon laboured earnestly ,
通常 赫尔蒙 辛勤劳作 切实 ,

欢乐属于节日，正如光明属于太阳；但赫尔蒙通常辛勤劳作。

[ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv]['gju:lə] ,
and only a short time before he had saved the little daughter of Gula ,
和 仅有的 一个 短的 时间 前 他 有 已保存 这 小的 女儿 的 古拉 ,

就在不久前，他还救了古拉的小女儿。

[ðə; ði] ['seɪlərz] [waɪf] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['bɜ:nɪŋ] [haʊs] .
the sailor's wife , from a burning house .
这 水手的 妻子 , 从 一个 燃烧 房子 .

水手的妻子，从燃烧的房子里逃了出来。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)][dɪd] [nɒt] [let] [mɜ:'tɪləs] ['fɪnɪʃ] ,
" The other did not let Myrtilus finish ,
" 这 其他 做过 不是 让 桃金娘 结束 ,

另一个人没让米尔蒂卢斯说完，

[bʌt; bət] [ɪk'skleɪmd] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] ['əʊnli][kən'fɜ:m][maɪ][ə'pɪnjən][ɒv; əv][hɪm] ,
but exclaimed that this would only confirm my opinion of him ,
但 惊呼 那 这 会 仅有的 确认 我的 观点 的 他 ,

但他却惊呼，这只会更加印证我对他的看法。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['veri] [li:p] ['ɪntu:][ðə; ði] [fleɪmz] [hæd; həd][ə'fɔ:d; ə'fɔrd][hɪm][ðə; ði]['ʌtməʊst][dʒɔɪ] .
for this very leap into the flames had afforded him the utmost joy .
为了 这 非常 飞跃 进入 这 火焰 有 提供 他 这 极致 喜悦 .

因为这纵身跃入火海的举动，给他带来了无比的快乐。

" [ðə; ði] [wɜ:dz] [fel] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɪədɪd] [lɪps][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ə'feə(r)][wɒz; wəz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ,
" The words fell from his bearded lips as if the affair was very simple ,
" 这 字 跌倒 从 他的 留着胡子的 嘴唇 作为 如果 这 事务 曾是 非常 简单的 ,

"他满是胡须的嘴唇吐出这些话，仿佛这件事很简单。"

[ə; eɪ][mɪə(r)]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔ:s] ,
a mere matter of course ,
一个 仅仅 事情 的 课程 ,

这只是理所当然的事，

[jet] [ai] [nju:] [ðæt] [ðə; ði][bəʊld] [di:d] [hæd; həd] ['nɪəli] [kɒst] [hɪm][hɪz; ɪz][laɪf] — [ai] [sed] [tu:; tə][maɪ'self]
yet I knew that the bold deed had nearly cost him his life — I said to myself
然而 我 知道 那 这 大胆的 契据 有 几乎 成本 他 他的 生活 — 我 说 到 我
[ðæt] [nəʊ][wʌn][bʌt; bət]['aʊə(r)][ə'bu:s] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] ,
that no one but our Abus would have done it ,
那 不 一 但 我们的 滥用 会 有 完毕 它 ,

但我知道，他这大胆的举动几乎让他丢了性命——我心想，除了我们家阿布斯，没人会这么做。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [meɪ] [hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][mɔ:(r)]['kaɪndli] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][kraɪd] [aʊt] [ðæt] [ai]
and then I may have looked at him more kindly , for he cried out that I
和 然后 我 可能 有 看起来 在 他 更多的 亲切地 , 为了 他 哭 出去 那 我
,
,
,

然后我或许会更友善地看待他，因为他喊道，我，

[tu:] , [ˌʌndə'stʊd] [haʊ] [tu:; tə] [smaɪl] ,
too , understood how to smile ,
也 , 理解 如何 到 微笑 ,

他也懂得微笑。

[ænd; ənd] [wʊd] ['nevə(r)] [siːs] ['duːɪŋ] [səʊ] [ɪf] [ai] [njuː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ˌem 'iː] .
and would never cease doing so if I knew how it became me .
和 会 绝不 停止 正在做 所以 如果 我 知道 如何 它 成为 我 .

如果我知道它是如何变成我的样子，我绝不会停止这样做。

" [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][g'ɜːlz][tuː; tə][maɪ][saɪd] , [waɪl] [mɜː'tɪləs]
" As he spoke he turned away from the girls to my side , while Myrtilus
" 作为 他 辐 他 转向 离开 从 这 女孩们 到 我的 边 , 尽管 桃金娘
[dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .
joined them .
加入 他们 .

"他说话的时候，转身离开女孩们，来到我身边，而米尔提卢斯则走到她们身边。"

[hɜːmənz] ['hænsəm] [feɪs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [greɪv] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] ,
Hermon's handsome face had become grave and thoughtful ,
赫尔蒙的 英俊的 脸 有 变得 严重 和 周到 ,

赫尔蒙英俊的脸上变得严肃而沉思。

[ænd; ənd] [wen] ['aʊə(r)] [aɪz] [met] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪʃt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [pɑːt] [ə'gen]
and when our eyes met I could have wished that they would never part again
和 什么时候 我们的 眼睛 遇见 我 可以 有 希望 那 他们 会 绝不 部分 再次
.
:
.

当我们的目光交汇的那一刻，我多么希望它们永远不要分开。

[bʌt; bət][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z][ai] [suːn] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][wiː; wi]
But on account of the others I soon looked down at the ground and we
但 在 帐户 的 这 其他的 我 很快 看起来 向下 在 这 地面 和 我们
[wɔːkt] [ɒn][ɪn] [ðɪs] [wei] ,
walked on in this way ,
步行 在 在 这 方式 ,

但因为其他人的缘故，我很快低头看向地面，我们就这样继续往前走。

[saɪd][baɪ][saɪd] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['dɪstəns] ; [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɒt] [ə'dres] [ə; eɪ] [wɜːd]
side by side , for some distance ; but as he did not address a word
边 经过 边 , 为了 一些 距离 ; 但 作为 他 做过 不是 地址 一个 单词
[tuː; tə][ˌem 'iː] ,
to me ,
到 我 ,

我们并肩走了一段路；但他一句话也没跟我说话，

['əʊnli] ['sʌmtaɪmz] [geɪzd] ['ɪntuː][maɪ] [feɪs] [æz; əz] [ɪf] [siːkɪŋ] [ɔː(r)] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ,
only sometimes gazed into my face as if seeking or examining ,
仅有的 有时 凝视 进入 我的 脸 作为 如果 寻求 或者 检查 ,

他只是偶尔会凝视我的脸，仿佛在寻找或审视什么。

[ai] [gruː] [vekst] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [waɪ] [hiː; hi] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [entə'teɪnd] [ðə; ði]['ʌðə(r)z]
I grew vexed and asked him why he , who had just entertained the others
我 生长 烦恼 和 问 他 为什么 他 , WHO 有 只是 娱乐 这 其他的
['geɪli] [ɪ'nʌf] ,
gaily enough ,
兴高采烈地 足够的 ,

我有些恼火，问他为什么，他刚才还兴致勃勃地逗乐了其他人，

[hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] [səʊ]['saɪlənt] .
had suddenly become so silent .
有 突然 变得 所以 沉默的 .

突然间变得如此安静。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] — ['evri] [wɜːd] [ɪm'prest] [ɪt'self] ['fɜːmli] [ə'pɒn] [maɪ] ['meməri] :
" He shook his head and answered — every word impressed itself firmly upon my memory :
" 他 摇晃 他的 头 和 回答 — 每一个 单词 印象深刻 本身 牢牢 之上 我的 记忆 :

他摇了摇头，回答道——他说的每一个字都深深地印在了我的脑海里：

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [spiːtʃ] [feɪlz] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['eləkwənt] [wen] [kən'frʌntɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] . -
' Because speech fails even the eloquent when confronted with a miracle . '
- 因为 演讲 失败 甚至 这 雄辩 什么时候 面对 和 一个 奇迹 . -

“因为即使是雄辩家，面对奇迹也无言以对。”

" [wɒt] , [ɪk'sept] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [maɪ] ['bjuːti] , [kʊd; kəd] [biː; bi] [ment] [baɪ] [ðæt] ?
" What , except me and my beauty , could be meant by that ?
" 什么 , 除了 我 和 我的 美丽 , 可以 是 意思是 经过 那 ?

“除了我和我的美貌之外，还能指什么呢？”

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['prɒbəbli] [pə'siːvd] [haʊ] ['streɪndʒli] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [kən'fjuːzd] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [siːzd] [maɪ] [hænd] ,
But he probably perceived how strangely his words confused me , for he suddenly seized my hand ,
但 他 大概 感知 如何 奇怪的 他的 字 使困惑 我 , 为了 他 突然 查获 我的 手 ,

但他可能察觉到他的话让我多么困惑，因为他突然抓住了我的手。

['presɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] ['fɜːmli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [waɪl] [ai] [traɪd] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] ['wɪspəd] ,
pressing it so firmly that it hurt me , and while I tried to withdraw it he whispered ,
紧迫 它 所以 牢牢 那 它 伤害 我 , 和 尽管 我 尝试 到 提取 它 他 低声说道 ,

他用力按压，弄疼了我。当我试图抽回手时，他低声说道：

- [haʊ] [ðə; ði] [ɪ'mɔːrtlz] [mʌst; məst] [lʌv] [juː; jʊ] ,
' How the immortals must love you ,
- 如何 这 不朽者 必须 爱 你 ,

“众神该是多么爱你啊！”

[ðæt] [ðeɪ] [lend] [juː; jʊ] [səʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [dɪ'vaɪn] ['bjuːti] ! - "
that they lend you so large a share of their own divine beauty ! ' "
那 他们 借 你 所以 大的 一个 分享 的 他们的 自己的 神圣的 美丽 ! - "

他们竟然将自己神圣的美丽如此丰厚地借给了你！

" [griːk] ['hʌni] , " [ˌɪntə'pəʊzd] [ðə; ði] ['sɔːsərəs] , " [bʌt; bət] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tɜːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] [hed] .
" Greek honey , " interposed the sorceress , " but strong enough to turn such a poor young head .
" 希腊语 蜂蜜 , " 插入 这 巫婆 , " 但 强的 足够的 到 转动 这样的 一个 贫穷的 年轻的 头 .

“希腊蜂蜜，”女巫插话道，“但足以让这样可怜的年轻人心动不已。”

[ænd; ənd] [wɒt] [mɔː(r)] ['hæpənd] ?
And what more happened ?
和 什么 更多的 发生 ?

然后又发生了什么？

[ðə; ði] ['diːmənz] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ɔːl] — [ɔːl] — [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [liːst] ['diːteɪl] — [ɔːl] ! "
The demons desire to hear all — all — down to the least detail — all ! "
这 恶魔 欲望 到 听到 全部 — 全部 — 向下 到 这 至少 细节 — 全部 ! "

恶魔们想要听到一切——一切——哪怕是最细微的细节——一切！

" [ðə; ði] [liːst] ['diːteɪl] ? " [rɪ'piːtɪd] - [rɪ'lʌktəntli] , ['geɪzɪŋ] ['ɪntuː] ['veɪkənsi] [æz; əz] [ɪf] [siːkɪŋ] [eɪd] .
" The least detail ? " repeated Ledscha reluctantly , gazing into vacancy as if seeking aid .
" 这 至少 细节 ? " 重复 - 勉强 , 凝视 进入 空缺 作为 如果 寻求 援助 .

"哪怕是最细微的细节？"莱德沙不情愿地重复道，目光空洞地望着前方，仿佛在寻求帮助。

[ðen] , ['presɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [braʊ] , [ʃiː; ʃi] [ɪn'dɪgnəntli] [ɪk'skleɪmd] : " [ɑː] ,
Then , pressing her hand on her brow , she indignantly exclaimed : " Ah ,
然后 , 紧迫 她 手 在 她 眉头 , 她 愤慨地 惊呼 : " 啊 ,

然后，她用手按着额头，愤愤不平地喊道："啊，

[ɪf] [ai] ['əʊnli] [njuː] [maɪ'self] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['kɔŋkə] [ˌem 'iː] [səʊ] ['kwɪkli] !
if I only knew myself how it conquered me so quickly !
如果 我 仅有的 知道 我 如何 它 征服 我 所以 迅速地 !

如果我能早知道它是如何如此迅速地征服我的就好了！

[ɪf] [ai] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [wɜːdz] ,
If I could understand and put it into intelligible words ,
如果 我 可以 理解 和 放 它 进入 可理解的 字 ,

如果我能理解并用通俗易懂的语言表达出来，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [niːd] [nəʊ] ['streɪndʒərz] ['kaʊnsl] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [maɪ] [piːs] [ɒv; əv] [maɪnd] .
I should need no stranger's counsel to regain my peace of mind .
我 应该 需要 不 陌生人的 法律顾问 到 恢复 我的 和平 的 头脑 .

我不需要陌生人的建议就能重获内心的平静。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] !
But as it is !
但 作为 它 是 !

但事实就是如此！

[ai] [wɒz; wəz] ['drɪvn] [baɪ] [maɪ] [æŋ'zaɪəti] [frɒm; frəm] ['temp(ə)l] [tuː; tə] ['temp(ə)l] , [ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['diːmənz] .
I was driven by my anxiety from temple to temple , and now to you and your demons .
我 曾是 驱动 经过 我的 焦虑 从 寺庙 到 寺庙 , 和 现在 到 你 和 你的 恶魔 .

我曾因焦虑而辗转于各个寺庙之间，如今又来到你和你的心魔面前。

[ai] [went] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [æz; əz] [ðəʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] ['fiːvə(r)] .
I went from hour to hour as though in a burning fever .
我 去 从 小时 到 小时 作为 尽管 在 一个 燃烧 发烧 .

我感觉自己像得了高烧一样，一分一秒地熬过去。

[ɪf] [ai] [left] [ðə; ði] [haʊs] ['fɜːmli] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [bɪ'θɪŋk] [maɪ'self] [ænd; ənd] , [æz; əz] [ai] [hæd; həd] ['bɪdn] [maɪ] ['sɪstə(r)] ,
If I left the house firmly resolved to bethink myself and , as I had bidden my sister ,
如果 我 左边 这 房子 牢牢 已解决 到 思考 我 和 , 作为 我 有 拜登 我的 姐姐 ,

如果我离开家时下定决心要好好反省自己，并且像我嘱咐妹妹的那样，

[ə'vɔɪd] ['deɪndʒə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɒsɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
avoid danger and the gossip of the people ,
避免 危险 和 这 闲话 的 这 人们 ,

避免危险和人们的闲言碎语。

[maɪ] [fiːt] [stɪl] [led] [ˌem 'iː] ['əʊnli] [weə(r)] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] .
my feet still led me only where he desired to meet me .
我的 脚 仍然 引领 我 仅有的 在哪里 他 想要的 到 见面 我 .

我的双脚依然只引领我到他想与我相遇的地方。

[əʊ] , [ænd; ənd] [haʊ] [wel] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [haʊ] [tuː; tə]['flætə(r)] , [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [maɪ] ['bjuːti] !
Oh , and how well he understood how to flatter , to describe my beauty !
哦 , 和 如何 出色地 他 理解 如何 到 奉承 , 到 描述 我的 美丽 !

哦，他多么懂得奉承，多么懂得如何形容我的美貌啊！

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][nɒt][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [trʌst] [ɪts]['paʊə(r)] !
Surely it was impossible not to believe in it and trust its power !
一定 它 曾是 不可能的 不是 到 相信 在 它 和 相信 它是 力量 !

谁能不相信它，不信任它的力量呢！

" [hɪə(r)][ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] [waɪl] ['geɪzɪŋ] ['saɪləntli]['ɪntuː]['veɪkənsi] [ə; eɪ] ['sʌni] [lait] [flit]
" Here she hesitated , and while gazing silently into vacancy a sunny light flitted
" 这里 她 犹豫了一下 , 和 尽管 凝视 默默 进入 空缺 一个 阳光明媚 光 飞掠
['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [greɪv] [feɪs] ,
over her grave face ,
超过 她 严重 脸 ,

“她犹豫了一下，目光空洞地望着前方，这时一缕阳光掠过她严肃的脸庞，

[ænd; ənd] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] [ə'gen] :
and , drawing a long breath , she began again :
和 , 绘画 一个 长的 气息 , 她 开始 再次 :

她深吸一口气，重新开始：

" [ai][kʊd; kəd] [kɜːs] [ðəʊz] [deɪz] [ɒv; əv] ['wiːknəs] [ænd; ənd] ['ekstəsi] [wɪtʃ] [naʊ] — [æt; ət] [liːst] [ai]
" I could curse those days of weakness and ecstasy which now — at least I
" 我 可以 诅咒 那些 天 的 弱点 和 狂喜 哪个 现在 — 在 至少 我
[həʊp] [səʊ] — [ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)] .
hope so — are over .
希望 所以 — 是 超过 .

“我真想诅咒那些软弱和狂喜的日子，现在——至少我希望如此——已经过去了。”

[jet] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wʌndʒfli] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd]['nevə(r)][kæn; kən][ai] [fə'get] [ðem; ðəm] !
Yet they were wonderfuly beautiful , and never can I forget them !
然而 他们 是 太棒了 美丽的 , 和 绝不 能 我 忘记 他们 !

但它们真是太漂亮了，我永远不会忘记它们！

" [hɪə(r)][ʃiː; ʃi] [ə'gen] [baʊd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['saɪləntli] , [bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] [deɪm] [n'ɒdɪd]
" Here she again bowed her head silently , but the old dame nodded
" 这里 她 再次 鞠躬 她 头 默默 , 但 这 老的 贵妇人 点头
[ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] , ['seɪɪŋ] ['iːgəli] ; " [wel] , [wel] !
encouragingly , saying eagerly ; " Well , well !
令人鼓舞的是 , 说 急切地 ; " 出色地 , 出色地 !

“她又默默地低下了头，但老妇人鼓励地点了点头，急切地说：‘好，好！

[ai] [ˌʌndə'stænd] [ɔːl] [ðæt] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [lɜːn] [wɒt] [mɔː(r)][ɪz] ['kʌmɪŋ] ,
I understand all that , and I shall learn what more is coming ,
我 理解 全部 那 , 和 我 将 学习 什么 更多的 是 未来 ,

我明白这一切，我还会继续了解接下来会发生什么。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] [ə'pɪəz] [ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪn] [ɪz] [ɪn'fæləbl] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]
for whatever appears in the mirror of the wine is infallible — but it
为了 任何 出现 在 这 镜子 的 这 葡萄酒 是 绝对正确 — 但 它
[mʌst; məst] [bɪ'kʌm] [stɪl] [mɔː(r)] [dɪ'stɪŋkt] .
must become still more distinct .
必须 变得 仍然 更多的 清楚的 .

因为酒镜中所映照的一切都是绝对可靠的——但它必须变得更加清晰。

[let] [ˌem 'iː] — [fɜːst]['kʌndʒə(r)] [ʌp] [ðə; ði]['sev(ə)nti] - ['sev(ə)n] [greɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - ['sev(ə)n]['lɪt(ə)l] ['diːmənz] .
Let me — first conjure up the seventy - seven great and the seven hundred and seventy - seven little demons .
让 我 — 第一的 变戏法 向上 这 七十 - 七 伟大的 和 这 七 百 和 七十 - 七 小的 恶魔 .

让我——先召唤出七十七个大恶魔和七百七十七个小恶魔。

[ðeɪ] [wɪl] [duː; də][ðeə(r)]['djuːti] , [ɪf] [juː; jʊ]['əʊpən][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [tuː; tə][juː 'es] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɜːv] .
They will do their duty , if you open your heart to us without reserve .
他们 将要 做 他们的 责任 , 如果 你 打开 你的 心 到 我们 没有 预订 .

如果你毫无保留地向我们敞开心扉，他们就会尽职尽责。

" [ðɪs] [dɪ'mɑːnd] ['saʊndɪd] ['ɜːdʒənt] [ɪ'nʌf] ,
" This demand sounded urgent enough ,
" 这 要求 听起来 紧迫的 足够的 ,

“这个要求听起来很紧迫，

[ænd; ənd] - [prest] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'genst] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmənz] ['ʃəʊldə(r)] [æz; əz] [ɪf] [siːkɪŋ] [ə'sɪstəns] ,
and Ledscha pressed her head against the old woman's shoulder as if seeking assistance ,
和 - 按下 她 头 反对 这 老的 女性的 肩膀 作为 如果 寻求 协助 ,

莱德莎把头靠在老妇人的肩膀上，仿佛在寻求帮助。

[ik'skleim] : " [ai][kæn; kən][nɒt] — [nəʊ] , [ai][kæn; kən][nɒt] !
exclaiming : " I can not — no , I can not !
惊呼 : " 我 能 不是 — 不 , 我 能 不是 !

惊呼：“我不能——不，我不能！”

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [huː] [ə'beɪ] [juː; jʊ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ɔːl'redi] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ænd; ənd] [wɪl] ['hæpən] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] !
As if the spirits who obey you did not know already what had happened and will happen in the future !
作为 如果 这 烈酒 WHO 服从 你 做过 不是 知道 已经 什么 有 发生 和 将要 发生 在 这 未来 !

仿佛那些听命于你的精灵们不知道已经发生过什么，以及将来会发生什么事似的！

[let] [ðem; ðəm] [sɜːtʃ] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][maɪ] [səʊl] .
Let them search the depths of my soul .
让 他们 搜索 这 深度 的 我的 灵魂 .

让他们探寻我灵魂的深处。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [siː] , [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] [aɪz] , [wɒt] [ai][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] , ['nevə(r)] [sək'siːd] [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] .
There they will see , with their own eyes , what I should never , never succeed in describing .
那里 他们 将要 看 , 和 他们的 自己的 眼睛 , 什么 我 应该 绝不 , 绝不 成功 在 描述 .

在那里，他们将亲眼看到我永远、永远无法描述的东西。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [tel] ['iːv(ə)n][juː; jʊ] , ['grænmʌðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [huː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - ['evə(r)] [faʊnd] [sʌtʃ] ['lɒfti] ,
I could not tell even you , grandmother , for who among the Biamites ever found such lofty ,
我 可以 不是 告诉 甚至 你 , 祖母 , 为了 WHO 之中 这 - 曾经 成立 这样的 高远 ,

就连您，奶奶，也无法告诉我，在比亚米特人中，谁曾有过如此崇高的理想。

[hɑːt] - [bɪ'wɪtʃɪŋ] [wɜːdz] [æz; əz] ['hɜːrmən] ?
heart - bewitching words as Hermon ?
心 - 迷人的 字 作为 赫尔蒙 ?

赫尔蒙那般令人心醉神迷的话语?

[ænd; ənd] [wɒt] [lʊks] , [wɒt] ['læŋgwɪdʒ] [hiː; hi] [hæd; həd] [æt; ət] [kə'mɑːnd] ,
And what looks , what language he had at command ,
和 什么 看起来 , 什么 语言 他 有 在 命令 ,

他那副模样，他能说会道的语言，

[wen] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [maɪ] ['dʒeləs] [kəm'pleɪnts] !
when he desired to put an end to my jealous complaints !
什么时候 他 想要的 到 放 一个 结尾 到 我的 嫉妒的 投诉 !

当他想要结束我因嫉妒而产生的抱怨时！

[kʊd; kəd] [ai] [stɪl] [biː; bi] ['æŋgri] [wɪð] [hɪm] ,
Could I still be angry with him ,
可以 我 仍然 是 生气的 和 他 ,

我还能生他的气吗?

[wen] [hiː; hi] [kən'fest] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)] [bj'uːtɪz] [hɪə(r)] [huːm] [hiː; hi] [əd'maɪəd] ,
when he confessed that there were other beauties here whom he admired ,
什么时候 他 坦白 那 那里 是 其他 美女 这里 谁 他 钦佩 ,

当他坦白说这里还有其他他欣赏的美女时

[ænd; ənd] [ðen] [geɪzd] [diːp] ['ɪntuː] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [wen] [ai] [ə'pɪəd] [ðeɪ] [ɔːl]
and then gazed deep into my eyes and said that when I appeared they all
和 然后 凝视 深的 进入 我的 眼睛 和 说 那 什么时候 我 出现 他们 全部
['vænɪʃd] [laɪk] [ðə; ði] [stɑːz] [æt; ət] ['sʌnraɪz] ?
vanished like the stars at sunrise ?
消失了 喜欢 这 明星 在 日出 ?

然后她深深地凝视着我的眼睛，说当我出现时，它们都像日出时的星星一样消失了?

[ðen] ['evri] [rɪ'prəʊtʃ] [wɒz; wəz] [fə'gɒtn] , [ænd; ənd] [rɪ'zentmənt] [wɒz; wəz] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː]
Then every reproach was forgotten , and resentment was transformed into
然后 每一个 责备 曾是 被遗忘的 , 和 怨恨 曾是 转变 进入
['dʌbli] ['ɑːd(ə)nt] ['lɒŋɪŋ] .
doubly ardent longing .
双倍 热心 渴望 .

然后所有的责备都被遗忘了，怨恨也转化成了加倍热烈的渴望。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz] [kiːn] [glɑːns] , [wɪtʃ] [dɪ'tekts] ['evriθɪŋ] ,
This , however , by no means escaped his keen glance , which detects everything ,
这 , 然而 , 经过 不 方法 逃脱 他的 敏锐的 瞥一眼 , 哪个 检测 一切 ,

然而，这一切并没有逃过他敏锐的目光，他的目光无所不能。

[ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] [ɜːrdʒd] [ˌem 'iː] [wɪð] ['tʌtʃɪŋ] , ['ɑːd(ə)nt] [in'triːti] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə]
and so he urged me with touching , ardent entreaties to go with him to
和 所以 他 敦促 我 和 接触 , 热心 恳求 到 去 和 他 到
[hɪz; ɪz] ['stjuːdiəʊ] ,
his studio ,
他的 工作室 ,

于是他用感人肺腑、热情洋溢的恳求，力劝我跟他一起去他的工作室。

[ðəʊ] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [pɔː(r); pʊə(r)] , [briːf] ['aʊə(r)] . "
though but for one poor , brief hour . "
尽管 但 为了 一 贫穷的 , 简短的 小时 . "

虽然只有短短一个小时。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['grɑːntɪd] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] ?
" And you granted his wish ?
" 和 你 的确 他的 希望 ?

你满足了他的愿望?

" [tə'buː] ['æŋkʃəsli] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" Tabus anxiously interrupted .
" 禁忌 焦虑地 中断 .

塔布斯焦急地打断道。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['fræŋkli] ,
" Yes , " she answered frankly ,
" 是的 , " 她 回答 坦率地说 ,

“是的，”她坦率地回答道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['jestədeɪ] — [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['əʊnli] [taɪm] .
" but it was the evening of the day before yesterday — that was the only time .
" 但 它 曾是 这 晚上 的 这 天 前 昨天 — 那 曾是 这 仅有的 时间 .

“但那是前天晚上——也只有那一次。”

['siːkrəsi] — ['nʌθɪŋ] , [grænd] ['mʌðə(r)] , [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['heɪtfl] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] . "
Secrecy — nothing , Grand mother , was more hateful to me from childhood . "
保密 — 没有什么 , 盛大 母亲 , 曾是 更多的 可恶 到 我 从 童年 . "

保密——奶奶，从小到大，没有什么比保密更让我憎恨的了。

" [bʌt; bət][hiː; hi] , " [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [ə'gen] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,
" But he , " the old woman again interrupted ,
" 但 他 , " 这 老的 女士 再次 中断 ,

“可是他，”老妇人再次打断道，“

" [hiː; hi] — [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] — [hiː; hi] [preɪzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ðə; ði]['nəʊblɪst]['vɜːtʃuː] .
" he — I know it — he praised it to you as the noblest virtue .
" 他 — 我 知道 它 — 他 赞扬 它 到 你 作为 这 最高贵 美德 .

“他——我知道——他曾向你称赞这是最高尚的美德。”

" [ə; eɪ]['saɪlənt][nɒd][frɒm; frəm] - [kən'fɜːmd] [ðɪs] [kən'dʒektʃə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['hezɪteɪtɪŋli] :
" A silent nod from Ledscha confirmed this conjecture , and she added hesitatingly :
" 一个 沉默的 点头 从 - 确认的 这 推测 , 和 她 额外 犹豫地 :

莱德莎默默地点了点头，证实了这一猜测，她犹豫地补充道：

" - ['əʊnli][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [hɔːnt] [ɒv; əv] [men] , - [hiː; hi] [sed] , - [wen] [ðə; ði] [lait] [hæd; həd] ['vænɪʃd] ,
" ' Only far from the haunts of men , ' he said , ' when the light had vanished ,
" - 仅有的 远的 从 这 闹鬼的地方 的 男人 , - 他 说 , - 什么时候 这 光 有 消失了 ,

“只有远离人类出没的地方，”他说，“当光线消失之后，

[dɪd][wiː; wi][hɪə(r)][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [trɪl] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ['θɪkɪt] .
did we hear the nightingale trill in the dark thickets .
做过 我们 听到 这 夜莺 颤音 在 这 黑暗的 灌木丛 .

我们是否在黑暗的灌木丛中听到了夜莺的鸣叫？

[ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['æŋgəz] [juː; jʊ] , ['grænmʌðə(r)] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [truː] . "
Those are his own words , and though it angers you , Grandmother , they are true . "
那些 是 他的 自己的 字 , 和 尽管 它 愤怒 你 , 祖母 , 他们 是 真的 . "

这些都是他亲口说的，奶奶，虽然您听了会生气，但都是事实。

" [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['siːkrəsi] [ɪz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [ə'pɒn] ['mɪzəri] ,
" Until the secrecy is over , and the sun shines upon misery ,
" 直到 这 保密 是 超过 , 和 这 太阳 闪耀 之上 苦难 ,

"直到秘密结束，阳光照耀苦难，

" [ðə; ði] ['sɔːsərəs] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['fɔːltərɪŋ] [spiːtʃ] , [wɪð] ['menəsɪŋ] [sɪ'verəti] .
" the sorceress answered in her faltering speech , with menacing severity .
" 这 巫婆 回答 在 她 摇摇欲坠 演讲 , 和 威胁 严重性 .

"女巫用颤抖的嗓音回答道，语气十分凶狠。"

" [ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] - [ruːf] [juː; jʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [lɔːd] ['siːkrət] [lʌv] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kɒk] [raʊzd] [juː; jʊ] ? "
" And beneath the tempter's roof you enjoyed the lauded secret love until the cock roused you ? "
" 和 下面 这 - 屋顶 你 享受 这 备受赞誉 秘密 爱 直到 这 公鸡 唤醒 你 ? "

"在诱惑者的屋檐下，你们享受着令人艳羡的秘密爱情，直到那只公鸡唤醒了你们？"

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] - ['fɜːmli] .
" No , " replied Ledscha firmly .
" 不 , " 回复 - 牢牢 .

"不，"莱德沙坚定地回答道。

" [dɪd] [ai] ['evə(r)] [tel] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [laɪ] , [ðæt] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] [səʊ] [ɪn'kredjələsli] ? "
" Did I ever tell you a lie , that you look at me so incredulously ? "
" 做过 我 曾经 告诉 你 一个 说谎 , 那 你 看 在 我 所以 难以置信地 ? "

"我什么时候对你说过谎，让你用这种难以置信的眼神看着我？"

" [ɪn'kredjələsli] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [ɪn] ['prəʊtest] .
" Incredulously ? " replied the old woman in protest .
" 难以置信地 ? " 回复 这 老的 女士 在 反对 .

"难以置信？"老妇人抗议道。

" [ai] ['əʊnli] ['trembld] [æt; ət] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [plʌndʒd] . "
" I only trembled at the danger into which you plunged . "
" 我 仅有的 颤抖 在 这 危险 进入 哪个 你 暴跌 . "

"我只是为你投身的危险而感到战栗。"

" [ðeə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [nəʊ] ['greɪtə(r)] ['perəl] , " [ðə; ði] [gɜːl] [əd'mɪtɪd] .
" There could be no greater peril , " the girl admitted .
" 那里 可以 是 不 更大的 危险 , " 这 女孩 承认 .

"没有比这更大的危险了，"女孩承认道。

" [ai] [fɔːr'sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['klɪəli] [ɪ'nʌf] ,
" I foresaw it clearly enough ,
" 我 预见 它 清楚地 足够的 ,

"我早就预料到了。"

[ænd; ənd] [jet] — [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] ['terəb(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] — [jet] [maɪ] [fiːt] [muːvd] [æz; əz] [ɪf] [əu'bei] [ə; eɪ] [wɪl] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] ,
and yet — this is the most terrible part of it — yet my feet moved as if obeying a will of their own ,
和 然而 — 这 是 这 最多 糟糕的 部分 的 它 — 然而 我的 脚 已搬 作为 如果 服从 一个 将要 的 他们的 自己的 ,

然而——这才是最可怕的地方——我的双脚却仿佛受制于自己的意志而移动。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [maɪn] , [ænd; ənd] [wen] [ai] [krɒst] [hɪz; ɪz] ['θreʃhəʊld] , [rɪ'zɪstəns] [wɒz; wəz] ['saɪlənst] ,
instead of mine , and when I crossed his threshold , resistance was silenced ,
反而 的 矿 , 和 什么时候 我 交叉 他的 临界点 , 反抗 曾是 沉默 ,

而不是我的，当我跨过他的门槛时，抵抗就消失了。

[fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [laɪk][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] .
for I was received like a princess .
为了 我 曾是 已收到 喜欢 一个 公主 .

我受到了公主般的接待。

[ðə; ði] ['lɒfti] , ['speɪʃəs] [ə'pɑːtmənt] [wɒz; wəz] ['brɪliəntli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz]
The lofty , spacious apartment was brilliantly illuminated , and the door was
这 高远 , 宽敞 公寓 曾是 精彩 照明 , 和 这 门 曾是
['gɑːlənd] [wɪð] ['flaʊəz] .
garlanded with flowers .
挂满花环 和 花朵 .

这间高大宽敞的公寓灯火通明，门上挂满了鲜花。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] !
" It was magnificent !
" 它 曾是 壮丽 !

太棒了！

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][æz; əz] [rɪ'spektfl] [æz; əz] [ɪf] ['welkəmɪŋ] [æn; ən] [ɪ'lʌstriəs] [gest] ,
Then , in a manner as respectful as if welcoming an illustrious guest ,
然后 , 在 一个 方式 作为 尊重 作为 如果 欢迎 一个 杰出 客人 ,

然后，以如同迎接一位尊贵客人般的恭敬态度，

[hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][hɪm] ,
he invited me to take my place opposite to him ,
他 受邀 我 到 拿 我的 地方 对面的 到 他 ,

他邀请我坐在他对面，

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [fɔːm] [ə; eɪ]['gɒdes; 'gɒdəs]['ɑːftə(r)][maɪ]['mɒd(ə)l] .
that he might form a goddess after my model .
那 他 可能 形式 一个 女神 后 我的 模型 .

他或许会以我的模特为原型塑造一位女神。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [haɪst] ['flætəri] [ɒv; əv][ɔːl] , [ænd; ənd][ai] ['wɪlɪŋli] [ə'sjuːmd] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n]
This was the highest flattery of all , and I willingly assumed the position
这 曾是 这 最高 奉承 的 全部 , 和 我 心甘情愿 假定 这 位置
[hiː; hi][daɪ'rɛktɪd] ,
he directed ,
他 指导 ,

这是最高的赞美，我欣然接受了他的指示。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['evri] [saɪd] , [wɪð] ['spɑːklɪŋ] [aɪz] ,
but he looked at me from every side , with sparkling eyes ,
但 他 看起来 在 我 从 每一个 边 , 和 闪闪发光 眼睛 ,

但他从各个角度打量我，眼神闪闪发光。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][let] [daʊn] [maɪ][heə(r)][ænd; ənd] [rɪ'muːv] [ðə; ði][veɪl][frɒm; frəm][ðə; ði]
and asked me to let down my hair and remove the veil from the
和 问 我 到 让 向下 我的 头发 和 消除 这 面纱 从 这
[bæk] [ɒv; əv][maɪ] [hed] .
back of my head .
后退 的 我的 头 .

他让我放下头发，摘掉脑后的面纱。

[ðen] — [niːd] [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? — [maɪ] [blʌd] [bɔɪld] [wɪð] ['raɪtʃəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ;
Then — need I assure you of it ? — my blood boiled with righteous indignation ;
然后 — 需要 我 保证 你 的 它 ? — 我的 血 煮沸 和 正义 愤慨 ;

然后——还需要我向你保证吗？——我义愤填膺，怒火中烧；

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtreɪdʒ] ,
but instead of being ashamed of the outrage ,
但 反而 的 存在 羞愧 的 这 暴行 ,

但他们非但没有为这种愤怒感到羞耻，

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][maɪ] [hed] [ænd; ənd] ['pʊld] [ðə; ði][veɪl] .
he raised his hand to my head and pulled the veil .
他 提高 他的 手 到 我的 头 和 拉 这 面纱 .

他抬起手，拉开了我头上的面纱。

[rɪ'zentmənt] [ænd; ənd] [rɒθ] ['sʌd(ə)nli] [fleɪmd] [ɪn][maɪ] [səʊl] ,
Resentment and wrath suddenly flamed in my soul ,
怨恨 和 愤怒 突然 火焰 在 我的 灵魂 ,

怨恨和愤怒突然在我心中熊熊燃烧，

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'teɪn] [ˌem 'iː][ai][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
and before he could detain me I had left the room .
和 前 他 可以 扣留 我 我 有 左边 这 房间 .

在他来得及拘留我之前，我已经离开了房间。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [in'triːti] , [ai][dɪd][nɒt]['entə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . "
In spite of his representations and entreaties , I did not enter it again . "
在 尽管如此 的 他的 表现形式 和 恳求 , 我 做过 不是 进入 它 再次 . "

尽管他百般劝说，我还是没有再次进入。

" [jet] , " [ɑːskt] [ðə; ði] ['sɔːsərəs] [ɪn] [pə'pleksəti] , " [juː; jʊ][wʌns][mɔː(r)] [əu'bei] [hɪz; ɪz] ['sʌmənz] ? "
" Yet , " asked the sorceress in perplexity , " you once more obeyed his summons ? "
" 然而 , " 问 这 巫婆 在 困惑 , " 你 一次 更多的 服从 他的 传票 ? "

“可是，”女巫困惑地问道，“你竟然再次遵从了他的召唤？”

" ['jestədeɪ] ['ɔːlsəʊ][ai][kʊd; kəd][nɒt] [help][ˌaɪ 'tiː] , " - ['ɑːnsə(r)d] ['sɒftli] .
" Yesterday also I could not help it , " Ledscha answered softly .
" 昨天 还 我 可以 不是 帮助 它 , " - 回答 轻轻 .

“昨天我也没办法，”莱德沙轻声回答道。

" [fuːl] ! " [kraɪd] [tə'buː] [ɪn'dɪgnəntli] , [bʌt; bət][ðə; ði][gɜːl] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn][ə; eɪ][təʊn][ɒv; əv][sɪn'sɪə(r)] [ʃeɪm] :
" Fool ! " cried Tabus indignantly , but the girl exclaimed , in a tone of sincere shame :
" 傻子 ! " 哭 禁忌 愤慨地 , 但 这 女孩 惊呼 , 在 一个 语气 的 真诚 耻辱 :

“蠢货！”塔布斯愤愤不平地喊道，但女孩却用一种真诚的羞愧语气说道：

" [juː; jʊ][duː; də] [wel] [tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː] [ðæt] .
" You do well to call me that .
" 你 做 出色地 到 称呼 我 那 .

你这么称呼我真是太合适了。

[pə'hæps] [ai] [dɪ'zɜːv] [stɪl] ['hɑːʃə(r)] [nems] , [fɔː(r); fə(r)] ,
Perhaps I deserve still harsher names , for ,
也许 我 应得 仍然 更严厉 姓名 , 为了 ,

或许我应该受到更严厉的称呼，因为……

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɜːnnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ai][fə'bæd; fə'beɪd][hɪm]['evə(r)][tuː; tə][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ɒv; əv] [ðə; ði]['stjuːdiəʊ][baɪ]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] ,
in spite of the sternness with which I forbade him ever to remind me of the studio by even a single word ,
在 尽管如此 的 这 严厉 和 哪个 我 禁止 他 曾经 到 提醒 我 的 这 工作室 经过 甚至 一个 单身的 单词 ,

尽管我严厉地禁止他哪怕用一个字来提醒我工作室的事，

[ai] [suːn] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪm] ['wɪlɪŋli] [wen] [hiː; hi] [bɪ'sɔːt] [ˌem 'iː] , [ɪf] [ai] ['riːəli] [lʌvd] [hɪm] ,
I soon listened to him willingly when he besought me , if I really loved him ,
我 很快 听着 到 他 心甘情愿 什么时候 他 恳求 我 , 如果 我 真的 喜爱 他 ,

当他恳求我，问我是否真的爱他时，我很快就心甘情愿地听从了他的话。

[nɒt] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [wɒt] [wʊd] [meɪk] [hɪm] ['hæpi] .
not to refuse what would make him happy .
不是 到 拒绝 什么 会 制作 他 快乐的 .

不要拒绝能让他快乐的事情。

[ɪf] [ai] [ə'laʊd] [hɪm] [tuː; tə] ['mɒd(ə)l] [maɪ] ['fɪgə(r)] , [hɪz; ɪz] [rɪ'naʊn] [ænd; ənd] ['greɪtnəs] [wʊd] [biː; bi] [sɪ'kjʊəd] .
If I allowed him to model my figure , his renown and greatness would be secured .
如果 我 允许 他 到 模型 我的 数字 , 他的 名声 和 伟大 会 是 安全 .

如果我允许他为我塑造体型，他的名望和成就就会得到保障。

[ænd; ənd] [haʊ] ['klɪəli] [hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] !
And how clearly he made me understand this !
和 如何 清楚地 他 制成 我 理解 这 !

他让我多么清楚地理解了这一点！

[ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [bɪ'liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] ['prɒmɪst] [ðæt] ,
I could not help believing it , and at last promised that ,
我 可以 不是 帮助 相信 它 , 和 在 最后的 承诺 那 ,

我无法不相信，最终我答应了。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] ['tenɪs] , [ai] [wʊd] [grɑːnt] [ɔːl] , [ɔːl] ,
in spite of my father and the women of Tennis , I would grant all , all ,
在 尽管如此 的 我的 父亲 和 这 女性 的 网球 , 我 会 授予 全部 , 全部 ,

尽管我父亲和网球界的女性们不这么认为，但我还是会承认一切，一切。

[ænd; ənd] [ə'kʌmpəni] [hɪm] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːk] [ruːm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [bʌt; bət] [wʌn] ,
and accompany him again to the work room if he would have patience until the night of the next day but one ,
和 陪伴 他 再次 到 这 工作 房间 如果 他 会 有 耐心 直到 这 夜晚 的 这 下一个 天 但 一 ,

如果他能耐心等到第二天晚上，就再陪他去工作室。

[wen] [ðə; ði] [muːn] [wʊd] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊl] . "
when the moon would be at the full . "
什么时候 这 月亮 会 是 在 这 满的 . "

当月亮达到满月时。”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] ? " [ɑːskt] [tə'buː] ['æŋkʃəsli] .
" And he ? " asked Tabus anxiously .
" 和 他 ? " 问 禁忌 焦虑地 .

“那他呢？”塔布斯焦急地问道。

" [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [briːf] ['aʊəz] [wɪtʃ] [ai] [rɪ'kwaɪəd] [hɪm] [tuː; tə] [weɪt] [æn; ən] [ɪ'tɜːnəti] ,
" He called the brief hours which I required him to wait an eternity ,
" 他 称为 这 简短的 小时 哪个 我 必需的 他 到 等待 一个 永恒 ,

“他称我让他等待的短短几个小时如同永恒，”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [gɜːl] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [nəʊ] [les] [lɒŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] — [bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [in'triːti] [nɔː(r)] ['ɜːdʒənsi] [ə'veil] ;
" replied the girl , " and they seemed no less long to me — but neither entreaties nor urgency availed ;
" 回复 这 女孩 , " 和 他们 似乎 不 较少的 长的 到 我 — 但 两者都不 恳求 也不 紧迫性 已利用 ;

“女孩回答说，‘在我看来，它们似乎也同样漫长——但恳求和催促都无济于事；’

[wɒt] [juː; jʊ] [prɪ'dɪktɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔːdz] [lɑːst][jɪə(r)] ['streŋθ(ə)nd] [maɪ]
what you predicted for me from the cords last year strengthened my
什么 你 预测 为了 我 从 这 绳索 最后的 年 加强 我的
['kʌrɪdʒ] .
courage .
勇气 .

去年你从那些绳子中对我的预言增强了我的勇气。

[ai][ʃʊd; ʃəd] ['wɒntənli] [θrəʊ] [ə'weɪ] — [ai] ['kɒnstəntli] [rɪ'maɪndid] [maɪ'self] — [wɒt'evə(r)] [greɪt] [gʊd]
I should wantonly throw away — I constantly reminded myself — whatever great good
我 应该 肆意妄为 扔 离开 — 我 不断地 提醒 我 — 任何 伟大的 好的
['fɔːtʃuːn] [feɪt] ['destɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ɪf] [ai] ['jiːldɪd] [tuː; tə][maɪ] ['lɒŋɪŋ] [ænd; ənd] [tʊk]
fortune Fate destined for me if I yielded to my longing and took
财富 命运 注定 为了 我 如果 我 产生 到 我的 渴望 和 采取
[ˌpremə'tʃʊəli] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [səʊ] [kləʊz] [æt; ət][hænd] ;
prematurely what was already so close at hand ;
过早 什么 曾是 已经 所以 关闭 在 手 ;

我不断地告诫自己，如果我屈服于自己的欲望，过早地拿走近在眼前的东西，那么命运注定要赐予我的巨大好运将会付诸东流；

[fɔː(r); fə(r)] — [duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] ?
for — do you remember ?
为了 — 做 你 记住 ?

你还记得吗？

— [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɒmɪst] [ðæt] [ɒn][ə; eɪ] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz][æt; ət]
— at that time it was promised that on a night when the moon was at
— 在 那 时间 它 曾是 承诺 那 在 一个 夜晚 什么时候 这 月亮 曾是 在
[ðə; ði] [fʊl] [ə; eɪ] [njuː] ['pɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌtməʊst] ['hæpinəs] [wʊd] [bɪ'gɪn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
the full a new period of the utmost happiness would begin for me .
这 满的 一个 新的 时期 的 这 极致 幸福 会 开始 为了 我 .

当时有人预言，在月亮圆满的夜晚，我将迎来一段无比幸福的新时期。

[ænd; ənd] [naʊ] — [ən'les] ['evriθɪŋ] [di'siːv] [ˌem 'iː] — [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪts] [ˌem 'iː] .
And now — unless everything deceives me — now it awaits me .
和 现在 — 除非 一切 欺骗 我 — 现在 它 等待 我 .

而现在——除非我弄错了——它正在等待着我。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [wɪð] [ðə; ði] [fʊl] [muːn] [ɒv; əv][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] , [ɔː(r)][ðə; ði][nekst] ,
Whether it will come with the full moon of to - morrow night , or the next ,
无论 它 将要 来 和 这 满的 月亮 的 到 - 明天 夜晚 , 或者 这 下一个 ,

无论是在明天晚上的满月之夜，还是后天的满月之夜，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wʌn] , [jɔː(r); jə(r)] ['spɪrɪt] [ə'ləʊn][kæn; kən] [nəʊ] ;
or the following one , your spirits alone can know ;
或者 这 下列的 一 , 你的 烈酒 独自的 能 知道 ;

或者接下来这个，只有你们的灵魂才能知道；

[bʌt; bət] ['jestədeɪ] [wɒz; wəz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [tuː] [suːn] [tuː; tə][ɪk'spekt][ðə; ði] [njuː] ['hæpinəs] . "
but yesterday was surely too soon to expect the new happiness . "
但 昨天 曾是 一定 也 很快 到 预计 这 新的 幸福 . "

但昨天肯定为时过早，无法期待新的幸福。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][əʊld] [deɪm] .
" And he ? " asked the old dame .
" 和 他 ? " 问 这 老的 贵妇人 .

“那他呢？”老太太问道。

" [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd][nɒt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ,
" He certainly did not make it easy for me , " was the reply ,
" 他 当然 做过 不是 制作 它 简单的 为了 我 , " 曾是 这 回复 ,

“他确实没让我好过，”对方回答道。

" [bʌt; bət][æz; əz][ai] [rɪ'meɪnd] [fɜːm] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [jiːld] .
" but as I remained firm , he was obliged to yield .
" 但 作为 我 剩余 公司 , 他 曾是 有义务 到 屈服 .

但由于我态度坚决，他不得不让步。

[ai]['grɑːntɪd]['əʊnli][hɪz; ɪz] ['ɜːnɪst] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
I granted only his earnest desire to see me again this evening .
我 的确 仅有的 他的 认真 欲望 到 看 我 再次 这 晚上 .

我只满足了他今晚想再次见到我的强烈愿望。

[ai]['fænsi]
I fancy
我 想要

我喜欢

[ai][kæn; kən] [stɪl] [hɪə(r)][hɪm][ɪk'skleɪm] , [wɪð] ['lʌvɪŋ] [ɪmˌpetʃu'ɒsəti] ,
I can still hear him exclaim , with loving impetuosity ,
我 能 仍然 听到 他 惊叹 , 和 爱 冲动 ,

我仿佛还能听到他充满爱意和热情地喊道:

[ðæt] [hiː; hi] [heit] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] ['evri] [naɪt] [wɪtʃ] [kept] [hɪm] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
that he hated every day and every night which kept him from me .
那 他 憎恨 每一个 天 和 每一个 夜晚 哪个 保留 他 从 我 .

他恨透了每天每夜都无法与我相见的这种感觉。

[ænd; ənd] [naʊ] ?
And now ?
和 现在 ?

现在呢?

[naʊ] ?
Now ?
现在 ?

现在?

[fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðərz] [seɪk] [hiː; hi] [lets] [ˌem 'iː] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɪn] [veɪn] ,
For another's sake he lets me wait for him in vain ,
为了 另一个的 清酒 他 让我们 我 等待 为了 他 在 徒劳 ,

为了别人，他让我白白等了他。

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [sleɪv] [dʌz] [nɒt] [laɪ] , [ðɪs] [ɪz] ['əʊnli][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnfəməs] ,
and if his slave does not lie , this is only the beginning of his infamous ,
和 如果 他的 奴隶 做 不是 说谎 , 这 是 仅有的 这 开始 的 他的 臭名昭著的 ,
['tretʃərəs] [geɪm] .
treacherous game .
奸诈 游戏 .

如果他的奴隶没有说谎，这仅仅是他那臭名昭著、阴险狡诈的游戏的开始。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ʌtə] [ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːs] [kraɪ] , [bʌt; bət] [tə'buː] ['ɑːnsə(r)d]
" She had uttered the last words in a hoarse cry , but Tabus answered
" 她 有 说出 这 最后的 字 在 一个 嘶哑 哭 , 但 禁忌 回答
['suːðɪŋli] : " [hʌʃ] , [tʃaɪld] , [hʌʃ] !
soothingly : " Hush , child , hush !
舒缓地 : " 嘘 , 孩子 , 嘘 !

"她用沙哑的哭声说出了最后几个字，但塔布斯安慰地回答说：'嘘，孩子，嘘！'

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [siː] ['klɪəli] ,
The first thing is to see clearly ,
这 第一的 事物 是 到 看 清楚地 ,

首先要看清楚，

[ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [ɪn'tɜːprət] [kə'rektli] [wɒt] [ɪz] [ʃəʊn] [ˌem 'iː][hɪə(r)] .
if I am to interpret correctly what is shown me here .
如果 我 是 到 解释 正确 什么 是 所示 我 这里 .

如果我理解正确的话，这里展示的内容就是这样。

[ðə; ði] ['diːmənz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['fʊli] [ɪn'fɔːmd] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'kwaɪəd] [ˌaɪ 'tiː] .
The demons are to be fully informed they have required it .
这 恶魔 是 到 是 完全 知情的 他们 有 必需的 它 .

必须让恶魔们充分了解这是他们所需要的。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ?
But you ?
但 你 ?

但你呢?

[dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][hɪə(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [stɪl] [ɪn'tend][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ðeɪ] [meɪd] [ðen] ?
Did you come to hear whether the spirits still intend to keep the promise they made then ?
做过 你 来 到 听到 无论 这 烈酒 仍然 打算 到 保持 这 承诺 他们 制成 然后 ?

你是来听听那些亡灵是否还会遵守他们当时许下的承诺吗?

" - ['iːgəli] [ə'sent] [tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]['wʊmən] [kən'tɪnjuːd] ['ɜːdʒəntli] :
" Ledscha eagerly assented to this question , and the old woman continued urgently :
" - 急切地 同意 到 这 问题 , 和 这 老的 女士 持续 紧急 :

莱德沙欣然同意这个问题，老妇人急切地继续说道：

" [ðen] [tel] [ˌem 'iː][fɜːst] [wɒt] ['sʌd(ə)nli] ['insens] [juː; jʊ][səʊ]['vaɪələntli] [ə'genst] [ðə; ði][mæn] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv][səʊ] ['haɪli] [preɪzd] ?
" Then tell me first what suddenly incenses you so violently against the man whom you have so highly praised ?
" 然后 告诉 我 第一的 什么 突然 香料 你 所以 暴力 反对 这 男人 谁 你 有 所以 高度 赞扬 ?

那么，请你先告诉我，是什么让你突然对你如此赞扬的这个人如此愤怒?

" [ðə; ði][gɜːl] [rɪ'leɪtɪd] [wɒt] [hæd; həd] ['fɔːməli] [biːn] ['ruːməd] [ɪn] ['tenɪs] ,
" The girl related what had formerly been rumoured in Tennis ,
" 这 女孩 有关的 什么 有 以前 到过 传闻 在 网球 ,

“女孩讲述了之前在网球界流传的一些传闻，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [hɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sleɪv] .
and which she had just heard from the slave .
和 哪个 她 有 只是 听到 从 这 奴隶 .

她刚刚从那个奴隶那里听说了这件事。

[hiː; hi][hæd; həd] [lʊəd] ['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] — ['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [jʌŋ] ['sɪstə(r)] — [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stjuːdiəʊ] .
He had lured other women — even her innocent young sister — to his studio .
他 有 诱饵 其他 女性 — 甚至 她 清白的 年轻的 姐姐 — 到 他的 工作室 .

他还曾引诱其他女性——甚至包括她天真无邪的妹妹——到他的工作室。

[naʊ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ɪn'djuːs] - [tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)] , [nɒt][frɒm; frəm] [lʌv] ,
Now he wanted to induce Ledscha to go there , not from love ,
现在 他 通缉 到 诱导 - 到 去 那里 , 不是 从 爱 ,

现在他想诱使莱德莎去那里，并非出于爱情。

[bʌt; bət] ['mɪəli] [tu:; tə]['mɒd(ə)l][hɜ:(r); hə(r)] [lɪmz] [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][hi:; hi] [kən'sɪdəd] [ðem; ðəm]['ju:sf(ə)l]
but merely to model her limbs so far as he considered them useful
但 仅仅 到 模型 她 四肢 所以 远的 作为 他 经过考虑的 他们 有用
[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wɜ:k] .
for his work .
为了 他的 工作 .

但他只是根据自己的工作需要，对她的四肢进行建模而已。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn] [heɪst] [tu:; tə][du:; də][səʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði]
He was in haste to do so because he intended to return to the
他 曾是 在 匆忙 到 做 所以 因为 他 故意的 到 返回 到 这
['kæpɪt(ə)l] [ɪ'mi:diətli] .
capital immediately .
首都 立即地 .

他急于这样做，是因为他打算立即返回首都。

['weðə(r)] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [li:v] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [lɜ:tʃ] ['ɑ:ftə(r)]['ju:zɪŋ][hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)]
Whether he meant to leave her in the lurch after using her for
无论 他 意思是 到 离开 她 在 这 困境 后 使用 她 为了
[hɪz; ɪz] ['selfɪʃ] [p'ɜ:pəsɪz] ,
his selfish purposes ,
他的 自私 目的 ,

他是否打算利用她达到自己的私利后就抛弃她，

[ʃi:; ʃi]['ɔ:lsəʊ] [dɪ'zaɪəd] [tu:; tə] [lɜ:n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɔ:sərəs] .
she also desired to learn from the sorceress .
她 还 想要的 到 学习 从 这 巫婆 .

她也渴望向女巫学习。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wʊd] [ɑ:sk][hɪm] [ðæt] ['kwestʃən] [hɜ:'self] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] .
But she would ask him that question herself to - morrow .
但 她 会 问 他 那 问题 她自己 到 - 明天 .

但她明天会亲自问他这个问题。

[wəʊ] [bɪ'taɪd] [hɪm] [ɪf] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ɪn][hɪm][ðə; ði][dɪ'si:və(r)][ʃi:; ʃi] [naʊ] [bɪ'li:vd] [hɪm] .
Woe betide him if the spirits recognised in him the deceiver she now believed him .
悲哀 贝特迪 他 如果 这 烈酒 已确认 在 他 这 骗子 她 现在 相信 他 .

如果鬼神认出他是骗子，而她现在却相信了他，那他可就倒霉了。

[ˌhɪðə'tu:] [tə'bu:] [hæd; həd] ['lɪsnd] ['kwaɪətli] ,
Hitherto Tabus had listened quietly ,
迄今为止 禁忌 有 听着 悄悄 ,

此前，塔布斯一直静静地听着。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [kləʊzd] [hɜ:(r); hə(r)] ['pæʃənət] [θrets] [wɪð] [ðə; ði][ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi]
but when she closed her passionate threats with the exclamation that he
但 什么时候 她 关闭 她 热情的 威胁 和 这 感叹 那 他
['ɔ:lsəʊ] [dɪ'zɜ:vd] ['pʌnɪʃmənt] [fɔ:(r); fə(r)] ['eɪliəneɪtɪŋ] ['gju:lə] ,
also deserved punishment for alienating Gula ,
还 应得的 惩罚 为了 疏离的 古拉 ,

但当她以一句激烈的威胁结束发言时，她还大声说道，他也应该因为疏远古拉而受到惩罚。

[ðə; ði] ['seɪlərz] [waɪf] , [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]['æbsənt] ['hʌzbənd] , [ðə; ði] [ɪn'tʃɑ:ntrəs] ['ɔ:lsəʊ] [lɒst]
the sailor's wife , from her absent husband , the enchantress also lost
这 水手的 妻子 , 从 她 缺席的 丈夫 , 这 女巫 还 丢失的
[hɜ:(r); hə(r)][kəm'pəʊʒə(r)][ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] ['æŋgrəli] :
her composure and cried out angrily :
她 镇定 和 哭 出去 愤怒地 :

水手的妻子，因为丈夫不在身边，女巫也失去了镇定，愤怒地喊叫起来：

" [ɪf] [ðæt] [ɪz] [truː] , [ɪf] [ðə; ði] [griːk] ['riːəli] [kə'mɪtɪd] [ðæt] [kraɪm] — [ðen] ['sɜːt(ə)nli] .
" If that is true , if the Greek really committed that crime — then certainly .
" 如果 那 是 真的 , 如果 这 希腊语 真的 坚定的 那 犯罪 — 然后 当然 .

"如果这是真的，如果那个希腊人真的犯下了那项罪行——那么当然。"

[ðə; ði] ['fɒrənəz] [dɪ'strɔɪ] , [wɪð] [ðeə(r)] ['lɑːfɪŋ] ['levəti] , [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [gʊd] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .
The foreigners destroy , with their laughing levity , much that is good among us .
这 外国人 破坏 , 和 他们的 笑 轻浮 , 很多 那 是 好的 之中 我们 .

外国人的嬉笑玩闹破坏了我们中间许多美好的事物。

[wiː; wi][mʌst; məst][ɪn'djʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [huː'evə(r)] [brəʊk] [ðə; ði] - ['mærɪdʒ] [bɒnd] ,
We must endure it ; but whoever broke the Biamite's marriage bond ,
我们 必须 忍受 它 ; 但 谁 打破 这 - 婚姻 纽带 ,
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɜːliɪst] [taɪmz] ,
from the earliest times ,
从 这 最早 时代 ,

我们必须忍受；但无论谁破坏了比亚米特人的婚姻关系，从古至今，

['fɔːfitid] [hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd][səʊ] , [ðə; ði][gɒdz][biː; bi] [θæŋkt] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [rɪ'meɪnd] .
forfeited his life , and so , the gods be thanked , it has remained .
丧失 他的 生活 , 和 所以 , 这 神 是 谢谢 , 它 有 剩余 .

他为此献出了生命，因此，感谢诸神，它得以保留至今。

[ðɪs] ['veri] [lɑːst][jɪə(r)][ðə; ði] ['fɪʃəmən] - [kɪld] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæmə(r)] [ðə; ði][ˌælɪg'zændrɪən] [klɑːk]
This very last year the fisherman Phabis killed with a hammer the Alexandrian clerk
这 非常 最后的 年 这 渔夫 - 被杀 和 一个 锤 这 亚历山大 职员
[huː] [hæd; həd]['stəʊlən]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
who had stolen into his house ,
WHO 有 被盗 进入 他的 房子 ,

就在去年，渔夫法比斯用锤子杀死了闯入他家的亚历山大职员。

[ænd; ənd] ['draʊnd] [hɪz; ɪz] ['feɪθləs] [waɪf] .
and drowned his faithless wife .
和 溺水 他的 不忠 妻子 .

他淹死了不忠的妻子。

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)]['lʌvə(r)] — [ðəʊ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [wiːp] [fɔː(r); fə(r)] ['sɒrəʊ] [tɪl] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz]
But your lover — though you should weep for sorrow till your eyes
但 你的 情人 — 尽管 你 应该 哭泣 为了 悲哀 直到 你的 眼睛
[ɑː(r); ə(r)] [red] — "
are red — "
是 红色的 — "

但是你的爱人——即使你应该为悲伤痛哭流涕，直到双眼通红——"

" [ai] [wʊd] [dɪ'naʊns] [ðə; ði]['treɪtə(r)] , [ɪf] [hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] ['wɜːði] [ɒv; əv] [deθ] , " -
" I would denounce the traitor , if he made himself worthy of death , " Ledscha
" 我 会 声讨 这 叛徒 , 如果 他 制成 他自己 值得 的 死亡 , " -
['pæʃənətli] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,
passionately interrupted ,
热情地 中断 ,

"如果叛徒罪该处死，我就会谴责他，"莱德沙激动地打断道。

[wɪð] ['flæʃɪŋ] [aɪz] .
with flashing eyes .
和 闪烁 眼睛 .

眼神闪烁。

" [wɒt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] [tʃɑːdʒ] [ɪz] [truː] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [æt; ət][wʌns] — [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
" What portion of the slave's charge is true will appear at once — and if it
" 什么 部分 的 这 奴隶的 收费 是 真的 将要 出现 在 一次 — 和 如果 它
[pruːvz] [kə'rekt] ,
proves correct ,
证明 正确的 ，

“奴隶的指控哪些属实，很快就会显露出来——如果被证明是正确的，

[tuː; tə] ['mɔːroʊz] [fʊl] [muːn] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'diːd] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['greɪtɪst] [blɪs] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] ,
to morrow's full moon shall indeed bring me the greatest bliss ; for though ,
到 明天 满的 月亮 将 的确 带来 我 这 最 极乐 ； 为了 尽管 ，

明日的满月必将带给我莫大的幸福；因为尽管，

[wen] [ai][wɒz; wəz] ['jʌŋgə] [ænd; ənd] ['hæpɪə] ,
when I was younger and happier ,
什么时候 我 曾是 年轻 和 更快乐 ，

当我年轻快乐的时候，

[ai] [ˌkɔntrə'diktid] [ə'buːs] [wen] [hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [wʌn] [θɪŋ] [sə'pɑːst] ['iːv(ə)n][ðə; ði]
I contradicted Abus when he declared that one thing surpassed even the
我 矛盾 滥用 什么时候 他 声明 那 一 事物 超越 甚至 这
['ræptʃə; 'ræptʃər][ɒv; əv] [lʌv] — ['sætɪsfaɪd] ['vendʒəns] — [naʊ] [ai] [wʊd] [ə'griː] [wɪð] [hɪm] .
raptures of love — satisfied vengeance — now I would agree with him .
狂喜 的 爱 — 使满意 复仇 — 现在 我 会 同意 和 他 .

阿布斯曾宣称有一件事甚至超越了爱情的狂喜——那就是复仇的满足——我当时反对他的观点，现在我同意他的看法了。

" [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ][ɒv; əv] " [raɪt] ! [raɪt] !
" A loud cry of " Right ! right !
" 一个 大声 哭 的 " 正确的 ！ 正确的 ！

“一声响亮的喊声：‘对！对！’

" [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] [kroʊnz] [lɪps] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [greɪ] - [heəd] - ['pleʒə(r)] [ɪn] [ðɪs]
" from the old crone's lips expressed the gray - haired Biamite's pleasure in this
" 从 这 老的 老妪的 嘴唇 表达 这 灰色的 - 头发 - 乐趣 在 这
['wɜːðɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [reɪs] .
worthy daughter of her race .
值得 女儿 的 她 种族 .

“从老妪的口中，流露出这位白发苍苍的比亚米特人对她族中这位杰出女儿的喜悦之情。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [waɪn] [ɪn][ðə; ði]['ves(ə)l] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ]
Then she again gazed at the wine in the vessel , and this time she did so
然后 她 再次 凝视 在 这 葡萄酒 在 这 血管 ， 和 这 时间 她 做过 所以
['saɪləntli] ,
silently ,
默默 ，

然后她再次凝视着器皿中的酒，这一次她默默地注视着。

[æz; əz] [ɪf] ['spelbaʊnd] [baɪ][ðə; ði]['mɪrə(r)][ɒn][ɪts] ['bɒtəm] .
as if spellbound by the mirror on its bottom .
作为 如果 着迷 经过 这 镜子 在 它是 底部 .

仿佛被底部的镜子迷住了。

[æt; ət][lɑːst] , ['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][eɪdʒd] [hed] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][sɪn'sɪə(r)]
At last , raising her aged head , she said in a tone of the most sincere
在 最后的， 提高 她 老年人 头 ， 她 说 在 一个 语气 的 这 最多 真诚
[kəm'pæʃ(ə)n] :
compassion :
同情 ：

最后，她抬起年迈的头，用最真挚的同情语气说道：

" [pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] !
" Poor child !
" 贫穷的 孩子 !

可怜的孩子！

[jes] , [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['kruːəli] [ænd; ənd] ['ʃeɪmfəli] [dɪ'siːvd] .
Yes , you would be cruelly and shamefully deceived .
是的 , 你 会 是 残酷地 和 可耻地 受骗 .

是的，你会被残酷而可耻地欺骗。

[teə(r); tɪə][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [mæn][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] , [laɪk] ['pɔɪzənəs] ['hemlɒk] .
Tear your love for this man from your heart , like poisonous hemlock .
撕 你的 爱 为了 这 男人 从 你的 心 , 喜欢 有毒 铁杉 .

像撕掉毒芹一样，将你对这个男人的爱从你心中彻底撕下。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fʊl] [muːn] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [greɪt] ['hæpinəs] [ɪz] ['skeəsli] [ðə; ði][nekst] ,
But the full moon which is to bring you great happiness is scarcely the next ,
但 这 满的 月亮 哪个 是 到 带来 你 伟大的 幸福 是 几乎 这 下一个 ,

但是，即将带给你巨大幸福的那轮满月，下一次却几乎不会出现了。

[pə'hæps] [nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [f'ɒləʊz] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ]
perhaps not even the one which follows it , but surely and certainly a
也许 不是 甚至 这 一 哪个 跟随 它 , 但 一定 和 当然 一个
['leɪtə(r)][wʌn] [wɪl] [raɪz] ,
later one will rise ,
之后 一 将要 上升 ,

或许不是紧随其后的那个，但可以肯定的是，之后肯定会有另一个。

[baɪ] [huːz] [lait] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [blɪs] [ə'weɪts] [juː; jʊ] .
by whose light the utmost bliss awaits you .
经过 谁 光 这 极致 极乐 等待 你 .

在他的光芒照耀下，你将获得至高的幸福。

[truː] , [ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [frɒm; frəm][ə'nʌðə(r)][mæn][ðæn; ðən][ðə; ði] [griːk] .
True , I see it come from another man than the Greek .
真的 , 我 看 它 来 从 其他 男人 比 这 希腊语 .

没错，我觉得它并非出自希腊人之手，而是出自另一个人之手。

" [ðə; ði][gɜːl][hæd; həd] ['lɪsnd] [wɪð] ['pæntɪŋ] [breθ] .
" The girl had listened with panting breath .
" 这 女孩 有 听着 和 喘息 气息 .

女孩气喘吁吁地听着。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [æz; əz] ['fɜːmli] [ɪn][ðə; ði][ɪnˌfælə'bɪləti][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪtʃ]
She believed as firmly in the infallibility of the knowledge which the witch
她 相信 作为 牢牢 在 这 绝对正确 的 这 知识 哪个 这 巫婆
[rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['diːmənz] [huː] [əu'bei] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
received from the demons who obeyed her as she did in her own
已收到 从 这 恶魔 WHO 服从 她 作为 她 做过 在 她 自己的
[ɪg'zɪstəns] .
existence .
存在 .

她坚信女巫从服从她的恶魔那里获得的知识的绝对正确性，就像她坚信自己的存在一样。

[ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['hæpinəs] , [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)]['dʒɔɪəs] [səʊl] [wɪð] ['freʃli] [ə'weɪkənd]
All her happiness , all that had filled her joyous soul with freshly awakened
全部 她 幸福 , 全部 那 有 已填 她 欢乐 灵魂 和 新鲜的 觉醒
[həʊps] ,
hopes ,
希望 ,

她所有的幸福，所有那些曾让她充满喜悦的灵魂焕发出全新希望的事物，

[naʊ] [leɪ] ['ʃætəd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,
now lay shattered at her feet ,
现在 躺 破碎 在 她 脚 ,

现在，它破碎地躺在她脚下。

[ænd; ənd] ['sɒbɪŋ] [ə'laʊd][ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː'self] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][əʊld]['wʊmən][ænd; ənd] ['berid]
and sobbing aloud she threw herself down beside the old woman and buried
和 啜泣 大声 她 扔 她自己 向下 旁 这 老的 女士 和 埋葬
[hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] .
her beautiful face in her lap .
她 美丽的 脸 在 她 膝 .

她放声痛哭，扑倒在老妇人身边，把美丽的脸埋在老妇人的腿上。

[kəm'pliːtli] [ˌəʊvə'welmd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ,
Completely overwhelmed by the great misfortune which had come upon her ,
完全地 不堪重负 经过 这 伟大的 不幸 哪个 有 来 之上 她 ,

她完全被降临到她身上的巨大不幸所压垮，

[wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vendʒəns] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][həʊld][hɜː(r); hə(r)]
without thinking of the vengeance which had just made her hold her
没有 思维 的 这 复仇 哪个 有 只是 制成 她 抓住 她
[hed] [səʊ] ['praʊdli] [ɪ'rekt] ,
head so proudly erect ,
头 所以 自豪地 直立 ,

她丝毫没有想起刚才让她如此骄傲地昂首挺胸的复仇念头。

[ɔː(r)][ðə; ði][reə(r)] [dɪ'laɪt] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['leɪtə(r)] [fʊl] [muːn] [wɒz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd]
or the rare delight which a later full moon was to bring , she remained
或者 这 稀有的 喜 哪个 一个 之后 满的 月亮 曾是 到 带来 , 她 剩余
['məʊʃnləs] ,
motionless ,
静止不动 ,

她一动不动，既不期待稍后满月带来的难得的喜悦，也不期待其他更晚的满月带来的喜悦。

[waɪl] [ðə; ði][əʊld]['wʊmən] ,
while the old woman ,
尽管 这 老的 女士 ,

老妇人

[huː] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [huː] [rɪ'membəd] [æn; ən]['aʊə(r)][ɪn][ðə; ði]['dɪstənt][pɑːst] [wen] [ʃiː; ʃi]
who loved her and who remembered an hour in the distant past when she
WHO 喜爱 她 和 WHO 记得 一个 小时 在 这 遥远 过去的 什么时候 她
[hɜː'self] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'zɒlvd] [ɪn] [tɪəz] [æt; ət][ðə; ði] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [ˌprɒfɪ'tes; 'prɒfɪtes] ,
herself had been dissolved in tears at the prediction of another prophetess ,
她自己 有 到过 溶解 在 眼泪 在 这 预言 的 其他 女先知 ,

谁爱她，谁还记得在遥远的过去，她自己也曾因另一位女先知的预言而泪流满面。

[leɪd][hɜː(r); hə(r)] [tremblɪŋ] [hænd][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] .
laid her trembling hand upon her head .
铺设 她 发抖 手 之上 她 头 .

她颤抖着手放在头上。

[let] [ðə; ði][tʃaɪld] [wiːp] [hɜː(r); hə(r)] [fɪl] .
Let the child weep her fill .
让 这 孩子 哭泣 她 充满 .

让孩子哭个够吧。

[taɪm] , [pə'hæps] ['vendʒəns] ['ɔːlsəʊ] , [kjʊəd] ['meni] [ə; eɪ] ['hɑːteɪk] ,
Time , perhaps vengeance also , cured many a heartache ,
时间 , 也许 复仇 还 , 治愈 许多 一个 心痛 ,

时间，或许还有复仇，治愈了许多伤痛。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'kʌmplɪʃt] [ðɪs] ['ɒfɪs] [ə'pɒn] [ðə; ði] [gɜːl] [huː] [hæd; həd] [wʌns] [biːn] [bɪ'trəʊðd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['grænsʌn] ,
and when they had accomplished this office upon the girl who had once been betrothed to her grandson ,
和 什么时候 他们 有 完成 这 办公室 之上 这 女孩 WHO 有 一次 到过 未婚妻 到 她 孙子 ,

当她们对那位曾与她孙子订婚的女孩完成了这项任务后，

[pə'hæps] [ðə; ði] [fʊl] [muːn] ['brɪŋɪŋ] ['hæpinəs] , [huːz] [ə'pɪərəns] [fɜːst] [ðə; ði] [kɔːdz] ,
perhaps the full moon bringing happiness , whose appearance first the cords ,
也许 这 满的 月亮 带来 幸福 , 谁 外貌 第一的 这 绳索 ,

或许是带来幸福的满月，它的出现首先勾勒出绳索的图案。

[ðen] [ðə; ði] [waɪn] ['mɪrə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] , [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] - ,
then the wine mirror in the bottom of the vessel had predicted , would come to Ledscha ,
然后 这 葡萄酒 镜子 在 这 底部 的 这 血管 有 预测 , 会 来 到 - ,

然后，容器底部的酒镜所预言的，将会来到莱德沙。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ʃiː; ʃi] [njuː] [æt; ət] [huːz] [saɪd] [ðə; ði] [gɜːl] [kʊd; kəd] [rɪ'geɪn] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [twaɪs] [lɒst] — [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [hɑːt] [ðæt] [jəːnd] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] .
and she believed she knew at whose side the girl could regain what she had twice lost — satisfaction for the young heart that yearned for love .
和 她 相信 她 知道 在 谁 边 这 女孩 可以 恢复 什么 她 有 两次 丢失的 — 满意 为了 这 年轻的 心 那 渴望 为了 爱 .

她相信自己知道，在谁的陪伴下，这个女孩可以重新获得她两次失去的东西——那颗渴望爱情的年轻心灵所能获得的满足。

" ['əʊnli] [weɪt] , [weɪt] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [æt; ət] [lɑːst] , [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] [kən'soʊlɪŋ] [wɜːdz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
" Only wait , wait , " she cried at last , repeating the consoling words again and again ,
" 仅有的 等待 , 等待 , " 她 哭 在 最后的 , 重复 这 安慰 字 再次 和 再次 ,

“等等，等等，”她最后哭喊道，一遍又一遍地重复着安慰的话语。

[tɪl] - [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [teə(r); tɪə] - [steɪnd] [feɪs] .
till Ledscha raised her tear - stained face .
直到 - 提高 她 撕 - 染色 脸 .

直到莱德莎抬起她泪流满面的脸。

['ɪmpʌls] [ɜːrdʒd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] ['sʌfərə(r)] ,
Impulse urged her to kiss the sufferer ,
冲动 敦促 她 到 吻 这 患者 ,

一时冲动，她吻了那位病人。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [bent] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['mɔːnə(r)] [ðə; ði] ['kɒpə(r)] [dɪʃ] [slɪpt] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ænd; ənd] [fel] ['rætlɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
but as she bent over the mourner the copper dish slipped from her knees and fell rattling on the floor .
但 作为 她 弯曲 超过 这 哀悼者 这 铜 盘子 滑倒了 从 她 膝盖 和 跌倒 嘎嘎作响 在 这 地面 .

但当她弯腰去悼念哀悼者时，铜盘从她膝盖上滑落，掉在地上发出嘎嘎的响声。

- ['stɑːtɪd] [ʌp] [ɪn] ['terə(r)] ,
Ledscha started up in terror ,
- 开始 向上 在 恐怖 ,

莱德沙惊恐地启动了，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][ðə; ði] - [pæks] [ɒv; əv] [haʊndz] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔ:(r)]
and at the same moment the Alexandrian's packs of hounds on the shore
和 在 这 相同的 片刻 这 - 包装 的 猎犬 在 这 支撑
['ɒpəzɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [aʊlz] [nest] [bɪ'gæn][tu:; tə][bɑ:k][səʊ] ['laʊdli] [ðæt] [ðə; ði] [def] [əʊld]['wʊmən]
opposite to the Owl's Nest began to bark so loudly that the deaf old woman
对面的 到 这 猫头鹰的 巢 开始 到 吠 所以 高声 那 这 聋 老的 女士
[hɜ:d] [ðə; ði] [bei] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] ;
heard the baying as if it came from a great distance ;
听到 这 吠叫 作为 如果 它 来了 从 一个 伟大的 距离 ;

就在这时，猫头鹰巢穴对面岸边的亚历山大猎犬群开始狂吠，声音之大，以至于聋哑老妇人听到的吠叫声仿佛来自很远的地方；

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜ:l][ræn] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)][ænd; ənd] ,
but the girl ran out into the open air and ,
但 这 女孩 跑 出去 进入 这 打开 空气 和 ,

但女孩跑到了空旷的地方，

[rɪ'tɜ:nɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , [kɔ:ld] ['dʒɔɪəsli] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɔ:sərəs]
returning at the end of a few minutes , called joyously to the sorceress
返回 在 这 结尾 的 一个 很少 分钟 , 称为 欣喜地 到 这 巫婆
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] ,
from the threshold ,
从 这 临界点 ,

几分钟后，他回到门口，高兴地喊着女巫的名字。

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] ! "
" They are coming ! "
" 他们 是 未来 ! "

他们来了！

" [ðeɪ] , [ðeɪ] , " ['fɔ:ltəd] [tə'bu:] ,
" They , they , " faltered Tabus ,
" 他们 , 他们 , " 犹豫不决 禁忌 ,

“他们，他们，”塔布斯结结巴巴地说。

['hʌrɪdli] ['pʊʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪs'ɔ:dəd] [greɪ] [heə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [veɪl] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv]
hurriedly pushing her disordered gray hair under the veil on the back of
匆匆 推动 她 混乱 灰色的 头发 在下面 这 面纱 在 这 后退 的
[hɜ:(r); hə(r)] [hed] ,
her head ,
她 头 ,

她匆忙地将凌乱的灰发捋到脑后的面纱下面。

[waɪl] [ik'skleim] , ['skeəsli] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][ju:z][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['dʒɔɪəs] [ɪk'saɪtmənt] :
while exclaiming , scarcely able to use her voice in her joyous excitement :
尽管 惊呼 , 几乎 有能力的 到 使用 她 嗓音 在 她 欢乐 激动 :
" [ai] [nju:] [ˌaɪ 'ti:] .
" I knew it .
" 我 知道 它 .

她激动得几乎说不出话来，大声说道：“我就知道。”

[hi:; hi] [ki:ps] [hɪz; ɪz] [wɜ:d] .
He keeps his word .
他 保持 他的 单词 .

他信守承诺。

[maɪ] - [ɪz] ['kʌmɪŋ] .
My Satabus is coming .
我的 - 是 未来 .

我的萨塔布斯来了。

[ðə; ði] [dʌks] , [ðə; ði] [bred] , [ðə; ði] [fɪʃ] , [gɜːl] !
The ducks , the bread , the fish , girl !
这 鸭子 , 这 面包 , 这 鱼 , 女孩 !

鸭子、面包、鱼，姑娘！

[gʊd] , ['lɔɪəl] [hɑːt] .
Good , loyal heart .
好的 , 忠诚 心 .

善良忠诚的心。

" [ðen] [ə; eɪ] [waɪd] , [lɒŋ] ['ʃædəʊ] [fel] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['dɪmli] ['laɪtɪd] [ruːm] ,
" Then a wide , long shadow fell across the dimly lighted room ,
" 然后 一个 宽的 , 长的 阴影 跌倒 穿过 这 依稀 照明 房间 ,

“然后，一道宽阔而长长的影子落在了光线昏暗的房间里，

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['daːkənd] ['θreʃhəʊld] [ə; eɪ] ['streɪndʒli] [diːp] ,
and from the darkened threshold a strangely deep ,
和 从 这 变暗 临界点 一个 奇怪的 深的 ,

从昏暗的门槛处传来一阵奇异的深沉声，

['gɑːspɪŋ] [piːl] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [ræŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [mænz] [brɔːd] [brest] .
gasping peal of laughter rang from a man's broad breast .
喘息 皮尔 的 笑声 响铃 从 一个 男人的 广阔 胸部 .

一声声急促的笑声从男人宽阔的胸膛中传出。

" - !
" Satabus !
" - !

“萨塔布斯！

[maɪ] [bɔɪ] !
My boy !
我的 男生 !

我的孩子！

" [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [ʃriːk] [rəʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [pɪ'kjuːliə(r)] [saʊnd] .
" the witch's shriek rose above the peculiar sound .
" 这 女巫的 尖叫 玫瑰 多于 这 奇特 声音 .

女巫的尖叫声盖过了那奇异的声音。

" ['mʌðə(r)] ! " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [greɪ] - ['bɪədɪd] [lɪps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['paɪrət] .
" Mother ! " answered the gray - bearded lips of the pirate .
" 母亲 ! " 回答 这 灰色的 - 留着胡子的 嘴唇 的 这 海盗 .

“母亲！”海盗灰白的胡须下传来一个声音。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ʃɔːt] ['məʊmənt] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɪð] [ˌaʊt'stretʃt]
For one short moment he remained standing at the door with outstretched
为了 一 短的 片刻 他 剩余 常设 在 这 门 和 伸展
[ɑːmz] .
arms .
武器 .

他张开双臂，在门口站了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ['biːɪŋ] [frɒm; frəm] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn]
Then he took a step toward the beloved being from whom he had been
然后 他 采取 一个 步 朝向 这 心爱 存在 从 谁 他 有 到过
['sepəreɪtɪd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [tuː] [j'iəz] ,
separated more than two years ,
分开 更多的 比 二 年 ,

然后，他向那个与他分离两年多的心爱之人迈出了一步。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['θrəʊɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [hjuːdʒ] ['ləʊə(r)] [lɪmz]
and suddenly throwing himself down before her , while his huge lower limbs
和 突然 投掷 他自己 向下 前 她 ， 尽管 他的 巨大的 降低 四肢
['kʌvəd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,
covered part of the floor ,
涵盖 部分 的 这 地面 ，

他突然俯身扑向她，粗壮的下肢几乎占据了整个地板。

[hiː; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [hændz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['krʊkɪd] [əʊld] ['wʊmən] ,
he stretched his hands toward the little crooked old woman ,
他 拉伸 他的 双手 朝向 这 小的 歪 老的 女士 ，

他向那位驼背的老妇人伸出了双手，

[huː] [hæd; həd] [nɒt] [streŋθ] [tuː; tə] [raɪz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['kraʊtʃɪŋ] ['pɒstʃə(r)] , [ænd; ənd] ['siːzɪŋ]
who had not strength to rise from her crouching posture , and seizing
WHO 有 不是 力量 到 上升 从 她 蹲伏 姿势 ， 和 抓住
[hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['lʌvɪŋ] [ɪmˌpetʃu'ɒsəti] ,
her with loving impetuosity ,
她 和 爱 冲动 ，

她无力从蹲伏的姿势中站起来，便带着爱意的冲动抓住了她。

['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz]
lifted her as if she were a child , and placing her on his
抬起 她 作为 如果 她 是 一个 孩子 ， 和 放置 她 在 他的
[niːz] ,
knees ,
膝盖 ，

他像抱孩子一样把她抱起来，放在自己的膝盖上。

[druː] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kləʊz] [ɪm'breɪs] .
drew her into a close embrace .
画 她 进入 一个 关闭 拥抱 .

将她紧紧拥入怀中。

[tə'buː] ['wɪlɪŋli] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [ækt] [ɒv; əv] ['vaɪələns] ,
Tabus willingly submitted to this act of violence ,
禁忌 心甘情愿 提交 到 这 行为 的 暴力 ，

塔布斯心甘情愿地接受了这种暴力行为。

[ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [θɪn] [left] [ɑːm] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [bʊl] [nek] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [friː]
and passing her thin left arm around her son's bull neck with her free
和 通过 她 薄的 左边 手臂 大约 她 儿子的 公牛 脖子 和 她 自由的
[hænd] ,
hand ,
手 ，

她用空着的那只手，将纤细的左臂搭在儿子粗壮的脖子上。

['pætɪd] [hɪz; ɪz] ['bɪədɪd] [tʃiːks] , ['rɪŋkld] [braʊ] , [ænd; ənd] ['bʊʃi] , ['ɔːlməʊst] [waɪt] [heə(r)] .
patted his bearded cheeks , wrinkled brow , and bushy , almost white hair .
轻拍 他的 留着胡子的 脸颊 ， 皱 眉头 ， 和 茂密的 ， 几乎 白色的 头发 .

他拍了拍自己长满胡须的脸颊、布满皱纹的额头和浓密的、几乎呈白色的头发。

[nəʊ] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [wɜːdz] [pɑːst] [ðə; ði] [lɪps] [ɒv; əv] ['aɪðə(r)] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɔː(r)] [ðə; ði] [sʌn] [æt; ət] [ðɪs]
No intelligible words passed the lips of either the mother or the son at this
不 可理解的 字 通过了 这 嘴唇 的 任何一个 这 母亲 或者 这 儿子 在 这
['miːtɪŋ] ;
meeting ;
会议 ；

在这次会面中，母亲和儿子都没有说出任何能听懂的话；

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] ['medli] [ɒv; əv] ['tendə(r)] [ænd; ənd] [ʌn'kuːθ] ['nætʃ(ə)rəl] [saʊndz] , [wɪtʃ]
nothing but a confused medley of tender and uncouth natural sounds , which
没有什么 但 一个 使困惑 混合曲 的 投标 和 粗野 自然的 声音 ， 哪个

[nəʊ] ['læŋgwɪdʒ] [nəʊz] .
no language knows .
不 语言 知道 .

除了温柔与粗犷交织的自然之声，没有任何语言能够理解的混乱混杂之外，什么也没有。

[jet] [ðeɪ] [ˌʌndə'stʊd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] - , [huː] [hæd; həd] [muːvd] ['saɪləntli] [ə'saɪd] ,
Yet they understood each other , and Ledscha , who had moved silently aside ,
然而 他们 理解 每个 其他 ， 和 - ， WHO 有 已搬 默默 旁边 ，

然而，他们彼此心照不宣，莱德沙默默地走到一边。

['ɔːlsəʊ] [ˌkɒmpri'hend] [ðæt] [ðiːz] [ləʊ] [lɑːfs] , [məʊnz] , [kraɪz] ,
also comprehended that these low laughs , moans , cries ,
还 理解 那 这些 低的 笑声 ， 呻吟 ， 哭泣 ，

也明白这些低沉的笑声、呻吟声、哭声，

[ænd; ənd] ['stæmə] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [lʌv] [ɒv; əv] [tuː] ['diːpli] ['ædʒɪteɪtɪd] [hɑːts] ,
and stammers were the expressions of love of two deeply agitated hearts ,
和 口吃 是 这 表达式 的 爱 的 二 深 激动 心 ，

结巴是两颗激动不已的心表达爱意的方式。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [æn; ən] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['envi] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] .
and for a moment an emotion of envy seized her .
和 为了 一个 片刻 一个 情感 的 嫉妒 查获 她 .

那一瞬间，她心中涌起一丝嫉妒之情。

[ðə; ði] [gɒdz] [hæd; həd] ['ɜːli] [bɪ'reft] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,
The gods had early bereft her of her mother ,
这 神 有 早期的 失去 她 的 她 母亲 ，

众神很早就夺走了她的母亲。

[waɪl] [ðɪs] ['sævɪdʒ] ['faɪtə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [mait] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪvz] , ['dʒʌstɪs] , [lɔː] , [ænd; ənd]
while this savage fighter against the might of the waves , justice , law , and
尽管 这 野蛮的 战斗机 反对 这 可能 的 这 波浪 ， 正义 ， 法律 ， 和

[ðeə(r)] ['pɪtiləs] ,
their pitiless ,
他们的 无情 ，

这位野蛮的战士与强大的海浪、正义、法律以及它们无情的力量对抗，

[tuː] ['paʊəf(ə)l] [dɪ'fɛndəz] , [ðɪs] [mæn] , [ɔːl'redi] [ɒn] [ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [eɪdʒ] , [stɪl] [pə'zest] [hɪz; ɪz] ,
too powerful defenders , this man , already on the verge of age , still possessed his ,
也 强大的 后卫 ， 这 男人 ， 已经 在 这 边缘 的 年龄 ， 仍然 拥有 他的 ，

面对如此强大的防守者，这位已接近成年的男子仍然拥有他的能力。

[ænd; ənd] [sʌnd] [hɪz; ɪz] [ruːd] [hɑːt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] .
and sunned his rude heart in her love .
和 阳光照射 他的 粗鲁的 心 在 她 爱 .

用她的爱温暖了他那颗粗鲁的心。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [əʊld] ['paɪrət] [hæd; həd] ['sætɪsfaɪd] [hɪz; ɪz] ['jɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
It was some time before the old pirate had satisfied his yearning for
它 曾是 一些 时间 前 这 老的 海盗 有 使满意 他的 渴望 为了

[ə'fekʃn] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [lait] ['bɜːd(ə)n] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .
affection and placed his light burden down beside the fire .
感情 和 放置 他的 光 负担 向下 旁 这 火 .

老海盗过了好一会儿才满足了对爱的渴望，然后把他的轻担放在火堆旁。

[tə'buː] [naʊ] [ri'gein, riː-] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [tuː; tə] ['ʌtə(r)] [dɪ'stɪŋkt] [wɜːdz] , [ænd; ənd] ,
Tabus now regained the power to utter distinct words , and ,
禁忌 现在 恢复 这 力量 到 说出 清楚的 字 ， 和 ，

塔布斯现在恢复了清晰说话的能力，并且

['dɪfɪkəlt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][hɑːf] ['pærəlaɪzd] [tʌŋ] [tuː; tə] [spiːk] ,
difficult as it was for her half paralyzed tongue to speak ,
难的 作为 它 曾是 为了 她 一半 瘫痪 舌头 到 说话 ，

尽管她半麻痹的舌头让她说话很困难，

[ʃiː; ʃi] [pɔː] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv]['tendə(r)][pet] [nems] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [θæŋks] [ə'pɒn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ruːd] [sʌn] ,
she poured a flood of tender pet names and affectionate thanks upon the head of her rude son ,
她 倾倒 一个 洪水 的 投标 宠物 姓名 和 亲热 谢谢 之上 这 头 的 她 粗鲁的 儿子 ，

她对着她那粗鲁的儿子倾泻了一连串温柔的昵称和深情的感谢。

[ðə; ði][lɑːst][wʌn][left] , [huː] [hæd; həd] [grəʊn] [greɪ] [ɪn] ['blʌdi] ['wɔːfeə(r)] ;
the last one left , who had grown gray in bloody warfare ;
这 最后的 一 左边 ， WHO 有 生长 灰色的 在 血腥 战争 ；

最后一个幸存者，在血腥的战争中头发都白了。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [sɔː] [ɪn] [hɪm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huːm] ,
but with the eyes of her soul she again saw in him the little boy whom ,
但 和 这 眼睛 的 她 灵魂 她 再次 锯 在 他 这 小的 男生 谁 ，

但她用心灵之眼再次在他身上看到了那个小男孩，

[wɪð] [wɔːm] [mə'tɜːn(ə)l] [lʌv] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns] [prest] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [brest] [ænd; ənd] ['kreɪdld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .
with warm maternal love , she had once pressed to her breast and cradled in her arms .
和 温暖的 母体 爱 ， 她 有 一次 按下 到 她 胸部 和 摇篮 在 她 武器 .

她曾满怀母爱地将她抱在怀里，紧紧搂在怀中。

[wen] , [ɪn][hɪz; ɪz] [rʌf] ['fæʃ(ə)n] , [hiː; hi] ['wɔːmli] [rɪ'tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [prə'feʃnz] [ɒv; əv] ['tendənəs] ,
When , in his rough fashion , he warmly returned her professions of tenderness ,
什么时候 ， 在 他的 粗糙的 时尚 ， 他 热情地 返回 她 职业 的 压痛 ，

当他以他那粗犷的方式热情地回应了她的温柔告白时，

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [gruː] [wet] [wɪð] [tɪəz] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [faɪnd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ,
her eyes grew wet with tears , and at the question what he could still find in her ,
她 眼睛 生长 湿的 和 眼泪 ， 和 在 这 问题 什么 他 可以 仍然 寻找 在 她 ，

她的眼眶噙满了泪水，当他问他还能从她身上找到什么时，

[ə; eɪ] ['wɪðəd] , [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [huː] [dʒʌst] [drægd] [ə'lɒŋ] [frɒm; frəm] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,
a withered , good - for - nothing little creature who just dragged along from one day to another ,
一个 干枯 ， 好的 - 为了 - 没有什么 小的 生物 WHO 只是 拖拽 沿着 从 一 天 到 其他 ，

一个枯萎、一无是处的小东西，日复一日地苟延残喘。

[æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['pɪti] [tuː; tə] [hɜː'self] , [hiː; hi] [ə'gen] [bɜːst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['maɪti] [lɑːf] ,
an object of pity to herself , he again burst into his mighty laugh ,
一个 目的 的 遗憾 到 她自己 ， 他 再次 爆裂 进入 他的 强大的 笑 ，

他自怜自艾，又一次爆发出他那标志性的爽朗大笑。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [diːp] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪd] : " [duː; də][juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] ?
and his deep voice shouted : " Do you want to know that ?
和 他的 深的 嗓音 喊叫 : " 做 你 想 到 知道 那 ?

他低沉的声音喊道:“你想知道吗? ”

[bʌt; bət] [weə(r)] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][laɪm] [ðæt] [həʊldz][ˌjuː 'es][ɒn][ðə; ði] [ʃɪps] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nəʊ]
But where would be the lime that holds us on the ships if you were no
但 在哪里 会 是 这 酸橙 那 持有 我们 在 这 船舶 如果 你 是 不
[lɒŋgə(r)][hɪə(r)] ?
longer here ?
更长 这里 ?

但如果你不在了，哪里还有能把我们留在船上的石灰呢?

[ðə; ði] [best] ['kæptʃə(r)] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [wɜːθ] [ə; eɪ] [dræm] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] , - [hə'rɑː] !
The best capture wouldn't be worth a drachm if we could not say , ' Hurrah !
这 最好的 捕获 不会 是 值得 一个 德拉克马 如果 我们 可以 不是 说 , - 欢呼 !

即使是最好的捕获，如果我们不能说“万岁! ”，那它也一文不值。

[haʊ] [pliːzd] [ðə; ði][əʊld]['mʌðə(r)] [wɪl] [biː; bi] [wen] [ʃiː; ʃi] [h'iəz] [ˌaɪ 'tiː] ! -
how pleased the old mother will be when she hears it ! '
如何 高兴 这 老的 母亲 将要 是 什么时候 她 听到 它 ! -

老太太听到这个消息该有多高兴啊!

[ænd; ənd] [wen] [θɪŋz] [gəʊ]['bædli] , [wen] [men] [hæv; həv] [biːn] ['wuːndɪd] [ɔː(r)] ['perɪʃt] [ɪn][ðə; ði]
And when things go badly , when men have been wounded or perished in the
和 什么时候 事物 去 糟糕 , 什么时候 男人 有 到过 受伤 或者 遇难 在 这
[siː] ,
sea ,
海 ,

当情况恶化，当有人在海上受伤或丧生时，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][dɪ'speə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] [ɪf] [wiː; wi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [wɒt'evə(r)] ['trʌb(ə)lz]
we should despair of our lives if we did not know that whatever troubles
我们 应该 绝望 的 我们的 生活 如果 我们 做过 不是 知道 那 任何 麻烦
['aʊə(r)] [hɑːts] [ðə; ði][əʊld]['mʌðə(r)] [fiːlz] ,
our hearts the old mother feels ,
我们的 心 这 老的 母亲 感觉 ,

如果我们不知道老母亲对我们心中所有的烦恼都感同身受，我们就会对生活感到绝望。

[tuː] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz] [get] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][kaɪnd] [wɜːdz] ['niːdɪd] [tuː; tə]
too , and we shall always get from her the kind words needed to
也 , 和 我们 将 总是 得到 从 她 这 种类 字 需要 到
[pres] [ɒn] [ə'gen] .
press on again .
按 在 再次 .

而且，我们总能从她那里得到继续前进所需的鼓励话语。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ðə; ði] [streɪt] [ɪz][sɔː(r)][ænd; ənd][laɪf][ɪz][æt; ət] [steɪk] ,
And then , when the strait is sore and life is at stake ,
和 然后 , 什么时候 这 海峡 是 疮 和 生活 是 在 赌注 ,

然后，当局势危急，生命受到威胁时，

[wens] [wʊd] [kʌm] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][kɑːst][ðə; ði][daɪ] [ɪf] [wiː; wi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ]
whence would come the courage to cast the die if we did not know that you
何处 会 来 这 勇气 到 投掷 这 死 如果 我们 做过 不是 知道 那 你
[ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
are with us day and night ,
是 和 我们 天 和 夜晚 ,

如果我们不知道你日夜与我们同在，我们又从哪里获得掷骰子的勇气呢?

[ænd; ənd] [wɪl] [send] [jɔː(r); jə(r)] ['spɪrɪt] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] [ɪf] [ðə; ði] [niːd] [ɪz] [greɪt] ?
and will send your spirits to help us if the need is great ?
和 将要 发送 你的 烈酒 到 帮助 我们 如果 这 需要 是 伟大的 ?

如果情况紧急，你们会派遣灵魂来帮助我们吗?

['hʌndrədz] [ɒv; əv] [taɪmz] [ðeɪ] [rʌʃt] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [eɪd] [dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm] ,
Hundreds of times they rushed to our aid just at the right time ,
数百 的 时代 他们 匆忙 到 我们的 援助 只是 在 这 正确的 时间 ,

他们数百次及时赶来帮助我们，

[ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [hjuː] [ɒf] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fəʊ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi]
and assisted us to hew off the hand of the foe which was already
和 协助 我们 到 槎 离开 这 手 的 这 敌人 哪个 曾是 已经
['tʃəʊkɪŋ] [ˌjuː 'es] .
choking us .
窒息 我们 .

并帮助我们砍断了敌人的手臂，那只手臂已经勒住了我们的脖子。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['əʊnli] ['sʌmθɪŋ] ['ekstrə] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [duː; də] [wɪ'ðaʊt] , [ɪf] ['nesəsəri] .
But that is only something extra , which we could do without , if necessary .
但 那 是 仅有的 某物 额外的 , 哪个 我们 可以 做 没有 , 如果 必要的 .

但这只是额外的，如有必要，我们可以省略。

[ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] , [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [stɪl] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] ,
That you are here , that a man still has his dear mother ,
那 你 是 这里 , 那 一个 男人 仍然 有 他的 亲爱的 母亲 ,

你在这里，说明一个男人仍然拥有他亲爱的母亲。

[huːz] [hɑːt] ['wɪʃɪz] [ˌjuː 'es] ['evriθɪŋ] [gʊd] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [fəʊz] [deθ] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,
whose heart wishes us everything good and our foes death and destruction ,
谁 心 愿望 我们 一切 好的 和 我们的 敌人 死亡 和 破坏 ,

祂的心愿是赐予我们一切美好，并诅咒我们的敌人死亡和毁灭。

[huːz] [eɪdʒd] [aɪz] [wɪl] [wiːp] [ɪf] ['eniθɪŋ] [hɑːmz] [ˌjuː 'es] , [ðæt] , ['mʌðə(r)] [dɪə(r)] , [ðæt] [ɪz] [ðə; ði]
whose aged eyes will weep if anything harms us , that , mother dear , that is the
谁 老年人 眼睛 将要 哭泣 如果 任何事物 危害 我们 , 那 , 母亲 亲爱的 , 那 是 这
[meɪn] [θɪŋ] !
main thing !
主要的 事物 !

母亲，亲爱的，这才是最重要的！

" [hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] ['klʌmzi] ['fɪgə(r)] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] , [ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] ,
" He bent his clumsy figure over her as he spoke , and cautiously ,
" 他 弯曲 他的 笨拙 数字 超过 她 作为 他 辐 , 和 谨慎地 ,

“他一边说话，一边笨拙地弯下腰，小心翼翼地俯身在她上方，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [sʌm; səm] ['ɪndʒəri] , [kɪst] [hɜː(r); hə(r)]
as if he were afraid of doing her some injury , kissed her
作为 如果 他 是 害怕的 的 正在做 她 一些 受伤 , 亲吻 她
[hed] [wɪð] ['tendə(r)] [keə(r)] .
head with tender care .
头 和 投标 关心 .

仿佛生怕伤到她似的，温柔地亲吻了她的额头。

[ðen] , ['raɪzɪŋ] , [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] - , [huːm] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ded]
Then , rising , he turned to Ledscha , whom he always regarded as his dead
然后 , 上升 , 他 转向 到 - , 谁 他 总是 认为 作为 他的 死的
[sʌnz] [bɪ'trəʊðd] [braɪd] ,
son's betrothed bride ,
儿子的 未婚妻 新娘 ,

然后，他起身转向莱德莎，他一直把她视为自己死去的儿子的未婚妻。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

阿拉克涅——第一卷(Arachne — Volume 01)

第3/3页

[ænd; ənd] ['griːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [sɪn'sɪə(r)] ['kaɪndnəs] .
and greeted her with sincere kindness .
和 问候 她 和 真诚 仁慈 .

并以真诚的友善问候了她。

[hɜː(r); hə(r)] [greɪt] ['bjuːti] ['streŋθ(ə)nd] [hɪz; ɪz] [plæn] [ɒv; əv] [ju'naɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['əʊldɪst] [sʌn] ,
Her great beauty strengthened his plan of uniting her to his oldest son ,
她 伟大的 美丽 加强 他的 计划 的 联合 她 到 他的 最老 儿子 ,

她的绝世美貌更加坚定了他让她嫁给自己长子的计划。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['lætə(r)] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [kɑːst] [ə; eɪ] ['sɜːtʃɪŋ] [glɑːns] [æt; ət] [hɪm] .
and when the latter entered the house he cast a searching glance at him .
和 什么时候 这 后者 进入 这 房子 他 投掷 一个 搜索 瞥一眼 在 他 .

当后者走进屋子时，他扫视了他一眼。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] ['feɪvərəb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [flit] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [skɑːd] ['fiːtʃəz] .
The result was favourable , for a smile of satisfaction flitted over his scarred features .
这 结果 曾是 有利 , 为了 一个 微笑 的 满意 飞掠 超过 他的 疤痕 特征 .

结果令人满意，他伤痕累累的脸上掠过一丝满意的笑容。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['paɪrəts] ['steɪtli] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'fɪəriə(r)] [ɪn] [haɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] [wʌnz] ,
The young pirate's stately figure was not inferior in height to the old one's ,
这 年轻的 海盗的 庄严 数字 曾是 不是 下 在 高度 到 这 老的 一个人的 ,

这位年轻海盗身姿挺拔，身高并不逊色于那位老海盗。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [wɜː(r); wə(r)] ['nærəʊə(r)] , [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [les] [brɔːd] [ænd; ənd] [fʊl] ,
but his shoulders were narrower , his features less broad and full ,
但 他的 肩膀 是 较窄 , 他的 特征 较少的 广阔 和 满的 ,

但他的肩膀更窄，五官也不那么宽阔饱满。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [heə(r)] [ænd; ænd] [bɪəd] [hæd; həd] [ðə; ði] ['glɒsi] ['reɪv(ə)n] [hjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['blækˌbɜrdz] ['pluːmɪdʒ] .
and his hair and beard had the glossy raven hue of the blackbird's plumage .
和 他的 头发 和 胡须 有 这 光滑 乌鸦 色调 的 这 黑鸟的 羽毛 .

他的头发和胡须有着乌黑亮丽的羽毛色。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [pɔːzd] [ɒn] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɪn] [ɪm'bærəsmənt] , [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət] - [wɪð] [pliːzd] [sə'praɪz] .
The young man paused on the threshold in embarrassment , and gazed at Ledscha with pleased surprise .
这 年轻的 男人 暂停 在 这 临界点 在 尴尬 , 和 凝视 在 - 和 高兴 惊喜 .

年轻人尴尬地停在门槛上，惊喜地看着莱德沙。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːst] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['strɪkən] [baɪ] [pə'ræləsɪs] ,
When he saw her last his grandmother had not been stricken by paralysis ,
什么时候 他 锯 她 最后的 他的 祖母 有 不是 到过 受打击的 经过 麻痹 ,

他最后一次见到祖母时，祖母还没有患上瘫痪症。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz][ðə; ði] ['prɒmɪst] [waɪf][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['əʊldə]['brʌðə(r)] ,
and the girl was the promised wife of his older brother ,
和 这 女孩 曾是 这 承诺 妻子 的 他的 老 兄弟 ,

而这个女孩是他哥哥许配给他的妻子。

[tuː; tə] [huːm] ['kʌstəm] [fə'bæd; fə'beɪd][hɪm][tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
to whom custom forbade him to raise his eyes .
到 谁 风俗 禁止 他 到 增加 他的 眼睛 .

习俗禁止他抬头看他。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['nʌmbələs] [taɪmz] [æz; əz][ðə; ði][məʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l][ɒv; əv]
He had thought of her numberless times as the most desirable of
他 有 想法 的 她 无数 时代 作为 这 最多 理想 的
['wɪmɪn] .
women .
女性 .

他曾无数次将她视为最令人向往的女人。

[naʊ] ['nʌθɪŋ] [prɪ'ventɪd] [hɪz; ɪz] [wuː] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]['faɪndɪŋ][hɜː(r); hə(r)][fɑː(r)][mɔː(r)]
Now nothing prevented his wooing her , and finding her far more
现在 没有什么 阻止 他的 求爱 她 , 和 寻找 她 远的 更多的
['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] ['meməri] [hæd; həd] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] ,
beautiful than memory had showed her ,
美丽的 比 记忆 有 显示 她 ,

现在没有什么能阻止他追求她，他发现她比记忆中更加美丽动人。

['streŋθ(ə)nd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
strengthened his intention of winning her .
加强 他的 意图 的 获胜 她 .

这更加坚定了他赢得她芳心的决心。

[ðɪs] ['pɜːpəs] [hæd; həd] [mə'tʃʊəd] [ɪn][ðə; ði]['ʌtməʊst] ['siːkrəsi] .
This purpose had matured in the utmost secrecy .
这 目的 有 成熟的 在 这 极致 保密 .

这一目的的酝酿过程极其隐秘。

[hiː; hi][hæd; həd] [kən'siːld] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] - ,
He had concealed it even from his father and his brother Labaja ,
他 有 暗 它 甚至 从 他的 父亲 和 他的 兄弟 - ,

他甚至对他的父亲和哥哥拉巴哈都隐瞒了这件事。

[huː] [wɒz; wəz] [stɪl] ['kiːpɪŋ] [wɒtʃ] [ɒn][ðə; ði] [ʃɪps] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'zɜːvd]
who was still keeping watch on the ships , for he had a reserved
WHO 曾是 仍然 保持 手表 在 这 船舶 , 为了 他 有 一个 预订的
[ˌdɪspə'zɪʃn] ,
disposition ,
处置 ,

他仍然在监视着船只，因为他性格比较内敛。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [weər'evə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][hiː; hi]
and though obliged to obey his father , wherever it was possible he
和 尽管 有义务 到 服从 他的 父亲 , 无论 它 曾是 可能的 他
[pə'sjuːd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] .
pursued his own way .
追击 他的 自己的 方式 .

虽然他不得不服从父亲，但只要有可能，他都会坚持自己的道路。

[ðəʊ] - [ʃeəd] - [wɪʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [vekst] [hɪm] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] ['miːtɪŋ] , ['ɑːftə(r)] [səʊ]
Though Satabus shared Hanno's wish , it vexed him that at this meeting , after so
尽管 - 共享 - 希望 , 它 烦恼 他 那 在 这 会议 , 后 所以
[lɒŋ] [ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] ,
long a separation ,
长的 一个 分离 ,

虽然萨塔布斯和汉诺一样希望如此，但令他感到恼火的是，在这次阔别已久的重逢中，

[hɪz; ɪz] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [nɪ'glekt] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd] ['ɒnəd] ['mʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]
his son should neglect his beloved and honoured mother for the sake of
他的 儿子 应该 忽视 他的 心爱 和 荣幸 母亲 为了 这 清酒 的
[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl] .
a beautiful girl .
一个 美丽的 女孩 .

他的儿子为了一个漂亮的女孩，竟然冷落了他挚爱而尊敬的母亲。

[səʊ] , ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn] - ,
So , turning his back on Ledscha ,
所以 , 转弯 他的 后退 在 - ,

所以，他背弃了莱德沙。

[hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒaɪənts] ['ʃəʊldə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [grɪp] [tuː; tə] [dræg] [hɪm] [tə'wɔːd]
he seized the young giant's shoulder with a powerful grip to drag him toward
他 查获 这 年轻的 巨人的 肩膀 和 一个 强大的 紧握 到 拖 他 朝向
[ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] ;
the old woman ;
这 老的 女士 ;

他用尽全力抓住年轻巨人的肩膀，把他拖向老妇人；

[bʌt; bət] ['hænoʊ] [pə'siːvd] [hɪz; ɪz] ['erə(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn] [briːf] [bʌt; bət] [ə'fekʃənət] [wɜːdz] ,
but Hanno perceived his error , and now , in brief but affectionate words ,
但 汉诺 感知 他的 错误 , 和 现在 , 在 简短的 但 亲热 字 ,
[ʃəʊd] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ,
showed his grandmother that he ,
显示 他的 祖母 那 他 ,

但汉诺意识到了自己的错误，于是用简短而充满爱意的话语，向祖母表明了他的心意。

[tuː] , [ri'dʒɔis] [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .
too , rejoiced at seeing her again .
也 , 欣喜若狂 在 看到 她 再次 .

他也为再次见到她而感到高兴。

[ðə; ði] ['sɔːsərəs] [geɪzd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['grændˌsʌnz] ['stɔːlwət] ['fɪgə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] ,
The sorceress gazed at her grandson's stalwart figure with a pleasant smile ,
这 巫婆 凝视 在 她 孙子的 坚定的 数字 和 一个 令人愉快的 微笑 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

女巫面带微笑地凝视着孙子健壮的身躯，然后

['ɑːftə(r)] ['welkəmɪŋ] [hɪm] , [ɪk'skleɪmd] [tuː; tə] - : " [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ə'buːs] [hæd; həd]
after welcoming him , exclaimed to Ledscha : " It seems as if Abus had
后 欢迎 他 , 惊呼 到 - : " 它 似乎 作为 如果 滥用 有
['rɪz(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [greɪv] .
risen from the grave .
升起 从 这 严重 .

欢迎他之后，莱德沙惊呼道：“阿布斯好像从坟墓里爬出来了。”

" [ðə; ði] [gɜːl] [vautʃ'seif] [hɜː(r); hə(r)] [ded] ['lʌvərz] ['brʌðə(r)] [ə; eɪ] [briːf] [glɑːns] , [ænd; ənd] ,
" The girl vouchsafed her dead lover's brother a brief glance , and ,
" 这 女孩 担保 她 死的 恋人的 兄弟 一个 简短的 瞥一眼 , 和 ,

“女孩匆匆瞥了一眼她死去的爱人的哥哥，然后，

[waɪl] ['pɔːrɪŋ] [ɔɪl] [ə'pɒn] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɪn] [ðə; ði] [pæn] , ['ɑːnsə(r)d] ['keələsli] : " [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [laɪk]
while pouring oil upon the fish in the pan , answered carelessly : " He is a little like
尽管 浇注 油 之上 这 鱼 在 这 平底锅 , 回答 粗心大意 : " 他 是 一个 小的 喜欢
[hɪm] . "
him . "
他 . "

一边往锅里的鱼上倒油，一边漫不经心地回答说："他有点像他。"

" [nɒt] ['əʊnli] [ɪn] ['pɜːs(ə)n] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði] [əʊld] ['paɪrət] , [wɪð] ['fɑːðəli] [praɪd] ,
" Not only in person , " remarked the old pirate , with fatherly pride ,
" 不是 仅有的 在 人 , " 评论 这 老的 海盗 , 和 父爱 自豪 ,

"不仅是本人,"老海盗带着父亲般的自豪说道。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɔːd] [skɑː(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , ['vɪzəb(ə)l]
and pointing to the broad scar across the young man's forehead , visible
和 指向 到 这 广阔 瘢痕 穿过 这 年轻的 男人的 前额 , 可见的
['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [dɪm] [lait] ,
even in the dim light ,
甚至 在 这 暗淡 光 ,

他指着年轻人额头上那道宽阔的疤痕，即使在昏暗的光线下也清晰可见。

[hiː; hi] ['ædɪd] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] : " [wen] [wiː; wi] [tʊk] ['vendʒəns] [fɔː(r); fə(r)] [ə'buːs] ,
he added by way of explanation : " When we took vengeance for Abus ,
他 额外 经过 方式 的 解释 : " 什么时候 我们 采取 复仇 为了 滥用 ,

他补充道，以此解释道："当我们为阿布斯复仇时，

[hiː; hi] [bɔː(r)] [ə'weɪ] [ðæt] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .
he bore away that decoration of honour .
他 钻孔 离开 那 装饰 的 荣誉 .

他夺走了那枚荣誉勋章。

[ðə; ði] [bləʊ] ['nɪəli] [meɪd] [hɪm] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,
The blow nearly made him follow his brother ,
这 吹 几乎 制成 他 跟随 他的 兄弟 ,

这一击几乎让他步了哥哥的后尘。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [juːθ] [fɜːst] [sent] [ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['enəmɪz] [tuː; tə] [griːt] [hɪm] [ɪn]
but the youth first sent the souls of half a dozen enemies to greet him in
但 这 青年 第一的 发送 这 灵魂 的 一半 一个 打 敌人 到 迎接 他 在
[ðə; ði] ['neðə(r)] [wɜːld] .
the nether world .
这 下 世界 .

但这位年轻人先派了六个敌人的灵魂到冥界迎接他。

" [ðen] - [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [tuː; tə] ['hænoʊ] ,
" Then Ledscha held out her hand to Hanno ,
" 然后 - 握住 出去 她 手 到 汉诺 ,

然后莱德莎向汉诺伸出了手，

[ænd; ənd] [pə'mɪtɪd] [hɪm] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [æn; ən] ['ɑːd(ə)nt] [glɑːns] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz]
and permitted him to detain it till an ardent glance from his black eyes
和 允许 他 到 扣留 它 直到 一个 热心 瞥一眼 从 他的 黑色的 眼睛
[met] [hɜːz] ,
met hers ,
遇见 她的 ,

并允许他扣留它，直到他那双黑眼睛里炽热的目光与她的目光相遇。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɪð'druː] [ˌaɪ 'tiː] ['blʌʃɪŋ] .
and she withdrew it blushing .
和 她 退出 它 脸红 .

她羞红了脸，把东西拿了回去。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [tə'buː] : " [juː; jʊ][kæn; kən][pʊt][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
As she did so she said to Tabus : " You can put them on the fire ,
作为 她 做过 所以 她 说 到 禁忌 : " 你 能 放 他们 在 这 火 ,

她一边说着，一边对塔布斯说：“你可以把它们放在火上烧掉。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][stændz] [wɒt'evə(r)] [els] [juː; jʊ] [niːd] .
and there stands whatever else you need .
和 那里 站立 任何 别的 你 需要 .

这里摆放着你所需的一切。

[ai][mʌst; məst][gəʊ] [həʊm] [naʊ] .
I must go home now .
我 必须 去 家 现在 .

我现在必须回家了。

" [ɪn] ['teɪkɪŋ] [liːv] [ɒv; əv][ðə; ði][men][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][həʊp][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm][hɪə(r)]
" In taking leave of the men she asked if she could hope to find them here
" 在 采取 离开 的 这 男人 她 问 如果 她 可以 希望 到 寻找 他们 这里
[ə'gen] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
again the next day .
再次 这 下一个 天 .

“临别时，她问男人们第二天是否还能在这里见到他们。

" [ðə; ði] [fʊl] [muːn] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['dæmnəbli] [lait] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] ,
" The full moon will make it damnably light , " replied the father ,
" 这 满的 月亮 将要 制作 它 该死的 光 , " 回复 这 父亲 ,

“满月会让天亮得刺眼，”父亲回答说。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] ['skeəsli] ['ventʃə(r)][tuː; tə] [ə'seɪl] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ə'saɪləm] ,
" but they will scarcely venture to assail the right of asylum ,
" 但 他们 将要 几乎 风险投资 到 攻击 这 正确的 的 庇护所 ,

但他们几乎不敢质疑庇护权，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪps] ['æŋkəd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ˌregju'leɪʃ(ə)n][æt; ət][/'tænis/] , [wɪð] [ə; eɪ]['kɑːgəʊ]
and the ships anchored according to regulation at Tanis , with a cargo
和 这 船舶 锚定 根据 到 规定 在 塔尼斯 , 和 一个 货物
[ɒv; əv] [wʊd] [frɒm; frəm][si'nəupi] .
of wood from Sinope .
的 木头 从 锡诺普 .

这些船只按照规定在塔尼斯抛锚，船上装载着来自锡诺普的木材。

[bɪ'saɪdz] , [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] ['piːp(ə)l][hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'bændənd] [ðiːz]
Besides , for two years people have believed that we have abandoned these
除了 , 为了 二 年 人们 有 相信 那 我们 有 弃 这些
['wɔːtəz] ,
waters ,
水 ,

此外，两年来人们一直认为我们已经放弃了这些水域。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːdz] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːn] ,
and the guards think that if we should return ,
和 这 守卫 思考 那 如果 我们 应该 返回 ,

守卫们认为，如果我们返回，

[ðə; ði][lɑːst] [taɪm][tuː; tə] [tʃuːz] [wʊd] [biː; bi] [ðiːz] [braɪt] [naɪts] .
the last time to choose would be these bright nights .
这 最后的 时间 到 选择 会 是 这些 明亮的 夜晚 .

最后做出选择的时机就是这些明亮的夜晚。

[stɪl] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['eniθɪŋ] ['pɒzətɪvli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] [ʌn'tɪl] [njuːz]
Still , I should not like to decide anything positively about the morrow until news
仍然 , 我 应该 不是 喜欢 到 决定 任何事物 积极地 关于 这 明天 直到 消息
[keɪm] [frɒm; frəm] - . "
came from Labaja . "
来了 从 - . "

不过，在收到拉巴哈的消息之前，我不想对明天的事情妄下任何定论。

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌem 'iː] , [wɒt'evə(r)] ['hæpənz] , " ['hænoʊ] [dɪ'kleəd] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd]
" You will find me , whatever happens , " Hanno declared after his father had
" 你 将要 寻找 我 , 任何 发生 , " 汉诺 声明 后 他的 父亲 有
[siːst] ['spiːkɪŋ] .
ceased speaking .
停止 请讲 .

"无论发生什么，你都会找到我，"汉诺在父亲说完话后说道。

[əʊld] [tə'buː] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [swɪft] [glɑːns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] , [ænd; ənd] - [sed] : " [hiː; hi][ɪz]
Old Tabus exchanged a swift glance with her son , and Satabus said : " He is
老的 禁忌 交换 一个 迅速 瞥一眼 和 她 儿子 , 和 - 说 : " 他 是
[hɪz; ɪz] [əʊn] ['mɑːstə(r)] .
his own master .
他的 自己的 掌握 .

老塔布斯和她的儿子交换了一个眼神，萨塔布斯说："他自己就是他的主人。"

[ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][gəʊ] — [wɪtʃ] [meɪ] ['hæpən] — [ðen] , [maɪ][gɜːl] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]
If I am obliged to go — which may happen — then , my girl , you must be
如果 我 是 有义务 到 去 — 哪个 可能 发生 — 然后 , 我的 女孩 , 你 必须 是
['kɒntent] [wɪð] [ðə; ði] [juːθ] .
content with the youth .
内容 和 这 青年 .

如果我不得不离开——这种情况可能会发生——那么，姑娘，你必须接受年轻人的存在。

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['betə(r)]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][hɪm][ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] ['greɪbɪəd] .
Besides , you are better suited to him than to the graybeard .
除了 , 你 是 更好的 适合 到 他 比 到 这 墒 .

此外，你更适合他，而不是那个老家伙。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] - [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [ænd; ənd]['hænoʊ] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɜː(r); hə(r)]
" He shook hands with Ledscha as he spoke , and Hanno accompanied her
" 他 摇晃 双手 和 - 作为 他 辐 , 和 汉诺 伴随 她
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [bəʊt] .
to her boat .
到 她 船 .

"他一边说话一边和莱德莎握手，汉诺陪她上了船。"

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt] ,
At first he was silent ,
在 第一的 他 曾是 沉默的 ,

起初他沉默不语，

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stepɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [skɪf] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [ɒv; əv]
but as she was stepping into the skiff he repeated his promise of
但 作为 她 曾是 步进 进入 这 小艇 他 重复 他的 承诺 的
['miːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [naɪt] .
meeting her here the following night .
会议 她 这里 这 下列的 夜晚 .

但当她踏上小船时，他再次承诺第二天晚上会在这里与她见面。

" ['veri] [wel] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['kwɪkli] .
" Very well , " she answered quickly .
" 非常 出色地 , " 她 回答 迅速地 .

"很好，"她迅速回答道。

" [pə'hæps] [ai] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] . "
" Perhaps I may have a commission to give you . "
" 也许 我 可能 有 一个 委员会 到 给 你 . "

"或许我可以给你一笔佣金。"

" [ai] [wɪl] [fʊl'fɪl] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['fɜːmli] .
" I will fulfil it , " he answered firmly .
" 我 将要 实现 它 , " 他 回答 牢牢 .

"我会履行承诺，"他坚定地回答道。

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ðen] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , " [ən'les] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [prɪ'vents] .
" To - morrow , then , " she called , " unless something unexpected prevents .
" 到 - 明天 , 然后 , " 她 称为 , " 除非 某物 意外 阻止 .

"那就明天吧，"她说道，"除非发生什么意想不到的事情。"

" [bʌt; bət] [wen] ['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [θwɔːt] [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [ɑːskt] :
" But when seated on the thwart she again turned to him , and asked :
" 但 什么时候 坐着 在 这 阻挠 她 再次 转向 到 他 , 和 问 :

"但她坐在横梁上时，又转过身来问他：

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [niːd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] , [wɪð] [breɪv] [men] [ɒn] [bɔːd] ,
" Does it need a long time to bring your ship , with brave men on board ,
" 做 它 需要 一个 长的 时间 到 带来 你的 船 , 和 勇敢的 男人 在 木板 ,

"你们的船，载着勇敢的战士，需要很长时间才能到达吗？"

[tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] ? "
to this place ? "
到 这 地方 ? "

到这里来？

" [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi][hɪə(r)][ɪn][fɔː(r)] ['aʊəz] , [ænd; ənd] [wɪð] ['feɪvərəb(ə)l] [wɪndz; waɪndz] [stɪl] ['suːnə(r)]
" We can be here in four hours , and with favourable winds still sooner
" 我们 能 是 这里 在 四 小时 , 和 和 有利 风 仍然 很快

, " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
, " was the reply .
, " 曾是 这 回复 .

"我们四个小时就能到，如果顺风的话，时间还会更短。"对方回答说。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dis'pliːz] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ? "
" Even if it displeases your father ? "
" 甚至 如果 它 不悦 你的 父亲 ? "

即使这会让你父亲不高兴？

" ['iːv(ə)n] [ðen] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði][gɒdz] , ['meni] [æz; əz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ,
" Even then , and though the gods , many as there are ,
" 甚至 然后 , 和 尽管 这 神 , 许多 作为 那里 是 ,

"即便如此，尽管众神众多，

[ʃʊd; ʃəd] [fə'bɪd] — [ɪf] ['əʊnli][jɔː(r); jə(r)]['grætɪtjuːd] [wɪl] [biː; bi] [geɪnd] . "
should forbid — if only your gratitude will be gained . "
应该 禁止 — 如果 仅有的 你的 感激 将要 是 获得 . "

应该禁止——如果这样做只会博得你的感激之情的话。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['fɜːmli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [plæʃ] ['laɪtli] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
" It will , " she answered firmly , and the water plashed lightly under the
" 它 将要 , " 她 回答 牢牢 , 和 这 水 激流 轻轻 在下面 这

[strəʊks] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɔːz] .
strokes of her oars .
笔画 的 她 桨 .

"会的，"她坚定地回答道，水在她划桨时轻轻拍打着。

['iːtekst] ['ɛdɪtərz] [b'ʊkmɑːks] :
ETEXT EDITOR'S BOOKMARKS :
电子文本 编辑的 书签 :

电子文本编辑器书签:

[kɑːst][maɪ] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] , ['pɪti] [wɪl] ['ɔːlsəʊ][flai] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]
Cast my warning to the winds , pity will also fly away with it
投掷 我的 警告 到 这 风 , 遗憾 将要 还 飞 离开 和 它

将我的警告抛向风中，怜悯也将随之消逝。

[mʌst; məst] — [ðæt] [wɜːd] [ɪz][ə; eɪ] ['plaʊʃeə(r)] [wɪtʃ] [suːts] ['əʊnli] [luːs] [sɔɪl]
Must — that word is a ploughshare which suits only loose soil
必须 — 那 单词 是 一个 铧 哪个 西装 仅有的 松动的 土壤

必须——这个词就像一把犁铧，只适合松软的土壤。

['tendə(r)][ænd; ənd] [ʌn'kuːθ] ['nætʃ(ə)rəl] [saʊndz] , [wɪtʃ] [nəʊ] ['læŋgwɪdʒ] [nəʊz]
Tender and uncouth natural sounds , which no language knows
投标 和 粗野 自然的 声音 , 哪个 不 语言 知道

温柔而粗犷的自然之声，任何语言都无法理解。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən] [deθ] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [piːs]
There is nothing better than death , for it is peace
那里 是 没有什么 更好的 比 死亡 , 为了 它 是 和平

没有什么比死亡更好，因为死亡是平静。

[təʊn] [ɒv; əv] ['pætrənaɪzɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ə'sjuːmd] [baɪ][ðə; ði]['betə(r)] [ɪn'fɔːmd]
Tone of patronizing instruction assumed by the better informed
语气 的 居高临下 操作说明 假定 经过 这 更好的 知情的

知识渊博者所采取的居高临下的指导语气

[weɪt] , [tʃaɪld] !
Wait , child !
等待 , 孩子 !

等等，孩子!

[wɒt] [ɪz][laɪf][bʌt; bət] ['weɪtɪŋ] ?
What is life but waiting ?
什么 是 生活 但 等待 ?

人生不就是等待吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神